叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 颓废：亨利·西奇威克纪念讲座，(decadence Henry Sidgwick Memorial) 000001

2. 颓废：亨利·西奇威克纪念讲座，(decadence Henry Sidgwick Memorial) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

颓废：亨利·西奇威克纪念讲座，(Decadence Henry Sidgwick memorial)

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] ['weəhaʊs] ,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE ,
剑桥 大学 按 仓库 ,

剑桥大学出版社仓库

[siː] . [ef] . [kleɪ] , ['mænɪdʒə(r)] .
C . F . CLAY , Manager .
C . F . 黏土 , 经理 .

CF CLAY，经理。

['lʌndən] : ['fetə(r)] [leɪn] , [iː] . [siː] .
London : FETTER LANE , E . C .
伦敦 : 束缚 车道 , E . C .

伦敦：FETTER LANE，EC

['glɑːzgəʊ] : - , ['welɪŋtən] [striːt] .
Glasgow : 50 , WELLINGTON STREET .
格拉斯哥 : - , 惠灵顿 街道 .

格拉斯哥：惠灵顿街 50 号。

['laɪpzɪg] : [ef] . [ə; eɪ] . ['brɑkˌhaʊs] .
Leipzig : F . A . BROCKHAUS .
莱比锡 : F . 一个 . 布罗克豪斯 .

莱比锡：FA BROCKHAUS。

[njuː] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] .
New York : G . P . PUTNAM'S SONS .
新的 约克 : G . P . 普特南 儿子们 .

纽约：GP PUTNAM'S SONS。

[bɒm'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
Bombay and Calcutta : MACMILLAN AND CO . , Ltd .
孟买 和 加尔各答 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

孟买和加尔各答：麦克米伦有限公司

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All Rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['dekədəns]
DECADENCE
颓废

颓废

['henri] ['sɪdʒwɪk] [mə'mɔ:riəl]
HENRY SIDGWICK MEMORIAL
亨利 西奇威克 纪念馆

亨利·西奇威克纪念碑

['lektʃə(r)]
LECTURE
演讲

演讲

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['ɑ:θə(r)] [dʒeɪmz] ['bælfuə] , [em] . [pi:] .
ARTHUR JAMES BALFOUR , M . P .
亚瑟 詹姆斯 巴尔弗 , M . P .

亚瑟·詹姆斯·巴尔弗，国会议员

[[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['nu:ˌnəm] ['kɒlɪdʒ] ,
[DELIVERED AT NEWNHAM COLLEGE ,
[发表 在 纽纳姆 大学 ,

[在纽纳姆学院发表]

['dʒænjuəri] - , -]
JANUARY 25 , 1908]
一月 - , -]

1908年1月25日]

['keɪmbrɪdʒ]
Cambridge
剑桥

剑桥

[æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] Press1908
at the University Press1908
在 这 大学 Press1908

大学出版社，1908年

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['keɪmbrɪdʒ] :
Cambridge :
剑桥 :

剑桥:

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] [kleɪ] , [em] . [ə; eɪ] .
PRINTED BY JOHN CLAY , M . A .
打印 经过 约翰 黏土 , M . 一个 .

由约翰·克莱（John Clay）印刷，马萨诸塞州

[æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
AT THE UNIVERSITY PRESS .
在 这 大学 按 .

由大学出版社出版。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ai][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][əˈpɒlədʒi] .
I must begin what I have to say with a warning and an apology .
我 必须 开始 什么 我 有 到 说 和 一个 警告 和 一个 道歉 .

我必须先发出警告并表示歉意。

[ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈeseɪ] [meɪks] [nəʊ] [prɪˈtens] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
I must warn you that the present essay makes no pretence to be an
我 必须 警告 你 那 这 展示 散文 制作 不 虚伪 到 是 一个
[ˈædɪkwət] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kəmˈpækt][ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [θiːm] ;
adequate treatment of some compact and limited theme ;
足够的 治疗 的 一些 袖珍的 和 有限的 主题 ;

我必须提醒各位，本文并非旨在对某个具体而有限的主题进行充分探讨；

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][rɪˈzemb(ə)lz] [ðəʊz] [ˈwɒndərɪŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
but rather resembles those wandering trains of thought ,
但 相当 类似 那些 漫游 火车 的 想法 ,

但却更像是那些漫无目的的思绪。

[weə(r)] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [waɪd] - [ˈreɪndʒɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
where we allow ourselves the luxury of putting wide - ranging questions ,
在哪里 我们 允许 我们自己 这 奢华 的 推杆 宽的 - 范围 问题 ,

当我们允许自己提出范围广泛的问题时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] [fəˈbidz] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdənt] [rɪˈplaɪ] .
to which our ignorance forbids any confident reply .
到 哪个 我们的 无知 禁止 任何 自信的 回复 .

对此，我们的无知使我们无法给出任何自信的回答。

[ai][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [əˈdɔpt] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðʌs] [diˈpɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [frɒm; frəm]
I apologise for adopting a course which thus departs in some measure from
我 道歉 为了 收养 一个 课程 哪个 因此 离开 在 一些 措施 从
[fəˈmɪliə(r)] [ˈpresɪdənt] .
familiar precedent .
熟悉的 先例 .

我为采取这种在某种程度上偏离惯例的做法而道歉。

[ai][ədˈmɪt][ɪts][ˈperilz] .
I admit its perils .
我 承认 它是 危险 .

我承认它的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] ,
But it is just possible that when a subject , or group of subjects ,
但 它 是 只是 可能的 那 什么时候 一个 主题 , 或者 团体 的 主题 ,

但有可能当一个受试者或一组受试者……

[ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪnˈherənt] [ˈɪntrəst] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrɒgətɪv] , [ˈtriːtmənt]
is of great inherent interest , even a tentative , and interrogative , treatment
是 的 伟大的 固有 兴趣 , 甚至 一个 暂定的 , 和 疑问 , 治疗
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [əˈtempt] .
of it may be worth attempting .
的 它 可能 是 值得 尝试 .

即使是对其进行试探性和探究性的处理，也值得一试，因为它本身就具有极大的趣味性。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɪz] ['dekədəns] .

My	subject	,	or	at	least	my	point	of	departure	,	is	Decadence	.
我的	主题	,	或者	在	至少	我的	观点	的	离开	,	是	颓废	.

我的主题，或者至少是我的出发点，是颓废。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dekədəns] ['ɒf(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]

I	do	not	mean	the	sort	of	decadence	often	attributed	to	certain	phases	of
我	做	不是	意思是	这	种类	的	颓废	经常	归因于	到	肯定	阶段	的

[ɑː'tɪstɪk][ɔː(r)] ['lɪtərəri] [dɪ'veləpmənt] ,

artistic	or	literary	development	,
艺术	或者	文学	发展	,

我指的并非人们通常归因于艺术或文学发展某些阶段的那种颓废，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'rɔːt] [tek'niːk] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sentɪmənts] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ɔː(r)]

in	which	an	overwrought	technique	,	straining	to	express	sentiments	too	subtle	or
在	哪个	一个	雕饰	技术	,	紧张	到	表达	情感	也	微妙的	或者

[tuː] ['mɔːbɪd] ,

too	morbid	,
也	病态的	,

其中运用了一种矫揉造作的技巧，试图表达过于微妙或过于病态的情感，

[ɪz] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ðɪ][də'rekt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]

is	deemed	to	have	supplanted	the	direct	inspiration	of	an	earlier	and
是	被认为	到	有	取代	这	直接的	灵感	的	一个	早些时候	和

[ə; eɪ] ['sɪmplə] [eɪdʒ] .

a	simpler	age	.
一个	更简单	年龄	.

被认为取代了早期更简单时代的直接灵感。

['weðə(r)] [ðiːz] [ɔː'tʌmnəl] ['glɔːriz] , [ðiːz] ['splendə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ]

Whether	these	autumnal	glories	,	these	splendours	touched	with	death	,	are	recurring
无论	这些	秋季	荣耀	,	这些	辉煌	感动	和	死亡	,	是	再次发生的

[fə'nɒmɪnə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] ['saɪk(ə)l] :

phenomena	in	the	literary	cycle	:
现象	在	这	文学	循环	:

这些秋日的辉煌，这些被死亡染红的壮丽景象，是否是文学循环中反复出现的现象：

['weðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,

whether	,	if	they	be	,	they	are	connected	with	other	forms	of	decadence	,
无论	,	如果	他们	是	,	他们	是	连接	和	其他	表格	的	颓废	,

如果它们确实存在，它们是否与其他形式的颓废有关？

[meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənz] [wel] [wɜːθ] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] .

may	be	questions	well	worth	asking	and	answering	.
可能	是	问题	出色地	值得	问	和	回答	.

这些问题或许非常值得提出和解答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɜːnd] .

But	they	are	not	the	questions	with	which	I	am	at	present	concerned	.
但	他们	是	不是	这	问题	和	哪个	我	是	在	展示	担心的	.

但这并非我目前所关心的问题。

[ðə; ðɪ] ['dekədəns] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['kwestʃənz] [ɪz] [nɒt] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ,

The	decadence	respecting	which	I	wish	to	put	questions	is	not	literary	or	artistic	,
这	颓废	尊重	哪个	我	希望	到	放	问题	是	不是	文学	或者	艺术	,

我想提出疑问的颓废并非文学或艺术上的颓废。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] .

it	is	political	and	national	.
它	是	政治的	和	国家的	.

这是政治性的，也是国家性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dekədəns] [wɪtʃ] [ə'tæks] , [ɔː(r)][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [ə'tæk] , [greɪt] [kə'mjuːnətiz]
It **is** **the** **decadence** **which** **attacks** **,** **or** **is** **alleged** **to** **attack** **,** **great** **communities**
它 是 这 颓废 哪个 攻击 , 或者 是 据称 到 攻击 , 伟大的 社区
[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] : [wɪtʃ]
and **historic** **civilisations** **:** **which**
和 历史性 文明 : 哪个

正是这种颓废侵蚀着伟大的社群和历史悠久的文明，或者被指控侵蚀着它们。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ɪz][tuː; tə] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][men] [wɒt] [sə'nɪləti] [ɪz][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] ,
is **to** **societies** **of** **men** **what** **senility** **is** **to** **man** **,** **and** **is** **often** **,**
是 到 社会 的 男人 什么 老年痴呆症 是 到 男人 , 和 是 经常 ,

对于人类社会而言，它就像老年痴呆对于个人而言一样，而且往往是.....

[laɪk] [sə'nɪləti] , [ðə; ði] [prɪ'kɜːsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] .
like **senility** **,** **the** **precursor** **and** **the** **cause** **of** **final** **dissolution** **.**
喜欢 老年痴呆症 , 这 前体 和 这 原因 的 最终的 溶解 .

就像老年痴呆症一样，它是最终崩溃的前兆和原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪskɔːs] [ɑː(r); ə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **curious** **how** **deeply** **imbedded** **in** **ordinary** **discourse** **are** **traces** **of** **the**
它 是 好奇的 如何 深 嵌入式 在 普通的 话语 是 痕迹 的 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] ,
conviction **that** **childhood** **,**
定罪 那 童年 ,

令人好奇的是，在日常话语中，竟然如此深刻地根植着这样一种信念：童年.....

[mə'tʃʊərəti] , [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːpərət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
maturity **,** **and** **old** **age** **,** **are** **stages** **in** **the** **corporate** **,** **as** **they** **are** **in**
到期 , 和 老的 年龄 , 是 阶段 在 这 公司的 , 作为 他们 是 在
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [laɪf] .
the **individual** **,** **life** **.**
这 个人 , 生活 .

成熟期和老年期是企业发展和个人发展过程中的两个阶段。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['neɪʃ(ə)n] , ”
“ **A** **young** **and** **vigorous** **nation** **,** **”**
“ 一个 年轻的 和 蓬勃 国家 , ”

“一个年轻而充满活力的国家”

“ [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd] ['mɒrɪbʌnd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ” — ['freɪzɪz] [laɪk] [ðiːz] ,
“ **a** **decrepit** **and** **moribund** **civilisation** **”** **—** **phrases** **like** **these** **,**
“ 一个 衰老 和 垂死 文明 ” — 短语 喜欢 这些 ,

“一个衰败垂死的文明”——诸如此类的措辞，

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,
and **scores** **of** **others** **containing** **the** **same** **implication** **,**
和 得分 的 其他的 包含 这 相同的 含义 ,

以及其他许多包含相同含义的句子，

[kʌm] [æz; əz] [t'rɪpɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sə'dʒestid] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
come **as** **trippingly** **from** **the** **tongue** **as** **if** **they** **suggested** **no** **difficulty** **and**
来 作为 令人心醉神迷 从 这 舌头 作为 如果 他们 建议 不 困难 和
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
called **for** **no** **explanation** **.**
称为 为了 不 解释 .

脱口而出，仿佛毫不费力，无需任何解释。

[tuː; tə] [məˈkɔːli] ([ənˈles] [aiˌɪ ˈem] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈmetəfə(r)] [tuː] [fɑː(r)])

To	Macaulay	(	unless	I	am	pressing	his	famous	metaphor	too	far	)
到	麦考利	(	除非	我	是	紧迫	他的	著名的	隐喻	也	远的	)

致麦考利（除非我过度解读了他那著名的比喻）

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈeɪdʒɪz] [hens] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] [laɪk] [njuː] [ˈziːlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	seemed	natural	that	ages	hence	a	young	country	like	New	Zealand	should	be
它	似乎	自然的	那	年龄	因此	一个	年轻的	国家	喜欢	新的	新西兰	应该	是

['flʌrɪʃɪŋ] ,

flourishing	,
茁茁	,

新西兰这样一个年轻的国家，随着年龄的增长而繁荣发展，这似乎是理所当然的。

[bʌt; bət] [nɒt] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋgləns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈkeɪd] .

but	not	less	natural	that	an	old	country	like	England	should	have	decayed	.
但	不是	较少的	自然的	那	一个	老的	国家	喜欢	英格兰	应该	有	腐烂的	.

但像英国这样的古老国家衰落也是理所当然的。

[ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈstænzə] , [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

Berkeley	,	in	a	well	-	known	stanza	,	tells	how	the	drama	of	civilisation	has
伯克利	,	在	一个	出色地	-	已知	诗节	,	讲述	如何	这	戏剧	的	文明	有

['sləʊli] ['trævld] ['westwədz]

slowly	travelled	westwards
缓慢地	旅行	向西

伯克利在一首著名的诗节中，讲述了文明的戏剧性事件如何缓慢地向西推进。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tuː; tə][faɪnd][ɪts] [lˈɒftɪəst] [dɪˈveləpmənt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] , [ɪn][ðə; ði] [njuː]

to	find	its	loftiest	development	,	but	also	its	final	catastrophe	,	in	the	New
到	寻找	它是	最高	发展	,	但	还	它是	最终的	灾难	,	在	这	新的

[wɜːld] .

World	.
世界	.

在新大陆，它既找到了自身最辉煌的发展，也遭遇了最终的灾难。

[waɪl] ['evri] [mæn] [huː] [ɪz] ['wɪəri] , ['həʊpləs] ,

While	every	man	who	is	weary	,	hopeless	,
尽管	每一个	男人	WHO	是	厌倦	,	绝望	,

每一个疲惫、绝望的人

[ɔː(r)] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðiːz] ['veərɪəs] [dɪˈziːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

or	disillusioned	talks	as	if	he	had	caught	these	various	diseases	from	the
或者	幻灭	会谈	作为	如果	他	有	捕捉	这些	各种各样的	疾病	从	这

['dekədənt] ['iːpɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

decadent	epoch	in	which	he	was	born	.
颓废	时代	在	哪个	他	曾是	出生	.

或者，他满怀幻灭的言辞，仿佛他从他出生的那个颓废时代就染上了这些疾病。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ðʌs] [weə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [greɪt] [kəˈmjuːnətiz] [dɪˈkeɪ] ?

But	why	should	civilisations	thus	wear	out	and	great	communities	decay	?
但	为什么	应该	文明	因此	穿	出去	和	伟大的	社区	衰变	?

但为什么文明会因此衰落，伟大的社会会因此走向衰亡呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['evɪdəns] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [duː; də] ?

and	what	evidence	is	there	that	in	fact	they	do	?
和	什么	证据	是	那里	那	在	事实	他们	做	?

有什么证据表明他们实际上确实这么做了?

[ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [kən'kluːsɪv] ['ɑːnsəz] ,
These questions , though I cannot give to them any conclusive answers ,
这些 问题 , 尽管 我 不能 给 到 他们 任何 确凿 答案 ,

这些问题，虽然我无法给出确切的答案，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪəli] [ˌθɪə'retɪk] ['ɪntrəst] .
are of much more than a merely theoretic interest .
是 的 很多 更多的 比 一个 仅仅 理论的 兴趣 .

远不止具有理论意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['kʌrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [teɪk] ['dekədəns] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
For if current modes of speech take decadence more or less for granted ,
为了 如果 当前的 模式 的 演讲 拿 颓废 更多的 或者 较少的 为了 的确 ,

如果当前的言辞模式或多或少地将颓废视为理所当然，

[wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [duː; də] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [æz; əz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
with still greater confidence do they speak of Progress as assured .
和 仍然 更大的 信心 做 他们 说话 的 进步 作为 保证 .

他们更加自信地认为进步已成定局。

[jet] [ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['stʌdid] [ə'pɑːt] ,
Yet if both are real they can hardly be studied apart ,
然而 如果 两个都 是 真实的 他们 能 几乎 是 研究 除 ,

然而，如果两者都是真实存在的，就很难将它们分开研究。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] ['lɪmɪt][ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
they must evidently limit and qualify each other in actual experience ,
他们 必须 显然 限制 和 资格 每个 其他 在 实际的 经验 ,

显然，他们在实际经验中必须相互制约和评判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and they cannot be isolated in speculation .
和 他们 不能 是 孤立 在 推测 .

它们不能被孤立地看待，而只能进行推测。

[ðəʊ] [æn'tɪkwəti] , ['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,
Though antiquity , Pagan and Christian ,
尽管 古代 , 异教徒 和 基督教 ,

尽管古代，无论是异教还是基督教，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːzɪə] , [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['prəʊgres]
took a different view , it seems easier , a priori , to understand Progress
采取 一个 不同的 看法 , 它 似乎 更轻松 , 一个 先验 , 到 理解 进步
[ðæn; ðən] ['dekədəns] .
than Decadence .
比 颓废 .

从另一个角度来看，从先验角度来看，理解进步似乎比理解颓废更容易。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz] [prɪ'zjuːməbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Even if the former be limited , as presumably it is , by the limitation of
甚至 如果 这 以前的 是 有限的 , 作为 想必 它 是 , 经过 这 局限性 的
['hjuːmən]['fæk(ə)lti] ,
human faculty ,
人类 学院 ,

即使前者受到人类能力的限制（想必确实如此），

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['baʊndri] [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ə'prəʊtʃ] ,

we	should	expect	the	ultimate	boundary	to	be	capable	of	indefinite	approach	,
我们	应该	预计	这	最终的	边界	到	是	有能力的	的	不定	方法	,

我们应该预料到最终边界能够无限接近。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	should	not	expect	that	any	part	of	the	road	towards	it	,
和	我们	应该	不是	预计	那	任何	部分	的	这	路	向	它	,

我们不应该指望通往那里的任何一段路，

[wʌns]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis] .

once	traversed	,	would	have	to	be	retraced	.
一次	穿越	,	会	有	到	是	重走	.

一旦走过，就必须原路返回。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɔ:'gænɪk] [wɜ:ld] , [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] , [fə'mɪliə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ,

Even	in	the	organic	world	,	decay	and	death	,	familiar	though	they	be	,
甚至	在	这	有机的	世界	,	衰变	和	死亡	,	熟悉的	尽管	他们	是	,

即使在有机世界中，腐烂和死亡也同样存在，尽管它们很常见。

[ɑ:(r); ə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

are	phenomena	that	call	for	scientific	explanation	.
是	现象	那	称呼	为了	科学	解释	.

这些都是需要科学解释的现象。

[ænd; ənd] ['vaismɑ:n] [hæz; həz] ['defɪnətli] [ɑ:skt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['haɪə(r)]

And	Weismann	has	definitely	asked	how	it	comes	about	that	the	higher
和	魏斯曼	有	确实	问	如何	它	来	关于	那	这	更高

['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][daɪ] ,

organisms	grow	old	and	die	,
生物	生长	老的	和	死	,

魏斯曼确实提出过这样的问题：高等生物是如何衰老和死亡的?

['si:ɪŋ] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'seprəbl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

seeing	that	old	age	and	death	are	not	inseparable	characteristics	of	living
看到	那	老的	年龄	和	死亡	是	不是	形影不离	特征	的	活的

['prəʊtəplæzəm] ,

protoplasm	,
原生质	,

鉴于衰老和死亡并非生命原生质不可分割的特征，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz]['sʌfə(r)][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] , ['perɪʃɪŋ] , [wen] [ðeɪ]

and	that	the	simplest	organisms	suffer	no	natural	decay	,	perishing	,	when	they
和	那	这	最简单的	生物	遭受	不	自然的	衰变	,	消亡	,	什么时候	他们

[du:; də] ['perɪʃ] ,

do	perish	,
做	沦	,

最简单的生物体不会经历自然腐烂，即使死亡也不会消亡。

[baɪ]['æksɪdənt] , [stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][spə'sɪfɪk] [dɪ'zi:z] .

by	accident	,	starvation	,	or	specific	disease	.
经过	事故	,	饥饿	,	或者	具体的	疾病	.

因意外事故、饥饿或特定疾病而死亡。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi] [gɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	answer	he	gives	to	his	own	question	is	that	the	death	of	the	individual
这	回答	他	给予	到	他的	自己的	问题	是	那	这	死亡	的	这	个人

[ɪz][səʊ]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]

is	so	useful	to
是	所以	有用	到

他对自己问题的回答是，个人的死亡对.....如此有用

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [reɪs] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] ['spiːʃiːz] ,
the race , that Natural Selection has , in all but the very lowest species ,
这 种族 , 那 自然的 选择 有 , 在 全部 但 这 非常 最低 物种 ,
[ik'stəːmineit] [ðə; ði] [pə'tenʃəli] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
exterminated the potentially immortal .
灭绝 这 可能 不朽 .

自然选择已经消灭了除最低等物种之外所有物种中可能永生的种族。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
One is tempted to enquire ,
一 是 受诱惑 到 查询 ,

人们不禁会问：

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['mɒdɪfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ə'plai] [nɒt] ['mɪəli]
whether this ingenious explanation could be so modified as to apply not merely
无论 这 巧妙 解释 可以 是 所以 修改的 作为 到 申请 不是 仅仅
[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mjuːnətiz] .
to individuals but to communities .
到 个人 但 到 社区 .

这种巧妙的解释是否可以进行修改，使其不仅适用于个人，也适用于群体。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Is it needful for the cause of civilisation as a whole ,
是 它 需要 为了 这 原因 的 文明 作为 一个 所有的 ,

它对整个文明的进步是否必要？

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ɪts]
that the organised embodiment of each particular civilisation , if and when its
那 这 有组织的 实施例 的 每个 特别的 文明 , 如果 和 什么时候 它是
[friː] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ə'restɪd] ,
free development is arrested ,
自由的 发展 是 被捕 ,

每个特定文明的有组织体现，一旦其自由发展受阻，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [kəm'petɪtəz] ?
should make room for younger and more vigorous competitors ?
应该 制作 房间 为了 年轻 和 更多的 蓬勃 竞争对手 ?

是否应该给更年轻、更有活力的竞争者腾出空间？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And if so can we find in Natural Selection the mechanism by which the
和 如果 所以 能 我们 寻找 在 自然的 选择 这 机制 经过 哪个 这
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʃəl][biː; bi][səʊ] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)]
principle of decay and dissolution shall be so implanted in the very nature
原则 的 衰变 和 溶解 将 是 所以 植入式 在 这 非常 自然
[ɒv; əv]['hjuːmən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ə; eɪ][djuː] [sək'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]
of human associations that a due succession among them shall always be
的 人类 协会 那 一个 到期的 演替 之中 他们 将 总是 是
[meɪn'teɪnd] ?
maintained ?
维持 ?

如果真是如此，我们能否在自然选择中找到一种机制，使衰败和瓦解的原则能够如此深刻地融入人类社会的本质之中，从而使社会之间始终保持适当的传承？

[tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['kwestʃən] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

To	this	second	question	the	answer	must	,	I	think	,	be	in	the	negative	.
到	这	第二	问题	这	回答	必须	,	我	思考	,	是	在	这	消极的	.

我认为，第二个问题的答案一定是否定的。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt]

The	struggle	for	existence	between	different	races	and	different
这	斗争	为了	存在	之间	不同的	种族	和	不同的

不同种族和不同群体之间为生存而进行的斗争

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[sə'saɪətiz] [hæz; həz] [əd'mɪtɪdli] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

societies	has	admittedly	played	a	great	part	in	social	development	.
社会	有	诚然	玩	一个	伟大的	部分	在	社会的	发展	.

社会组织在社会发展中发挥了重要作用，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'stend] - [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː'gænɪk][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] ,

But	to	extend	Weismann's	idea	from	the	organic	to	the	social	world	,
但	到	延长	-	主意	从	这	有机的	到	这	社会的	世界	,

但要将魏斯曼的思想从有机领域扩展到社会领域，

[wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gruːps] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [wɪtʃ]

would	imply	a	prolonged	competition	between	groups	of	communities	in	which
会	意味着	一个	延长	竞赛	之间	团体	的	社区	在	哪个

['dekədəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ,

decadence	was	the	rule	,
颓废	曾是	这	规则	,

这意味着在以颓废为常态的社群群体之间，将存在一场旷日持久的竞争。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ; — ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

and	groups	in	which	it	was	not	;	—	ending	in	the	survival	of	the	first	,
和	团体	在	哪个	它	曾是	不是	;	—	结束	在	这	生存	的	这	第一的	,

以及不属于这种情况的群体；——最终导致第一个群体幸存下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

and	the	destruction	of	the	second	.
和	这	破坏	的	这	第二	.

以及第二个的毁灭。

[ðə; ði] [gruːps] [huːz] ['membəz] ['sʌfəd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['dekədəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [wʊd] [biː; bi]

The	groups	whose	members	suffered	periodical	decadence	and	dissolution	would	be
这	团体	谁	成员	遭受	期刊	颓废	和	溶解	会	是

[ðə; ði] [fitist] [tuː; tə] [sə'vaɪv] :

the	fittest	to	survive	:
这	最强	到	存活	:

那些成员经历周期性衰落和解散的群体，反而最能适应环境并生存下来：

[dʒʌst][æz; əz] , [ɒn] - ['θɪəri] ,

just	as	,	on	Weismann's	theory	,
只是	作为	,	在	-	理论	,

正如魏斯曼的理论所表明的那样，

[ðəʊz] ['spiːʃiːz] [geɪn][ɪn] [kəm'petətɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [huːm] [deθ] [hæz; həz] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

those	species	gain	in	competitive	efficiency	whom	death	has	unburdened	of	the	old
那些	物种	获得	在	竞争的	效率	谁	死亡	有	无负担	的	这	老的

.

:

.

那些因死亡而摆脱了老龄负担的物种，其竞争效率会得到提升。

[fjuː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['peti] ['frægmənt][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz]['əʊpən]
Few will say that in the petty fragment of human history which alone is open
很少 将要 说 那 在 这 小气 分段 的 人类 历史 哪个 独自的 是 打开
[tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
to our inspection ,
到 我们的 检查 ,

很少有人会说，在我们所能考察的那段微不足道的人类历史片段中，

[ðeə(r)][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [lɒŋ] [drɔːn] ['prəʊses] .
there is satisfactory evidence of any such long drawn process .
那里 是 令人满意的 证据 的 任何 这样的 长的 绘制 过程 .

目前尚无充分证据表明存在此类漫长的过程。

[sʌm; səm] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['ædɪkwət] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Some may even be disposed to ask whether there is adequate evidence of such
一些 可能 甚至 是 处置 到 问 无论 那里 是 足够的 证据 的 这样的
[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz] ['dekədəns] [æt; ət][ɔːl] .
a phenomenon as decadence at all .
一个 现象 作为 颓废 在 全部 .

有些人甚至可能会质疑，是否存在足够的证据来证明颓废这种现象的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]
And it must be acknowledged that the affirmative answer should be given
和 它 必须 是 已确认 那 这 肯定 回答 应该 是 给定
[wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
with caution .
和 警告 .

但必须承认，即使是肯定回答也应谨慎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['evɪdəntli] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['paʊə(r)] , ['weðə(r)]
Evidently we must not consider a diminution of national power , whether
显然 我们 必须 不是 考虑 一个 减少 的 国家的 力量 , 无论
['relətɪv] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] ,
relative or absolute ,
相对的 或者 绝对 ,

显然，我们绝不能考虑国家实力的削弱，无论是相对的还是绝对的。

[æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['dekədəns] .
as constituting by itself a proof of national decadence .
作为 构成 经过 本身 一个 证明 的 国家的 颓废 .

这本身就构成了国家衰落的证据。

['hɒlənd] [ɪz][nɒt] ['dekədənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz]
Holland is not decadent because her place in the hierarchy of European Powers
荷兰 是 不是 颓废 因为 她 地方 在 这 等级制度 的 欧洲的 权力
[ɪz] [les] [ɪg'zɔːltɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
is less exalted than it was two hundred and fifty years ago .
是 较少的 崇高 比 它 曾是 二 百 和 五十 年 前 .

荷兰并非因为其在欧洲列强等级制度中的地位不如两百五十年前那么高而衰落。

[spɛɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['dekədənt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

Spain	was	not	necessarily	decadent	at	the	end	of	the	seventeenth	century
西班牙	曾是	不是	一定	颓废	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntest] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz]

because	she	had	exhausted	herself	in	a	contest	far	beyond	her	resources
因为	她	有	筋疲力尽的	她自己	在	一个	竞赛	远的	超过	她	资源

['aɪðə(r)] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] [ɪn] [men] .

either	in	money	or	in	men	.
任何一个	在	钱	或者	在	男人	.

17 世纪末的西班牙未必是因为在金钱或人力方面都远超自身能力的竞争中耗尽了资源而走向衰落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	,	I	think	,
它	会	,	我	思考	,

我认为会的。

[biː; bi] [ræʃ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['venɪs] [wɒz; wəz] ['dekədənt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

be	rash	even	to	say	that	Venice	was	decadent	at	the	end	of	the
是	皮疹	甚至	到	说	那	威尼斯	曾是	颓废	在	这	结尾	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

即使说威尼斯在十八世纪末期已经衰落，也为时尚早。

[ðəʊ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [treɪd]

though	the	growth	of	other	Powers	,	and	the	diversion	of	the	great	trade
尽管	这	生长	的	其他	权力	,	和	这	导流	的	这	伟大的	贸易

[ruːts] ,

routes	,
路线	,

尽管其他强国崛起，以及主要贸易路线的改变，

[hæd; həd] [ʃɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪnfluəns] .

had	shorn	her	of	wealth	and	international	influence	.
有	剪	她	的	财富	和	国际的	影响	.

剥夺了她的财富和国际影响力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] ['æksɪdənt]

These	are	misfortunes	which	in	the	sphere	of	sociology	correspond	to	accident
这些	是	不幸	哪个	在	这	领域	的	社会学	对应	到	事故

[ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] .

or	disease	in	the	sphere	of	biology	.
或者	疾病	在	这	领域	的	生物学	.

在社会学领域，这些不幸事件相当于生物学领域的事故或疾病。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

And	what	we	are	concerned	to	know	is	whether	in	the	sphere	of
和	什么	我们	是	担心的	到	知道	是	无论	在	这	领域	的

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['eniθɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

sociology	there	is	also	anything	corresponding
社会学	那里	是	还	任何事物	相应的

我们关心的是，在社会学领域是否也存在类似的现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)]

to	the	decay	of	old	age	—	a	decay	which	may	be	hastened	by	accident	or
到	这	衰变	的	老的	年龄	—	一个	衰变	哪个	可能	是	加快	经过	事故	或者

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

衰老导致的衰弱——这种衰弱可能因意外或疾病而加速，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [endid] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi]

which	must	be	ended	by	accident	or	disease	,	but	is	certainly	to	be
哪个	必须	是	结束	经过	事故	或者	疾病	,	但	是	当然	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][bəuθ] .

distinguished	from	both	.
杰出的	从	两个都	.

它必然会因意外或疾病而结束，但肯定与这两者都有区别。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][keɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

However	this	question	should	be	answered	the	cases	I	have	cited	are	sufficient
然而	这	问题	应该	是	回答	这	案例	我	有	引用	是	充足的

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][laɪz] .

to	shew	where	the	chief	difficulty	of	the	enquiry	lies	.
到	展示	在哪里	这	首席	困难	的	这	询问	谎言	.

然而，要回答这个问题，我所引用的案例足以表明调查的主要困难所在。

['dekədəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ri'ælәti] , ['nevə(r)][ækts][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Decadence	,	even	if	it	be	a	reality	,	never	acts	in	isolation	.
颓废	,	甚至	如果	它	是	一个	现实	,	绝不	行为	在	隔离	.

颓废即便真实存在，也绝不会孤立发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ækts] [θruː] , ['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['ɒbviəs] ['kɔːzɪz] .

It	is	always	complicated	with	,	and	often	acts	through	,	other	more	obvious	causes	.
它	是	总是	复杂的	和	,	和	经常	行为	通过	,	其他	更多的	明显的	原因	.

它总是与其他更明显的原因交织在一起，并且常常通过其他更明显的原因发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,

It	is	always	therefore	possible	to	argue	that	to	these	causes	,
它	是	总是	所以	可能的	到	争论	那	到	这些	原因	,

因此，总可以论证，对于这些原因，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['ɪnfluənsɪz] [kə'lektɪvli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -

and	not	to	the	more	subtle	and	elusive	influences	collectively	described	as	-
和	不是	到	这	更多的	微妙的	和	难以捉摸的	影响	集体	描述	作为	-

['dekədəns] ,

decadence	,
颓废	,

而不是那些被统称为"颓废"的更为微妙和难以捉摸的影响因素。

- [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'mjuːnətiz] [ɪz] ['riːəli] [djuː] .

-	the	decline	and	fall	of	great	communities	is	really	due	.
-	这	衰退	和	落下	的	伟大的	社区	是	真的	到期的	.

伟大社区的衰落和灭亡是必然的。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk] ['trædʒədi] [wɪtʃ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [duː; də][məʊst]

Yet	there	are	historic	tragedies	which	(	as	it	seems	to	me	)	do	most
然而	那里	是	历史性	悲剧	哪个	(	作为	它	似乎	到	我	)	做	最多

['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪnd] .

obstinately	refuse	to	be	thus	simply	explained	.
顽固地	拒绝	到	是	因此	简单地	解释	.

然而，有些历史悲剧（在我看来）却始终无法用如此简单的方式解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hɪ'stɔːriənz] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː] , [ænd; ənd]

It	is	in	vain	that	historians	enumerate	the	public	calamities	which	preceded	,	and
它	是	在	徒劳	那	历史学家	枚举	这	民众	灾难	哪个	之前	,	和

[nəʊ] [daʊt] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ,

no	doubt	contributed	to	,
不	怀疑	贡献	到	,

历史学家列举那些先于（无疑也促成了）发生的公共灾难是徒劳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

the	final	catastrophe	.
这	最终的	灾难	.

最终的灾难。

['sɪv(ə)l] [di'senʃən] , ['mɪlətri] [dɪ'zɑːstəs] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn] , ['tairənt] , [tæks] - ['gæðərə(r)] ,

Civil	dissensions	,	military	disasters	,	pestilences	,	famines	,	tyrants	,	tax	-	gatherers	,
民用	分歧	,	军队	灾难	,	瘟疫	,	饥荒	,	暴君	,	税	-	采集者	,

['grəʊɪŋ] ['bəːdən] ,

growing	burdens	,
生长	负担	,

内乱、军事灾难、瘟疫、饥荒、暴君、税吏、日益沉重的负担，

[ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] [welθ] — [ðə; ði] ['gluːmi] ['kætəlɒg] [ɪz] [ˌʌn'rəul] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,

and	waning	wealth	—	the	gloomy	catalogue	is	unrolled	before	our	eyes	,
和	减弱	财富	—	这	阴沉	目录	是	展开	前	我们的	眼睛	,

财富日渐衰落——这令人沮丧的景象在我们眼前徐徐展开。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪ][juː 'es] :

yet	somehow	it	does	not	in	all	cases	wholly	satisfy	us	:
然而	不知何故	它	做	不是	在	全部	案例	完全	满足	我们	:

然而，不知何故，它在所有情况下都无法完全令我们满意：

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

we	feel	that	some	of	these	diseases	are	of	a	kind	which	a	vigorous
我们	感觉	那	一些	的	这些	疾病	是	的	一个	种类	哪个	一个	蓬勃

['bɒdi] ['pɒlətɪk][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] ,

body	politic	should	easily	be	able	to	survive	,
身体	政治	应该	容易地	是	有能力的	到	存活	,

我们认为，其中一些疾病是健全的政治体制能够轻松应对的。

[ðæt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['sekənd(ə)ri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'skjuə] ['mælədi] ,

that	others	are	secondary	symptoms	of	some	obscurer	malady	,
那	其他的	是	次要	症状	的	一些	晦涩	弊病	,

其他症状则是某些更隐匿疾病的继发症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [duː; də] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]

and	that	in	neither	case	do	they	supply	us	with	the	full	explanations	of
和	那	在	两者都不	案件	做	他们	供应	我们	和	这	满的	解释	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] .

which	we	are	in	search	.
哪个	我们	是	在	搜索	.

但无论哪种情况，他们都没有为我们提供我们所寻求的完整解释。

[kən'sɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ægəni][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rəʊmən]

Consider	for	instance	the	long	agony	and	final	destruction	of	Roman
考虑	为了	实例	这	长的	痛苦	和	最终的	破坏	的	罗马

[ɪm'pɪərɪəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [west] ,

Imperialism	in	the	West	,
帝国主义	在	这	西方	,

例如，想想罗马帝国在西方的漫长苦难和最终覆灭。

[ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hɪ'stɒrɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

the	most	momentous	catastrophe	of	which	we	have	historic	record	.
这	最多	意义重大	灾难	的	哪个	我们	有	历史性	记录	.

我们有历史记录可查的最重大的灾难。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['di:pli] [stɜ:d] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]

It	has	deeply	stirred	the	imagination	of	mankind	,	it	has	been	the
它	有	深	搅拌	这	想像力	的	人类	,	它	有	到过	这

[θi:m] [ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔ:riənz] ,

theme	of	great	historians	,
主题	的	伟大的	历史学家	,

它深深激发了人类的想象力，一直是伟大历史学家研究的主题。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfərz] ,

it	has	been	much	explained	by	political	philosophers	,
它	有	到过	很多	解释	经过	政治的	哲学家	,

政治哲学家们对此已经做了很多解释。

[jet] [hu:] [fi:lz] [ðæt] ['aɪðə(r)][hɪ'stɔ:riənz][ɔ:(r)] [fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv][leɪd][beə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜ:kɪŋz]

yet	who	feels	that	either	historians	or	philosophers	have	laid	bare	the	inner	workings
然而	WHO	感觉	那	任何一个	历史学家	或者	哲学家	有	铺设	裸	这	内	运作

[ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ?

of	the	drama	?
的	这	戏剧	?

然而，谁又认为历史学家或哲学家已经揭示了这场戏剧的内在运作机制呢?

[rəʊm] [fel] ,

Rome	fell	,
罗马	跌倒	,

罗马陷落了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	great	was	the	fall	of	it	.
和	伟大的	曾是	这	落下	的	它	.

它的衰落是巨大的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , [baɪ] [wɒt] ['si:krət] [maɪnz] [ɪts] [dɪ'fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bri:tʃ] ,

But	why	it	fell	,	by	what	secret	mines	its	defences	were	breached	,
但	为什么	它	跌倒	,	经过	什么	秘密	矿井	它是	防御	是	违规	,

但它为何陷落？它的防御被哪些秘密地雷突破了?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ɪts] ['gærɪsn] [səʊ][feɪnt] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] — [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ]

and	what	made	its	garrison	so	faint	-	hearted	and	ineffectual	—	this	is	not	so
和	什么	制成	它是	驻军	所以	头晕的	-	心地	和	无效	—	这	是	不是	所以

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

是什么原因导致驻军如此胆怯无能——这一点尚不清楚。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['meʒə(r)] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [let][ˌju: 'es]['æbstrækt]
In 在 **order** 命令 **to** 到 **measure** 措施 **adequately** 充分 **the** 这 **difficulty** 困难 **of** 的 **the** 这 **problem** 问题 **let** 让 **us** 我们 **abstract** 抽象的
['aʊə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['di:teɪlz][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
our 我们的 **minds** 思想 **from** 从 **historical** 历史 **details** 细节 **and** 和 **compare** 比较 **the** 这 **position** 位置 **of** 的 **the** 这
['empaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
Empire 帝国 **about** 关于 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **second** 第二 **century** 世纪 **,** ,

为了充分衡量问题的难度，让我们抛开历史细节，比较一下公元二世纪中叶帝国的状况。

[wɪð] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] , [ɔ:(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
with 和 **its** 它是 **position** 位置 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **third** 第三 **,** , **or** 或者 **again** 再次 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这
[fɔ:θ] ,
fourth 第四 **,** ,

它位于第三乐章的中间，或者再次位于第四乐章的末尾，

[ænd; ənd][ɑ:sk][ɒv; əv] [wɒt] ['fɔ:sɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
and 和 **ask** 问 **of** 的 **what** 什么 **forces** 力量 **history** 历史 **gives** 给予 **us** 我们 **an** 一个 **account** 帐户 **,** ,

并追问历史向我们揭示了哪些力量，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ði:z] [pɪərɪədz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
sufficient 充足的 **in** 在 **these** 这些 **periods** 时期 **to** 到 **effect** 影响 **so** 所以 **mighty** 强大的 **a** 一个 **transformation** 转型 **.** .

在这样的时期内，足以促成如此巨大的变革。

[ɔ:(r)] , [stɪl] ['betə(r)] , [ɪ'mædʒɪn][æn; ən][əb'zɜ:və(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌrənt] [stɒk] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Or 或者 **,** , **still** 仍然 **better** 更好的 **,** , **imagine** 想象 **an** 一个 **observer** 观察员 **equipped** 配备 **with** 和 **our** 我们的 **current** 当前的 **stock** 库存 **of** 的 **political** 政治的
['wɪzdəm] ,
wisdom 智慧 **,** ,

或者，更形象地说，想象一下一位拥有我们目前政治智慧的观察者。

[træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs][ɔ:(r)]['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] ,
transported 运输 **to** 到 **Rome** 罗马 **in** 在 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **Antoninus** 安东尼努斯 **Pius** 庇护 **or** 或者 **Marcus** 马库斯 **Aurelius** 奥勒留 **,** ,

在安东尼·庇护或马可·奥勒留统治时期被运往罗马。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and 和 **in** 在 **ignorance** 无知 **of** 的 **the** 这 **event** 事件 **,** ,

并且对事件一无所知，

['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
writing 写作 **letters** 信件 **to** 到 **the** 这 **newspapers** 报纸 **on** 在 **the** 这 **future** 未来 **destinies** 命运 **of** 的 **the** 这 **Empire** 帝国 **.** .

写信给报社，谈论帝国的未来命运。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:kɑ:st] [bi:; bi] ?
What 什么 **would** 会 **his** 他的 **forecast** 预报 **be** 是 **?** ?

他的预测会是什么?

[wi:; wi] [mait] [sə'pəʊz] [hɪm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] , [ɪn][ðə; ði]
We 我们 **might** 可能 **suppose** 认为 **him** 他 **to** 到 **examine** 检查 **,** , **in** 在 **the** 这

我们或许可以假设他要进行检查，在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪts]['prɒbəb(ə)l] ['enəmɪz] , [ɪts] [kə'pæsitiz]
first place , the military position of the State , its probable enemies , its capacities
第一的 地方 , 这 军队 位置 的 这 状态 , 它是 可能 敌人 , 它是 容量
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
for defence .
为了 防御 .

首先，要考虑国家的军事地位、可能的敌人以及防御能力。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊt] [ðæt] ['əʊnli][ɒn][ɪts] ['iːstən] ['baʊndri] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['mɪlətri]
He would note that only on its eastern boundary was there an organised military
他 会 笔记 那 仅有的 在 它是 东 边界 曾是 那里 一个 有组织的 军队
['paʊə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [rəʊm] [ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk]['iːkwəl] [tɜːmz] ,
Power capable of meeting Rome on anything like equal terms ,
力量 有能力的 的 会议 罗马 在 任何事物 喜欢 平等的 条款 ,

他会指出，只有在它的东部边界才存在一支有组织的军事力量，能够与罗马进行相对平等的较量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] ['frʌntɪə(r)] .
and this only in the regions adjacent to their common frontier .
和 这 仅有的 在 这 地区 邻近的 到 他们的 常见的 边境 .

而且这种情况仅限于与它们共同边界相邻的地区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][nəʊ]['sɪvɪlaɪzd] ['enəmi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri]
For the rest he would discover no civilised enemy along the southern boundary
为了 这 休息 他 会 发现 不 文明 敌人 沿着 这 南部 边界
[tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk][ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['nɔːðən] ['baʊndri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
to the Atlantic or along its northern boundary from the Black Sea to the
到 这 大西洋 或者 沿着 它是 北方 边界 从 这 黑色的 海 到 这
['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] .
German Ocean .
德语 海洋 .

至于其他方面，他在通往大西洋的南部边界或从黑海到德国海的北部边界上，都没有发现任何文明的敌人。

['wɔːlaɪk] [traɪbz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['plenti] :
Warlike tribes indeed he would find in plenty :
好战 部落 的确 他 会 寻找 在 很多 :

他确实会发现很多好战的部落：

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krʌʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][mə'ræs, mɔː-]
difficult to crush within the limits of their native forests and morasses
难的 到 压碎 之内 这 限制 的 他们的 本国的 森林 和 沼泽
,
,
,

在其原生森林和沼泽地带内难以被彻底消灭。

[fə'mɪdəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l][kəʊ'hiːʒ(ə)n] , ['mɪlətri] ['juːnəti] ,
formidable it may be in a raid , but without political cohesion , military unity ,
强大 它 可能 是 在 一个 袭击 , 但 没有 政治的 凝聚 , 军队 统一 ,

它在突袭中或许威力强大，但如果没有政治凝聚力和军事团结，

[ɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ; — [ɪm'bærəsɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
or the means of military concentration ; — embarrassing therefore rather than
或者 这 方法 的 军队 专注 ; — 尴尬的 所以 相当 比
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

或者说是军事集结的手段；——因此是令人尴尬的，而不是危险的。

[ɪf] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['veərəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['li:dʒənz] , [hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk][ɒv; əv] [wɒt]

If	reminded	of	Varus	and	his	lost	legions	,	he	would	ask	of	what
如果	提醒	的	瓦鲁斯	和	他的	丢失的	军团	,	他	会	问	的	什么

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

如果有人提起瓦鲁斯和他损失的军团，他会问这有什么重要性。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['paʊə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [men]

in	the	story	of	a	world	-	power	could	be	the	loss	of	a	few	thousand	men
在	这	故事	的	一个	世界	-	力量	可以	是	这	损失	的	一个	很少	千	男人

[sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

surprised	at	a	distance
惊讶	在	一个	距离

对于一个世界强国而言，损失几千名士兵，哪怕是远距离的突袭，都可能造成巨大的损失。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [beɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri]

from	their	base	amid	the	entanglements	of	a	difficult	and	unknown	country
从	他们的	根据	之中	这	纠缠	的	一个	难的	和	未知	国家

.

:
.

他们以位于一个复杂且陌生的国家的复杂局势中的基地为据点。

['nevə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [wɒz; wəz]['empaɪə(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənətli] ['sɜ:kəmstænst] [fɔ:(r); fə(r)]

Never	,	it	would	seem	,	was	Empire	more	fortunately	circumstanced	for
绝不	,	它	会	似乎	,	曾是	帝国	更多的	幸运的是	情境	为了

[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [həʊm] [dɪ'fens] .

purposes	of	home	defence	.
目的	的	家	防御	.

帝国似乎从未像现在这样，在本土防御方面拥有如此得天独厚的条件。

[bʌt; bət] ([ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t]) [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

But	(	it	might	be	thought	)	the	burden	of	securing	frontiers	of	such
但	(	它	可能	是	想法	)	这	负担	的	确保	前沿	的	这样的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

但（人们可能会认为）确保如此漫长的边境安全是一项艰巨的任务，

['i:v(ə)n] [ə'genst] ['mɪəli] ['traɪb(ə)l] [ə'sɔ:lts] , [ðəʊ] ['i:zi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɪlətri] [pɔɪnt]

even	against	merely	tribal	assaults	,	though	easy	from	a	strictly	military	point
甚至	反对	仅仅	部落	袭击	,	尽管	简单的	从	一个	严格	军队	观点

[ɒv; əv] [vju:] ,

of	view	,
的	看法	,

即使面对仅仅是部落袭击，尽管从纯粹的军事角度来看很容易，

[maɪt] [pru:v] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] .

might	prove	too	heavy	to	be	long	endured	.
可能	证明	也	重的	到	是	长的	忍受	.

可能会太沉重，难以长时间承受。

[jet] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔ:sɪz] ['skætəd] [θru:] [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

Yet	the	military	forces	scattered	through	the	Roman	Empire	,
然而	这	军队	力量	疏散	通过	这	罗马	帝国	,

然而，散布在罗马帝国各地的军队，

[ðəʊ] [ə'pærəntli] ['ædɪkwət] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtnəs] [wʊd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

though	apparently	adequate	in	the	days	of	her	greatness	would	,	according	to
尽管	显然	足够的	在	这	天	的	她	伟大	会	,	根据	到

['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] ,

modern	ideas	,
现代的	想法	,

虽然在她鼎盛时期显然足够，但按照现代观念来看，却已不再适用。

[si:m] ['hɑ:dli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [let] [ə'ləʊn] [dɪ'fens] .

seem	hardly	sufficient	for	purposes	of	police	,	let	alone	defence	.
似乎	几乎	充足的	为了	目的	的	警察	,	让	独自的	防御	.

似乎不足以满足警务需求，更不用说国防需求了。

[æn; ən] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [wɒz; wəz] [di:md] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

An	army	corps	or	less	was	deemed	enough	to	preserve	what	are	now
一个	军队	兵团	或者	较少的	曾是	被认为	足够的	到	保存	什么	是	现在

['maɪti] ['kɪŋdəmz] ,

mighty	kingdoms	,
强大的	王国	,

当时，一个军团甚至更少的兵力就足以保卫如今这些强大的王国。

[frɒm; frəm][ɪn'tɜ:n(ə)l][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] .

from	internal	disorder	and	external	aggression	.
从	内部的	紊乱	和	外部的	侵略	.

源于内部混乱和外部侵略。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['mʌni]

And	if	we	compare	with	this	the	contributions	,	either	in	the	way	of	money
和	如果	我们	比较	和	这	这	贡献	,	任何一个	在	这	方式	的	钱

[ɔ:(r)][ɒv; əv][men] ,

or	of	men	,
或者	的	男人	,

如果我们把这些贡献，无论是金钱上的还是人力上的，与此进行比较，

[ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [rəʊm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)]

exacted	from	the	territories	subject	to	Rome	before	the	Empire
索取	从	这	领土	主题	到	罗马	前	这	帝国

在罗马帝国建立之前，从罗马统治下的领土上征收的税款

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɒlvd]

came	into	being	,	or	at	any	period	of	the	world's	history	since	it	dissolved
来了	进入	存在	,	或者	在	任何	时期	的	这	世界的	历史	自从	它	溶解

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

无论是在诞生之时，还是在世界历史上自其消亡以来的任何时期，

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	comparison	must	surely	be	entirely	in	favour	of	the	Empire	.
这	比较	必须	一定	是	完全	在	偏爱	的	这	帝国	.

这样的比较肯定完全有利于帝国。

[bʌt; bət] ['bə:dən] [wɪtʃ] [si:m] [laɪt] , [ɪf] ['meʒəd] [baɪ]['eəriə] ,

But	burdens	which	seem	light	,	if	measured	by	area	,
但	负担	哪个	似乎	光	,	如果	测量	经过	区域	,

但如果按面积衡量，这些负担似乎很轻，

[meɪ] [biː; bi] ['hevi] [ɪf] ['meʒəd] [baɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] .

may	be	heavy	if	measured	by	ability	to	pay	.
可能	是	重的	如果	测量	经过	能力	到	支付	.

如果以支付能力来衡量，这可能很沉重。

[jet] [wen] [hæz; həz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [biːn] ['greɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən]

Yet	when	has	ability	to	pay	been	greater	in	the	regions	bordering	the	Southern
然而	什么时候	有	能力	到	支付	到过	更大的	在	这	地区	毗邻	这	南方

[ænd; ənd] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðæn; ðən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ?

and	Eastern	Mediterranean	than	under	the	Roman	Empire	?
和	东	地中海	比	在下面	这	罗马	帝国	?

然而，在南地中海和东地中海沿岸地区，何时有过比罗马帝国时期更高的支付能力呢?

['træv(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Travel	round	it	in	imagination	,
旅行	圆形的	它	在	想像力	,

在想象中环游它，

['iːstwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] [tɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['westwəd] [juː; jʊ] [riːtʃ]

eastward	from	the	Atlantic	coast	of	Morocco	till	returning	westward	you	reach
向东	从	这	大西洋	海岸	的	摩洛哥	直到	返回	向西	你	抵达

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [gʌlf] ,

the	head	of	the	Adriatic	Gulf	,
这	头	的	这	亚得里亚海	海湾	,

从摩洛哥大西洋沿岸向东，再向西折返，就到达了亚得里亚湾的顶端。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] ['riːdʒən] , [stɪl] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] , [wʌns]

and	you	will	have	skirted	a	region	,	still	of	immense	natural	wealth	,	once
和	你	将要	有	裙摆	一个	地区	,	仍然	的	巨大	自然的	财富	,	一次

[fɪld] [wɪð] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

filled	with	great	cities	,
已填	和	伟大的	城市	,

这样，你就绕过了一个至今仍拥有丰富自然资源、曾经遍布伟大城市的地区。

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [fɑːrmz] ,

and	fertile	farms	,
和	沃	农场	,

以及肥沃的农田，

['betə(r)] ['gʌvənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['gʌvənd] [sɪns] (

better	governed	during	the	Empire	than	it	has	ever	been	governed	since	(
更好的	受统治	期间	这	帝国	比	它	有	曾经	到过	受统治	自从	(

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [æl'dʒɪəriə] [bɪ'keɪm] [frentʃ] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] ['brɪtɪʃ]) ;

at	least	till	Algeria	became	French	and	Egypt	British	)	;
在	至少	直到	阿尔及利亚	成为	法语	和	埃及	英国	)	;

在帝国统治时期，埃及的治理比此后任何时候都要好（至少在阿尔及利亚成为法国领土、埃及成为英国领土之前是这样）。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['prɒvɪnsɪz] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [steɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ruːl] ,

including	among	its	provinces	what	were	great	states	before	the	Roman	rule	,
包括	之中	它是	省份	什么	是	伟大的	各州	前	这	罗马	规则	,

其中包括罗马统治之前的一些伟大城邦。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [steɪts] [sɪns] [ðæt] [ruːl] [dɪ'keɪd] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ]

and	have	been	great	states	since	that	rule	decayed	,	divided	by
和	有	到过	伟大的	各州	自从	那	规则	腐烂的	,	分割	经过

自该统治衰落后，它们一直是伟大的国家，并被分割开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[nəʊ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒeləsi] , [ə'prest] [baɪ][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['kɒŋkwest] , ['entəpraɪzɪŋ] , ['kʌltʃəd]

no	international	jealousies	,	oppressed	by	no	fear	of	conquest	,	enterprising	,	cultured
不	国际的	嫉妒	,	受压迫者	经过	不	害怕	的	征服	,	进取	,	有文化的

.

:

.

没有国际间的嫉妒，不受压迫，不惧征服，有进取心，有教养。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts]['eərɪə][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'krʊtɪŋ] [juː; jʊ]

Remember	that	to	estimate	its	area	of	taxation	and	recruiting	you
记住	那	到	估计	它是	区域	的	税收	和	招聘	你

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz][bʌl'geərɪə] ,

must	add	to	these	regions	Bulgaria	,
必须	添加	到	这些	地区	保加利亚	,

请记住，要估算其税收和招聘区域，您必须将保加利亚也添加到这些地区中。

['səːviə] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ænd; ənd][bə'veərɪə] , ['swɪtsələnd] , ['beldʒəm] , ['ɪtəli] , [frɑːns] , [speɪn] ,

Servia	,	much	of	Austria	and	Bavaria	,	Switzerland	,	Belgium	,	Italy	,	France	,	Spain	,
塞尔维亚	,	很多	的	奥地利	和	巴伐利亚	,	瑞士	,	比利时	,	意大利	,	法国	,	西班牙	,

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

and	most	of	Britain	,
和	最多	的	英国	,

塞尔维亚、奥地利和巴伐利亚的大部分地区、瑞士、比利时、意大利、法国、西班牙以及英国的大部分地区

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][kən'dɪʃ(ə)nz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['mɪlətri] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]

and	you	have	conditions	favourable	to	military	strength	and	economic
和	你	有	状况	有利	到	军队	力量	和	经济的

[prɒ'sperəti] ['reəli] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] .

prosperity	rarely	equalled	in	the	modern	world	and	never	in	the	ancient	.
繁荣	很少	等于	在	这	现代的	世界	和	绝不	在	这	古老的	.

你们拥有有利于军事实力和经济繁荣的条件，这在现代世界很少能比拟，在古代更是闻所未闻。

['aʊə(r)][əb'zɜːvə(r)][haʊ'evə(r)] [maɪt] , ['veri] ['raɪtli] , [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] ['empaɪə(r)][laɪk]

Our	observer	however	might	,	very	rightly	,	feel	that	a	far	-	spreading	Empire	like
我们的	观察员	然而	可能	,	非常	没错	,	感觉	那	一个	远的	-	传播	帝国	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

that	of	Rome	,
那	的	罗马	,

然而，我们的观察者或许会非常正确地认为，像罗马帝国这样疆域辽阔的帝国，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['riːdʒənz] [prə'faʊndli] ['difə] [ɪn] [reɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

including	regions	profoundly	differing	in	race	,	history	and	religion	,
包括	地区	深刻地	不同	在	种族	,	历史	和	宗教	,

包括种族、历史和宗教方面存在巨大差异的地区

[wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)]['deɪndʒəz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][mɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l]

would	be	liable	to	other	dangers	than	those	which	arise	from	mere	external
会	是	容易	到	其他	危险	比	那些	哪个	出现	从	仅仅	外部的

[ə'greʃ(ə)n] .

aggression	.
侵略	.

除了单纯的外来侵略之外，还会面临其他危险。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃənz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɑːsk] ,

One	of	the	first	questions	,	therefore	,	which	he	would	be	disposed	to	ask	,
一	的	这	第一的	问题	,	所以	,	哪个	他	会	是	处置	到	问	,

因此，他最先会问的问题之一是：

[ɪz] ['weðə(r)] [səʊ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə; eɪ] [steɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [pə'petʃuəl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn]
is **whether** **so** **heterogeneous** **a** **state** **was** **not** **in** **perpetual** **danger** **of** **dissolution**
是 无论 所以 异质 一个 状态 曾是 不是 在 永久 危险 的 溶解
[θruː] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənts] .
through **the** **disintegrating** **influence** **of** **national** **sentiments** **.**
通过 这 瓦解 影响 的 国家的 情感 .

问题在于，这样一个异质性很强的国家是否会因为民族情绪的瓦解性影响而始终处于解体的危险之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] ['prɒbəbli] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
He **would** **learn** **probably** **,** **with** **a** **strong** **feeling** **of** **surprise** **,**
他 会 学习 大概 , 和 一个 强的 感觉 的 惊喜 ,

他可能会带着强烈的惊讶之情得知此事。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['neɪʃnz] , [wʌns]
that **with** **the** **single** **exception** **of** **the** **Jews** **,** **the** **constituent** **nations** **,** **once**
那 和 这 单身的 例外 的 这 犹太人 , 这 组分 国家 , 一次
['kɔŋkə] ,
conquered **,**
征服 ,

除了犹太人之外，其他各民族一旦被征服，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['kɒntent][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skeəsli]
were **not** **merely** **content** **to** **belong** **to** **the** **Empire** **,** **but** **could** **scarcely**
是 不是 仅仅 内容 到 属于 到 这 帝国 , 但 可以 几乎
[ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] :
imagine **themselves** **doing** **anything** **else** **:**
想象 他们自己 正在做 任何事物 别的 :

他们不仅满足于成为帝国的一员，而且几乎无法想象自己会去做其他任何事：

[ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪstəm] [ə'piːld] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **Imperial** **system** **appealed** **,** **not** **merely** **to** **the** **material** **needs** **of** **the**
那 这 帝国 系统 上诉 , 不是 仅仅 到 这 材料 需求 的 这
[kəm'pəʊnənt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
component **populations** **,**
成分 人口 ,

帝国制度的吸引力不仅仅在于满足组成人口的物质需求，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ; [ðæt] [gɔːl] , [speɪn] , [ænd; ənd]
but **also** **to** **their** **imagination** **and** **their** **loyalty** **;** **that** **Gaul** **,** **Spain** **,** **and**
但 还 到 他们的 想像力 和 他们的 忠诚 ; 那 高卢 , 西班牙 , 和
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

但也关乎他们的想象力和忠诚；高卢、西班牙和不列颠，

[ðəʊ] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [fɔːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
though **but** **recently** **forced** **within** **the** **pale** **of** **civilisation** **,**
尽管 但 最近 强制 之内 这 苍白 的 文明 ,

虽然最近被迫进入了文明的范畴，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][aɪ'diːəl][æz; əz][ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv] ['æθənz] [ɔː(r)][ðə; ði]
were **as** **faithful** **to** **the** **Imperial** **ideal** **as** **the** **Greek** **of** **Athens** **or** **the**
是 作为 忠实 到 这 帝国 理想的 作为 这 希腊语 的 雅典 或者 这
['hɛlə,naɪzd] [ˌɔːri'entəlz] [ɒv; əv] ['sɪriə] ;
Hellenised **Orientals** **of** **Syria** **;**
希腊化 东方人 的 叙利亚 ;

他们对帝国理想的忠诚程度，不亚于雅典的希腊人或叙利亚的希腊化东方人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['meməriz] , [nɔ:(r)] ['ləʊk(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['naɪðə(r)]
and **that** **neither** **historic** **memories** **,** **nor** **local** **patriotism** **,** **neither**
和 那 两者都不 历史性 回忆 , 也不 当地的 爱国主义 , 两者都不
[dɪ'spju:tɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [nɔ:(r)] ['pʌblɪk] [kə'læmitiz] ,
disputed **succession** **,** **nor** **public** **calamities** **,**
争议 演替 , 也不 民众 灾难 ,

既非历史记忆，也非地方爱国主义，既非继承争议，也非公共灾难，

[nɔ:(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [dɪ'vɪʒnz] , ['evə(r)] ['ri:əli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl]
nor **administrative** **divisions** **,** **ever** **really** **shook** **the** **sentiment** **in** **favour** **of** **Imperial**
也不 行政 部门 , 曾经 真的 摇晃 这 情绪 在 偏爱 的 帝国
['ju:nəti] .
Unity **.**
统一 .

行政区划也从未真正动摇过帝国统一的理念。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['empərə(r)] : [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bi:; bi] [wʌn]
There **might** **be** **more** **than** **one** **Emperor** **:** **but** **there** **could** **only** **be** **one**
那里 可能 是 更多的 比 一 皇帝 : 但 那里 可以 仅有的 是 一
['empaɪə(r)] .
Empire **.**
帝国 .

可能不止一位皇帝，但只能有一个帝国。

[haʊsəʊ'evə] ['aʊə(r)] [əb'zɜ:və(r)] [maɪt] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]
Howsoever **our** **observer** **might** **disapprove** **of** **the** **Imperial**
然而 我们的 观察员 可能 不赞成 的 这 帝国

然而，无论我们的观察者如何不赞同帝国主义

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['sɪstəm] [hi:; hi] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]
system **he** **would** **therefore** **have** **to** **admit** **that** **the** **Empire** **,** **with** **all** **its**
系统 他 会 所以 有 到 承认 那 这 帝国 , 和 全部 它是
['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] ,
shortcomings **,**
缺点 ,

因此，他不得不承认，帝国尽管存在种种缺陷，但这个体系仍然是一个帝国。

[ɪts] ['æbsəlu:tɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [bjʊə'rɒkrəsi] , [hæd; həd] [sɒlvd] [mɔ:(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] ['eni]
its **absolutism** **and** **its** **bureaucracy** **,** **had** **solved** **more** **successfully** **than** **any**
它是 绝对主义 和 它是 官僚 , 有 已解决 更多的 成功地 比 任何
['gʌvənmənt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] ,
government **,** **before** **or** **since** **,**
政府 , 前 或者 自从 ,

它的专制主义和官僚机构，比之前或之后的任何政府都更成功地解决了这个问题。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] ['i:kwəli] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [i:st]
the **problem** **of** **devising** **a** **scheme** **which** **equally** **satisfied** **the** **sentiments** **of** **East**
这 问题 的 设计 一个 方案 哪个 同样地 使满意 这 情感 的 东方
[ænd; ənd] [west] ;
and **West** **;**
和 西方 ;

如何设计一个既能满足东西方人民意愿又能兼顾各方诉求的方案；

[wɪtʃ] [rɪ'spektɪd] ['ləʊk(ə)l] ['fi:lɪŋz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kelt; selt] ,
which **respected** **local** **feelings** **,** **encouraged** **local** **government** **;** **in** **which** **the** **Celt** **,**
哪个 受人尊敬 当地的 情怀 , 鼓励 当地的 政府 ; 在 哪个 这 凯尔特 ,
[ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] ,
the **Iberian** **,**
这 伊比利亚半岛 ,

尊重当地情感，鼓励地方自治；其中凯尔特人、伊比利亚人，

[ðə; ði]['bɜ:bə(r)] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [ðə; ði] [gri:k] , [ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən] , [ðə; ði]
the **Berber** **,** **the** **Egyptian** **,** **the** **Asiatic** **,** **the** **Greek** **,** **the** **Illyrian** **,** **the**
这 柏柏尔人 , 这 埃及人 , 这 亚洲 , 这 希腊语 , 这 伊利里亚人 , 这
[ɪ'tæliən][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][həʊm] ,
Italian **were** **all** **at** **home** **,**
意大利语 是 全部 在 家 ,

柏柏尔人、埃及人、亚洲人、希腊人、伊利里亚人、意大利人，都如鱼得水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [beɪst] [ɒn] ['kɒŋkwest] ,
and **which** **,** **though** **based** **on** **conquest** **,**
和 哪个 , 尽管 基于 在 征服 ,

虽然它是建立在征服之上的，

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkə] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd]
was **accepted** **by** **the** **conquered** **as** **the** **natural** **organisation** **of** **the** **civilised**
曾是 公认 经过 这 征服 作为 这 自然的 组织 的 这 文明
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

被征服者视为文明世界的自然组织形式。

[rəʊm] [hæd; həd] [ðʌs] [ju'ni:k] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] .
Rome **had** **thus** **unique** **sources** **of** **strength** **.**
罗马 有 因此 独特的 来源 的 力量 .

因此，罗马拥有独特的实力来源。

[wɒt] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [wʊd] ['aʊə(r)][əb'zɜ:və(r)][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [bɪ'haɪnd]
What **sources** **of** **weakness** **would** **our** **observer** **be** **likely** **to** **detect** **behind**
什么 来源 的 弱点 会 我们的 观察员 是 可能 到 探测 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪg'stɪəriə(r)] ?
her **imposing** **exterior** **?**
她 气势磅礴 外部的 ?

观察者可能会在她威严的外表下发现哪些弱点?

[ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] (['raɪtli] [aɪ] [θɪŋk]) [məʊst]
The **diminution** **of** **population** **is** **the** **one** **which** **has** **(** **rightly** **I** **think** **)** **most**
这 减少 的 人口 是 这 一 哪个 有 (没错 我 思考) 最多
[ɪm'prest] [hɪ'stɔ:riənz] :
impressed **historians** **:**
印象深刻 历史学家 :

人口减少这一现象（我认为理所当然地）给历史学家们留下了最深刻的印象:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['evɪdəns] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts]
and **it** **is** **difficult** **to** **resist** **the** **evidence** **,** **either** **of** **the** **fact** **,** **or** **of** **its**
和 它 是 难的 到 抵抗 这 证据 , 任何一个 的 这 事实 , 或者 的 它是
[dɪ'zɑ:strəs]
disastrous
灾难性的

无论是事实本身，还是其灾难性后果的证据，都难以抗拒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

结果。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I **hesitate** **indeed** **to** **accept** **without** **qualification** **the** **accounts** **given** **us** **of** **the**
我 犹豫 的确 到 接受 没有 资格 这 账户 给定 我们 的 这
[prə'gresɪv] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪ'tæliən] [stɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grækɪ]
progressive **decay** **of** **the** **native** **Italian** **stock** **from** **the** **days** **of** **the** **Gracchi**
进步 衰变 的 这 本国的 意大利语 库存 从 这 天 的 这 格拉基
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] :
to **the** **disintegration** **of** **the** **Empire** **in** **the** **West** **:**
到 这 解体 的 这 帝国 在 这 西方 :

我确实犹豫是否要毫无保留地接受关于从格拉古兄弟时代到西罗马帝国解体期间意大利本土血统逐渐衰落的说法:

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði] [dɜ:θ] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] ([ɪn] [səʊ] [fɑ:(r)]
and **when** **we** **read** **how** **the** **dearth** **of** **men** **was** **made** **good** **(** **in** **so** **far**
和 什么时候 我们 读 如何 这 匮乏 的 男人 曾是 制成 好的 (在 所以 远的
[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd]) [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz]
as **it** **was** **made** **good** **)** **by** **the** **increasing** **inflow** **of** **slaves** **and** **adventurers**
作为 它 曾是 制成 好的) 经过 这 增加 流入 的 奴隶 和 冒险者
[frɒm; frəm] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] ,
from **every** **corner** **of** **the** **known** **world** **,**
从 每一个 角落 的 这 已知 世界 ,

当我们读到，由于来自已知世界各个角落的奴隶和冒险家不断涌入，导致人口短缺问题得以解决（如果说解决了的话），

[wʌn] ['wʌndər] [hu:z] [sʌnz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ,
one **wonders** **whose** **sons** **they** **were** **who** **,** **for** **three** **centuries** **and** **more** **,**
一 奇迹 谁 儿子们 他们 是 WHO , 为了 三 几个世纪 和 更多的 ,

人们不禁想知道，在长达三个多世纪的时间里，他们究竟是谁的儿子。

[səʊ] ['brɪliəntli] [led] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌltʃə(r)] ,
so **brilliantly** **led** **the** **van** **of** **modern** **European** **culture** **,**
所以 精彩 引领 这 货车 的 现代的 欧洲的 文化 ,

他如此出色地引领了现代欧洲文化的潮流，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
as **it** **emerged** **from** **the** **darkness** **of** **the** **early** **Middle** **Ages** **.**
作为 它 出现 从 这 黑暗 的 这 早期的 中间 年龄 .

它从早期中世纪的黑暗中走出。

['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [kə'lætərəl] ['ɪʃu:z] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ˌdi:ˌpɒpju'leɪʃn] [tu:; tə] [hæv; həv]
Passing **by** **such** **collateral** **issues** **,** **however** **,** **and** **admitting** **depopulation** **to** **have**
通过 经过 这样的 抵押品 问题 , 然而 , 和 承认 人口减少 到 有
[bi:n] [bəuθ] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,
been **both** **real** **and** **serious** **,**
到过 两个都 真实的 和 严肃的 ,

然而，撇开这些附带问题不谈，并承认人口减少既真实又严重，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɑ:sk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['dekədəns] ['rɑ:ðə(r)]
we **may** **well** **ask** **whether** **it** **was** **not** **the** **result** **of** **Roman** **decadence** **rather**
我们 可能 出色地 问 无论 它 曾是 不是 这 结果 的 罗马 颓废 相当
[ðæn; ðən] [ɪts] [kɔ:z] ,
than **its** **cause** **,**
比 它是 原因 ,

我们不妨问问，这究竟是罗马衰落的结果，还是其原因?

[ðə; ði] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [di:p] - ['si:tɪd] ['səʊʃ(ə)l]['mælədi] , [nɒt][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

the	symptom	of	some	deep	-	seated	social	malady	,	not	its	origin	.
这	症状	的	一些	深的	-	坐着	社会的	弊病	,	不是	它是	起源	.

这是某种根深蒂固的社会弊病的症状，而不是其根源。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜ:nd] [hɪə(r)] [wɪð]

We	are	not	concerned	here	with
我们	是	不是	担心的	这里	和

我们这里并不关心

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [rəʊm] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

the	aristocracy	of	Rome	,	nor	even	with	the	people	of	Italy	.
这	贵族	的	罗马	,	也不	甚至	和	这	人们	的	意大利	.

罗马的贵族，甚至意大利的民众，都对他不感兴趣。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

We	are	concerned	with	the	Empire	.
我们	是	担心的	和	这	帝国	.

我们关心的是帝国。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [feɪz] [ɔ:(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

We	are	not	concerned	with	a	passing	phase	or	fashion	,
我们	是	不是	担心的	和	一个	通过	阶段	或者	时尚	,

我们并不关心一时风尚或潮流，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

but	with	a	process	which	seems	to	have	gone	on	with	increasing	rapidity	,
但	和	一个	过程	哪个	似乎	到	有	已消失	在	和	增加	快速	,

但这一过程似乎正在以越来越快的速度进行着，

[θru:] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] , [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kætəklɪzəm] .

through	good	times	as	well	as	bad	,	till	the	final	cataclysm	.
通过	好的	时代	作为	出色地	作为	坏的	,	直到	这	最终的	灾难	.

无论顺境还是逆境，直到最终的灾难。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [dɪ'zi:z] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

A	local	disease	might	have	a	local	explanation	,
一个	当地的	疾病	可能	有	一个	当地的	解释	,

局部性疾病可能由局部因素造成。

[ə; eɪ]['trænziənt][wʌn] [mait] [bi:; bi][dju:][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

a	transient	one	might	be	due	to	a	chance	coincidence	.
一个	瞬态	一	可能	是	到期的	到	一个	机会	巧合	.

短暂的现象可能是偶然巧合造成的。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌsi: 'əʊ] - [ɪk'stensɪv]

But	what	can	we	say	of	a	disease	which	was	apparently	co	-	extensive
但	什么	能	我们	说	的	一个	疾病	哪个	曾是	显然	合作	-	广泛的

[wɪð] [ɪm'pɪəriəl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['eərɪə] ,

with	Imperial	civilisation	in	area	,
和	帝国	文明	在	区域	,

但是，对于一种似乎与帝国文明在地域上同步蔓延的疾病，我们又能说什么呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dju'reɪʃn] ?

and	which	exceeded	it	in	duration	?
和	哪个	超出	它	在	期间	?

哪个持续时间更长?

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['mætrɪməni] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

I	find	it	hard	to	believe	that	either	a	selfish	aversion	to	matrimony	or	a
我	寻找	它	难的	到	相信	那	任何一个	一个	自私	厌恶	到	婚姻	或者	一个

['mɪstɪkl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['selɪbəsi] ,

mystical	admiration	for	celibacy	,
神秘	钦佩	为了	独身	,

我很难相信，无论是出于自私的厌恶婚姻，还是出于神秘的崇敬独身生活，

[ðəʊ] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n][pɪərɪədz][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn]['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]

though	at	certain	periods	the	one	was	common	in	Pagan	and	the	other	in
尽管	在	肯定	时期	这	一	曾是	常见的	在	异教徒	和	这	其他	在

['krɪstʃən] ['sɜ·klz] ,

Christian	circles	,
基督教	界	,

虽然在某些时期，前者在异教圈子中很常见，而后者在基督教圈子中很常见。

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

were	more	than	elements	in	the	complex	of	causes	by	which	the	result
是	更多的	比	元素	在	这	复杂的	的	原因	经过	哪个	这	结果

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

was	brought	about	.
曾是	带来	关于	.

不仅仅是导致结果的复杂原因中的几个要素。

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪgz] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d]

Like	the	plagues	which	devastated	Europe	in	the	second	and	third
喜欢	这	瘟疫	哪个	遭受重创	欧洲	在	这	第二	和	第三

就像第二次和第三次世界大战中肆虐欧洲的瘟疫一样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sentʃəriz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

centuries	,	they	must	have	greatly	aggravated	the	evil	,	but	they	are
几个世纪	,	他们	必须	有	非常	加重	这	邪恶的	,	但	他们	是

['hɑ:dli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

hardly	sufficient	to	account	for	it	.
几乎	充足的	到	帐户	为了	它	.

几个世纪以来，它们肯定大大加剧了这种罪恶，但这还不足以解释这种罪恶。

[nɔ:(r)] [jet] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ðə; ði]

Nor	yet	can	we	find	an	explanation	of	it	in	the	discouragement	,	the
也不	然而	能	我们	寻找	一个	解释	的	它	在	这	沮丧	,	这

[sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] ,

sense	of	impending	doom	,
感觉	的	即将到来的	厄运	,

我们也无法从沮丧和末日将至的预感中找到对此的解释。

[baɪ] [wɪtʃ] [menz] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prest] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['paʊə(r)][bɪ'gæn]['vɪzəbli]

by	which	men's	spirits	were	oppressed	long	before	the	Imperial	power	began	visibly
经过	哪个	男士	烈酒	是	受压迫者	长的	前	这	帝国	力量	开始	明显地

[tu:; tə] [weɪn] ,

to	wane	,
到	衰落	,

早在帝国权力开始明显衰落之前，人们的精神就一直受到压制。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] , [dʌz] [ɪt'self][məʊst]

for	this	is	one	of	the	things	which	,	if	historically	true	,	does	itself	most
为了	这	是	一	的	这	事物	哪个	,	如果	历史	真的	,	做	本身	最多

['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

urgently	require	explanation	.
紧急	要求	解释	.

因为这件事，如果从历史上看属实，那么它本身就是最迫切需要解释的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][haʊ'evə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn]

It	may	be	however	that	our	wandering	politician	would	be	too	well	grounded	in
它	可能	是	然而	那	我们的	漫游	政治家	会	是	也	出色地	接地	在

[mæl'θjuːziən][ˌiːkə'nɒmɪks][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ɪt'self][æn; ən]

Malthusian	economics	to	regard	a	diminution	of	population	as	in	itself	an
马尔萨斯	经济学	到	看待	一个	减少	的	人口	作为	在	本身	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [kə'læməti] .

overwhelming	calamity	.
压倒	灾害	.

然而，我们这位四处游走的政治家或许对马尔萨斯经济学了解得太透彻，以至于不会把人口减少本身视为一场巨大的灾难。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wiːk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]

And	if	he	were	pressed	to	describe	the	weak	spots	in	the	Empire	of
和	如果	他	是	按下	到	描述	这	虚弱的	地点	在	这	帝国	的

[ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spəʊzd] ,

the	Antonines	he	would	be	disposed	,
这	安东尼	他	会	是	处置	,

如果非要他描述安东尼帝国的弱点，他就会滔滔不绝地讲个不停。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

I	think	,	to	look	for	them	on	the	ethical	rather	than	on	the	military	,
我	思考	,	到	看	为了	他们	在	这	伦理道德	相当	比	在	这	军队	,

我认为，应该从道德层面而不是军事层面去寻找他们。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['strɪktli] [pə'lɪtɪk(ə)l][saɪdz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

the	economic	,	or	the	strictly	political	sides	of	social	life	.
这	经济的	,	或者	这	严格	政治的	侧面	的	社会的	生活	.

社会生活的经济方面，或者说严格的政治方面。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] , [æz; əz][ɪn] [ɪ'fekt] ['mɪstə(r)] ['lɛkiː] [dʌz] [seɪ] , [ðæt][ɪn][ðə; ði]

He	would	be	inclined	to	say	,	as	in	effect	Mr	Lecky	does	say	,	that	in	the
他	会	是	倾斜	到	说	,	作为	在	影响	先生	莱基	做	说	,	那	在	这

他倾向于说，正如莱基先生实际上所说，在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl] [ʃəʊz] ,

institution	of	slavery	,	in	the	brutalities	of	the	gladiatorial	shows	,
机构	的	奴隶制	,	在	这	暴行	的	这	角斗士	演出	,

奴隶制度体现在角斗表演的残酷之中。

[ɪn][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːbən] [mɒbz] ,

in	the	gratuitous	distribution	of	bread	to	the	urban	mobs	,
在	这	无偿的	分配	的	面包	到	这	城市的	怪物	,

在向城市暴民免费分发面包的过程中，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [fɜːst] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [ðen]

are	to	be	found	the	corrupting	influences	which	first	weakened	and	then
是	到	是	成立	这	腐败	影响	哪个	第一的	减弱	和	然后

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

destroyed	the	vigour	of	the	State	.
损毁	这	活力	的	这	状态	.

其中蕴含着腐蚀性的影响，这些影响先是削弱了国家活力，然后又摧毁了国家活力。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['iːzəli] [ək'sept] [ðɪs] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

I	confess	that	I	cannot	easily	accept	this	analysis	of	the	facts	.
我	承认	那	我	不能	容易地	接受	这	分析	的	这	事实	.

我承认，我无法轻易接受这种对事实的分析。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl] [ʃəʊz] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θruː'aʊt]

As	regards	the	gladiatorial	shows	,	even	had	they	been	universal	throughout
作为	问候	这	角斗士	演出	,	甚至	有	他们	到过	普遍的	自始至终

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

the	Empire	,
这	帝国	,

至于角斗士表演，即使它们在整个帝国范围内都很普遍，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['flauriʃ] [mɔː(r)]['ræŋkli][æz; əz][ɪts]['paʊə(r)] [dɪ'klaɪnd] ,

and	had	they	flourished	more	rankly	as	its	power	declined	,
和	有	他们	繁荣	更多的	粗鲁地	作为	它是	力量	拒绝	,

而且，随着其势力的衰落，它们反而更加猖獗了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'fekts]

I	should	still	have	questioned	the	propriety	of	attributing	too	far	-	reaching	effects
我	应该	仍然	有	被质问	这	礼	的	归因	也	远的	-	到达	效果

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

to	such	a	cause	.
到	这样的	一个	原因	.

我当时应该质疑将影响深远的后果归因于这种原因是否恰当。

[ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)]['bruːt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] :

The	Romans	were	brutal	while	they	were	conquering	the	world	:
这	罗马书	是	野蛮	尽管	他们	是	征服	这	世界	:

罗马人在征服世界的过程中十分残暴：

[ɪts] ['kɒŋkwest] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['bruːt(ə)l] [wɪð] [ˌpsten'teɪʃ(ə)n] ;

its	conquest	enabled	them	to	be	brutal	with	ostentation	;
它是	征服	已启用	他们	到	是	野蛮	和	炫耀	;

征服它使他们能够肆意妄为，甚至残暴；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɑː'bærɪk] [teɪsts] [baɪ]

but	we	must	not	measure	the	ill	consequences	of	their	barbaric	tastes	by
但	我们	必须	不是	措施	这	患病的	结果	的	他们的	野蛮	口味	经过

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dis'gʌst] ,

the	depth	of	our	own	disgusts	,
这	深度	的	我们的	自己的	令人厌恶	,

但是，我们不能以我们自身厌恶的程度来衡量他们野蛮嗜好所造成的恶劣后果。

[nɔː(r)] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [in'veiʒən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['neməsɪs] [ɒv; əv]

nor	assume	the	Gothic	invasions	to	be	the	natural	and	fitting	Nemesis	of
也不	认为	这	哥特	入侵	到	是	这	自然的	和	配件	复仇女神	的

[səʊ] [mʌtʃ] [spek'tækjələ(r)] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

so	much	spectacular	shedding	of	innocent	blood	.
所以	很多	壮观的	脱落	的	清白的	血	.

也不要认为哥特式入侵是造成如此多无辜者流血事件的必然且恰当的报应。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
As for the public distributions of corn ,
作为 为了 这 民众 分布 的 玉米 ,

至于玉米的公共分配，

[wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'fekts] .
one would wish to have more evidence as to its social effects .
一 会 希望 到 有 更多的 证据 作为 到 它是 社会的 效果 .

人们希望获得更多证据来证明其社会影响。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['rəʊmən][hɪ'stɔːriən] , [huː]
But even without fully accepting the theory of the latest Roman historian , who
但 甚至 没有 完全 接受 这 理论 的 这 最新的 罗马 历史学家 , WHO
[bɪ'liːvz] [ðæt] ,
believes that ,
相信 那 ,

但即便不完全接受最新罗马历史学家的理论（他认为），

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['trænspɔːt] , [nəʊ]['veri] [lɑːdʒ] ['sɪti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn]
under the then prevailing conditions of transport , no very large city could exist in
在下面 这 然后 盛行 状况 的 运输 , 不 非常 大的 城市 可以 存在 在
[æn'tɪkwəti] ,
Antiquity ,
古代 ,

在当时的交通条件下，古代不可能存在非常大的城市。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɪts] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['sɪəriəsli]
if the supply of its food were left to private enterprise , we cannot seriously
如果 这 供应 的 它是 食物 是 左边 到 私人的 企业 , 我们 不能 严重地
[rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['præktɪs] ,
regard this practice ,
看待 这 实践 ,

如果粮食供应完全交给私营企业，我们就无法认真看待这种做法。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['prɒbləm] .
strange as it seems to us , as an important element in the problem .
奇怪的 作为 它 似乎 到 我们 , 作为 一个 重要的 元素 在 这 问题 .

虽然在我们看来很奇怪，但这却是问题的一个重要因素。

['grɑːntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'mɔrəlalz] [ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [rəʊm] ,
Granting for the sake of argument that it demoralised the mob of Rome ,
授予 为了 这 清酒 的 争论 那 它 士气低落 这 暴民 的 罗马 ,

假设它确实打击了罗马民众的士气，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
it must be remembered that Rome was not the Empire ,
它 必须 是 记得 那 罗马 曾是 不是 这 帝国 ,

必须记住，罗马并非帝国。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [rəʊm] ['gʌv(ə)n][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gʌvənd]
nor did the mob of Rome govern the Empire , as once it had governed
也不 做过 这 暴民 的 罗马 治理 这 帝国 , 作为 一次 它 有 受统治
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the Republic .
这 共和国 .

罗马的暴民也没有像曾经统治共和国那样统治帝国。

['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .

Slavery	**is**	**a**	**far**	**more**	**important**	**matter**	**.**
奴隶制	是	一个	远的	更多的	重要的	事情	.

奴隶制是一个更为重要的问题。

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] ['eɪnʃənt] [sə'saɪətiz] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

The	**magnitude**	**of**	**its**	**effects**	**on**	**ancient**	**societies**	**,**	**difficult**	**as**	**these**	**are**	**to**
这	震级	的	它是	效果	在	古老的	社会	,	难的	作为	这些	是	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] ,

disentangle	**,**
解开	,

它对古代社会的影响之大，尽管这些影响难以厘清，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

can	**hardly**	**be**	**exaggerated**	**.**
能	几乎	是	夸张的	.

这一点怎么强调都不为过。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

But	**with**	**what**	**plausibility**	**can**	**we**	**find**	**in**	**it**	**the**	**cause**	**of**
但	和	什么	合理性	能	我们	寻找	在	它	这	原因	的

但我们从中能找到多少合理的解释呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[roʊmz] [dɪ'klaɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɪts][raɪz] ?

Rome's	**decline**	**,**	**seeing**	**that**	**it**	**was**	**the**	**concomitant**	**also**	**of**	**its**	**rise**	**?**
罗马的	衰退	,	看到	那	它	曾是	这	伴随物	还	的	它是	上升	?

罗马的衰落，难道不是其崛起的同时伴随而来的吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][æn'tɪkwətɪ][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evrɪ] [steɪt] ,

How	**can**	**that**	**which**	**in**	**Antiquity**	**was**	**common**	**to**	**every**	**state**	**,**
如何	能	那	哪个	在	古代	曾是	常见的	到	每一个	状态	,

古代每个国家都共有的东西，怎么可能.....

[hæv; həv] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][wʌn] ?

have	**this**	**exceptional**	**and**	**malign**	**influence**	**upon**	**one**	**?**
有	这	非凡的	和	诽谤	影响	之上	一	?

对一个人有这种特殊且恶劣的影响吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪn]['eni] [keɪs] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] ;

It	**would**	**not**	**in**	**any**	**case**	**be**	**easy**	**to**	**accept**	**such**	**a**	**theory**	**;**
它	会	不是	在	任何	案件	是	简单的	到	接受	这样的	一个	理论	;

无论如何，接受这种理论都不容易;

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

but	**surely**	**it**	**becomes**	**impossible**	**when**	**we**	**bear**	**in**	**mind**	**the**	**enormous**
但	一定	它	变成	不可能的	什么时候	我们	熊	在	头脑	这	巨大的

[ɪm'pruːvmənt] [ɪ'fektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

improvement	**effected**	**under**	**the**	**Empire**	**both**	**in**	**the**	**law**	**and**	**the**	**practice**	**of**
改进	受影响	在下面	这	帝国	两个都	在	这	法律	和	这	实践	的

['sleɪvəri] .

slavery	**.**
奴隶制	.

但考虑到帝国在奴隶制的法律和实践方面取得的巨大进步，这肯定是不可能的。

[greɪt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪts]['iːvəlz] ,

Great	**as**	**were**	**its**	**evils**	**,**
伟大的	作为	是	它是	罪恶	,

尽管它的罪恶滔天，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈiːvəlz] — [les] [ˈruːɪnəs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)]
they **were** **diminishing** **evils** **—** **less** **ruinous** **as** **time** **went** **on** **to** **the** **character**
他们 是 减少 罪恶 — 较少的 毁灭性的 作为 时间 去 在 到 这 特点
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] ,
of **the** **master** **,**
的 这 掌握 ,

随着时间的推移，这些恶习对主人品格的危害逐渐减弱。

[les] [ˈpeɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] .
less **painful** **and** **degrading** **to** **the** **slave** **.**
较少的 痛苦 和 降级 到 这 奴隶 .

对奴隶来说，痛苦和侮辱会减轻一些。

[huː] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈkʌstəm] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ɪts] [dɪˈklaɪn] , [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ]
Who **can** **believe** **that** **this** **immemorial** **custom** **could** **,** **in** **its** **decline** **,** **destroy** **a**
WHO 能 相信 那 这 远古的 风俗 可以 , 在 它是 衰退 , 破坏 一个
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ,
civilisation **,**
文明 ,

谁能想到，这种古老的习俗在衰落的过程中，竟会摧毁一个文明?

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ˈvɪgə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ?
which **,** **in** **its** **vigour** **,** **it** **had** **helped** **to** **create** **?**
哪个 , 在 它是 活力 , 它 有 帮助 到 创造 ?

它自身的活力又促成了什么的产生呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈaʊə(r)] [əbˈzɜːvə(r)] [wʊd] [siː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
Of **course** **our** **observer** **would** **see** **much** **in** **the** **social** **system** **he** **was** **examining**
的 课程 我们的 观察员 会 看 很多 在 这 社会的 系统 他 曾是 检查
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈraɪtli] [rɪˈgɑːd] [æz; əz] [ˈmɒrəli] [dɪˈtestəbl] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪkli] [pəˈnɪʃəs] .
which **he** **would** **rightly** **regard** **as** **morally** **detestable** **and** **politically** **pernicious** **.**
哪个 他 会 没错 看待 作为 道德上 可恨 和 政治上 有害 .

当然，我们的观察者会在他所考察的社会制度中看到许多他理所当然地认为在道德上令人憎恶、在政治上有害的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkwestʃən]
But **the** **real** **question**
但 这 真实的 问题

但真正的问题

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] - [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ?
before **him** **would** **not** **be** **'** **are** **these** **things** **good** **or** **bad** **?**
前 他 会 不是 是 - 是 这些 事物 好的 或者 坏的 ?

在他面前不会有"这些事情是好是坏？"这样的问题。

- [bʌt; bət] - [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] ?
' **but** **'** **are** **these** **things** **getting** **better** **or** **getting** **worse** **?**
- 但 - 是 这些 事物 获得 更好的 或者 获得 更糟 ?

但是，这些情况是在好转还是在恶化?

- [ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] - [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] .
' **And** **surely** **in** **most** **cases** **he** **would** **be** **obliged** **to** **answer** **'** **getting** **better** **.**
- 和 一定 在 最多 案例 他 会 是 有义务 到 回答 - 获得 更好的 .

"而且在大多数情况下，他肯定会回答'情况正在好转'。"

- ['meni] [θɪŋz] [mɔ:r'əʊvə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz]

'	Many	things	moreover	would	come	under	his	notice	fitted	to	move	his
-	许多	事物	而且	会	来	在下面	他的	注意	适配	到	移动	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['kwɒlɪfaɪd]['mænə(r)] .

admiration	in	a	much	less	qualified	manner	.
钦佩	在	一个	很多	较少的	合格的	方式	.

此外，还有许多事情会引起他的注意，这些事情足以让他产生钦佩之情，尽管这种钦佩之情远没有那么强烈。

[fju:] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['fɒstə(r)][æn; ən]['eɪlɪən][ænd; ənd]['haɪə(r)]

Few	governments	have	been	more	anxious	to	foster	an	alien	and	higher
很少	政府	有	到过	更多的	焦虑的	到	促进	一个	外星人	和	更高

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

很少有政府像美国政府那样热衷于扶植一种外来的、更高级的文化。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊmən] ['gʌvənmənt] [tu:; tə]['fɒstə(r)] [gri:k] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

than	was	the	Roman	Government	to	foster	Greek	civilisation	.
比	曾是	这	罗马	政府	到	促进	希腊语	文明	.

比罗马政府更有利于希腊文明的发展。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [rəʊm] [ɪn'herɪtɪd] [wɒt] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kɔŋkə] ,

In	so	far	as	Rome	inherited	what	Alexander	conquered	,
在	所以	远的	作为	罗马	遗传	什么	亚历山大	征服	,

就罗马继承亚历山大征服的领土而言，

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][aɪ'di:əl] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [kən'si:vd] .

it	carried	out	the	ideal	which	Alexander	had	conceived	.
它	携带	出去	这	理想的	哪个	亚历山大	有	构思	.

它实现了亚历山大构想的理想。

[ɪn] [fju:] [pɪərɪədz][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bi:n] [ɻ'ɛdɪə] [tu:; tə] [spend] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] ['fɔ:tʃənz] [ɒn]

In	few	periods	have	the	rich	been	readier	to	spend	of	their	private	fortunes	on
在	很少	时期	有	这	富有的	到过	准备就绪	到	花费	的	他们的	私人的	财富	在

['pʌblɪk]['ɒbdʒɪkts] .

public	objects	.
民众	对象	.

在历史上，很少有哪个时期像现在这样，富人如此乐于将他们的私人财富用于公共事业。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

There	never	was	a	community	in	which	associations	for	every	purpose	of
那里	绝不	曾是	一个	社区	在	哪个	协会	为了	每一个	目的	的

['mju:tʃuəl][eɪd][ɔ:(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] [spræŋ] [mɔ:(r)] ['redɪli] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

mutual	aid	or	enjoyment	sprang	more	readily	into	existence	.
相互的	援助	或者	享受	弹簧	更多的	容易	进入	存在	.

从来没有哪个社区像这里一样，各种互助或娱乐性质的社团如此迅速地涌现出来。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mɒnəki] [les] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [w'ɔ:z] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .

There	never	was	a	military	monarchy	less	given	to	wars	of	aggression	.
那里	绝不	曾是	一个	军队	君主制	较少的	给定	到	战争	的	侵略	.

历史上从未有过比它更不热衷于侵略战争的军事君主制国家。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ræpɪd]

There	never	was	an	age	in	which	there	was	a	more	rapid
那里	绝不	曾是	一个	年龄	在	哪个	那里	曾是	一个	更多的	迅速的

从来没有哪个时代比现在更快

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[əd'vɑːns] [ɪn][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [aɪ'diəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

advance	in	humanitarian	ideals	,	or	a	more	anxious	seeking	after	spiritual	truth	.
进步	在	人道主义	理想	,	或者	一个	更多的	焦虑的	寻求	后	精神	真相	.

在人道主义理想方面取得进步，还是在更迫切地追求精神真理方面取得进步？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɒlərəns] .

There	was	much	discussion	,	there	was	,	apart	from	politics	,	but	little	intolerance	.
那里	曾是	很多	讨论	,	那里	曾是	,	除	从	政治	,	但	小的	不容忍	.

除了政治之外，还有很多其他话题，但很少有不宽容的情绪。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wel] [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'fesər] [held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

Education	was	well	endowed	,	and	its	professors	held	in	high	esteem	.
教育	曾是	出色地	捐赠	,	和	它是	教授们	握住	在	高的	尊重	.

教育资源丰富，教授们备受尊敬。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Physical	culture	was	cared	for	.
身体的	文化	曾是	关心	为了	.

体育锻炼得到了重视。

[lɔː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Law	was	becoming	scientific	.
法律	曾是	成为	科学	.

法律正变得越来越科学。

[rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] .

Research	was	not	forgotten	.
研究	曾是	不是	被遗忘的	.

研究工作并未被遗忘。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] ?

What	more	could	be	reasonably	expected	?
什么	更多的	可以	是	合理	预期的	?

还能有什么更高的期望呢?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz] [ɒv; əv][ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .

According	to	our	ordinary	methods	of	analysis	it	is	not	easy	to	say	what	more	could	be	reasonably	expected	.
根据	到	我们的	普通的	方法	的	分析	它	是	不是	简单的	到	说	什么	更多的	可以	是	合理	预期的	.

根据我们通常的分析方法，很难说还能合理地期待什么。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .

But	plainly	much	more	was	required	.
但	显然	很多	更多的	曾是	必需的	.

但显然还需要更多。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [lɒst] [ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['eɪliən][ænd; ənd][bɑː'bærɪk] ['elɪmənts] .

In	a	few	generations	from	the	time	of	which	I	am	speaking	the	Empire	lost	its	extraordinary	power	of	assimilating	alien	and	barbaric	elements	.
在	一个	很少	几代人	从	这	时间	的	哪个	我	是	请讲	这	帝国	丢失的	它是	非凡的	力量	的	同化	外星人	和	野蛮	元素	.

从我所说的时代起，仅仅几代人的时间，帝国就失去了其吸收外来和野蛮元素的非凡能力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] ['fiːb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] :

It	became	too	feeble	either	to	absorb	or	to	expel	them	:
它	成为	也	微弱	任何一个	到	吸收	或者	到	驱逐	他们	:

它变得太虚弱了，既无法吸收也无法排出它们:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [huː] [ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] [ɒn]

and	the	immigrants	who	in	happier	times	might	have	bestowed	renewed	vigour	on
和	这	移民	WHO	在	更快乐	时代	可能	有	授予	更新	活力	在

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

the	commonwealth	,
这	联邦	,

而那些在更美好的时代或许能为联邦注入新活力的移民们，

[bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'klaɪn] , [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

became	,	in	the	hour	of	its	decline	,	a	weakness	and	a
成为	,	在	这	小时	的	它是	衰退	,	一个	弱点	和	一个

在它衰落之时，这反而成了它的弱点和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['perəl] .

peril	.
危险	.

危险。

['pɒvəti] [gruː] [æz; əz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃræŋk] .

Poverty	grew	as	population	shrank	.
贫困	生长	作为	人口	缩小	.

人口减少，贫困加剧。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪs] , [wʌns][səʊ] ['iːgəli] [dɪ'zaɪəd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv] ['bəːdən] .

Municipal	office	,	once	so	eagerly	desired	,	became	the	most	cruel	of	burdens	.
市政	办公室	,	一次	所以	急切地	想要的	,	成为	这	最多	残忍的	的	负担	.

曾经令人向往的市政职位，如今却成了最残酷的负担。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɪndəstri] [ɔː(r)] ['kɒmɜːs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][baɪ] ['friːli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

Associations	connected	with	industry	or	commerce	,	which	began	by	freely	exchanging
协会	连接	和	行业	或者	商业	,	哪个	开始	经过	自由	交换

['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['prɪvəlɪdʒ] ,

public	service	for	public	privilege	,
民众	服务	为了	民众	特权	,

与工商业相关的社团，最初是通过以公共服务换取公共特权而建立的。

[faʊnd] [ðeə(r)] ['membəz] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

found	their	members	subjected	to	ever	increasing	obligations	,
成立	他们的	成员	受	到	曾经	增加	义务	,

发现其成员承受着日益增加的义务，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l]

for	the	due	performance	of	which	they	and	their	children	were	liable
为了	这	到期的	表现	的	哪个	他们	和	他们的	孩子们	是	容易

[ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['prɒpəti] .

in	person	and	in	property	.
在	人	和	在	财产	.

他们及其子女对合同的履行负有个人和财产责任。

[ðʌs] [waɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] [ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

Thus	while	Christianity	,	and	the	other	forces	that	made	for	mercy	,
因此	尽管	基督教	,	和	这	其他	力量	那	制成	为了	怜悯	,

因此，尽管基督教以及其他促成仁慈的力量，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sleɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

were	diminishing	the	slavery	of	the	slave	,
是	减少	这	奴隶制	的	这	奴隶	,

正在削弱奴隶制，

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjʊə'rɒkrəsi] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [trentʃ] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

the	needs	of	the	Bureaucracy	compelled	it	to	trench	ever	more	and	more
这	需求	的	这	官僚	被迫	它	到	沟	曾经	更多的	和	更多的

[ə'pɒn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .

upon	the	freedom	of	the	free	.
之上	这	自由	的	这	自由的	.

官僚机构的需要迫使它不断侵蚀自由人的自由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːtʃ] [mænz]['djuːti] ([səʊ][ræn][ðə; ði]['ɑːgjumənt]) [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] :

It	was	each	man's	duty	(	so	ran	the	argument	)	to	serve	the	commonwealth	:
它	曾是	每个	男人的	责任	(	所以	跑	这	争论	)	到	服务	这	联邦	:

（这种观点认为）为国家服务是每个人的责任:

[hiː; hi][kʊd; kəd][best] [sɜːv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [baɪ] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪf]

he	could	best	serve	the	commonwealth	by	devoting	himself	to	his	calling	if
他	可以	最好的	服务	这	联邦	经过	奉献	他自己	到	他的	呼叫	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv]['pʌblɪk] [nə'sesəti] :

it	were	one	of	public	necessity	:
它	是	一	的	民众	必要性	:

如果他的职业是公共需要，那么他就能全身心投入到为国家服务的事业中:

[ðɪs] ['djuːti][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd]['ʌndə(r)] ['penəltiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

this	duty	he	should	be	required	under	penalties	to	perform	,
这	责任	他	应该	是	必需的	在下面	处罚	到	履行	,

他应当被要求履行这项职责，否则将受到处罚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [pə'fɔːməns] , ['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	devote	if	necessary	to	its	performance	,	labour	to	the
和	到	奉献	如果	必要的	到	它是	表现	,	劳动	到	这

如有必要，还要投入劳动来完成这项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['lɪmɪts][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] , ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]

limits	of	endurance	,	fortune	to	the	last	shilling	,	and	family	to	the
限制	的	耐力	,	财富	到	这	最后的	先令	,	和	家庭	到	这

[ɹɪm'əʊtəst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

remotest	generation	.
最远	一代	.

忍耐的极限，财富的数额，以及家族的传承，直至最远的一代。

[θruː] [ðɪs] [kruːd] [ɪk'sperɪmənt][ɪn]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Through	this	crude	experiment	in	socialism	,
通过	这	原油	实验	在	社会主义	,

通过这种粗糙的社会主义实验，

[ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

the	civilised	world	seemed	to	be	rapidly	moving	towards	a	system	of	universal
这	文明	世界	似乎	到	是	快速	移动	向	一个	系统	的	普遍的

[kɑːst] ,

caste	,
种姓	,

文明世界似乎正在迅速走向普遍的等级制度。

[ɪm'pəʊzd][baɪ][nəʊ] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːp(ə)l] ,

imposed	by	no	immemorial	custom	,	supported	by	no	religious	scruple	,
强加	经过	不	远古的	风俗	,	有	经过	不	宗教	顾忌	,

既非源于古老习俗，也非出于宗教考量，

[bʌt; bət] [fɔːst] [ɒn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['iːdɪkt][ænd; ənd][ðə; ði]

but	forced	on	an	unwilling	people	by	the	Emperor's	edict	and	the
但	强制	在	一个	不情愿	人们	经过	这	皇帝的	法令	和	这

[ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [læʃ] .

executioner's	lash	.
刽子手的	睫毛	.

但这却是皇帝的法令以及刽子手的鞭笞，强加给不情愿的人民的。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['sevrəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] [ɪn]

These	things	have	severally	and	collectively	been	regarded	as	the	causes	why	in
这些	事物	有	分别	和	集体	到过	认为	作为	这	原因	为什么	在

[ðə; ði] [west] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['sɪstəm] [səʊ] ['kwɪkli] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] ['keɪɒs] .

the	West	the	Imperial	system	so	quickly	crumbled	into	chaos	.
这	西方	这	帝国	系统	所以	迅速地	崩溃了	进入	混乱	.

这些因素单独或综合起来被认为是西方帝国体系迅速崩溃并陷入混乱的原因。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

And	so	no	doubt	they	were	.
和	所以	不	怀疑	他们	是	.

毫无疑问，他们的确如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒbviəsli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]

But	they	obviously	require	themselves	to	be	explained	by	causes	more	general
但	他们	明显地	要求	他们自己	到	是	解释	经过	原因	更多的	一般的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ;

and	more	remote	;
和	更多的	偏僻的	;

但显然，它们需要用更普遍、更遥远的原因来解释；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ?

and	what	were	these	?
和	什么	是	这些	?

这些是什么?

[ɪf] [aɪ]['ɑːnsə(r)][æz; əz][aɪ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] — ['dekədəns] — [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒpəli] [ɑːsk]

If	I	answer	as	I	feel	disposed	to	answer	—	Decadence	—	you	will	properly	ask
如果	我	回答	作为	我	感觉	处置	到	回答	—	颓废	—	你	将要	适当地	问

[haʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'kʌmz] [les] [ˌʌn'nəʊn] ['mɪəli] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

how	the	unknown	becomes	less	unknown	merely	by	receiving	a	name	.
如何	这	未知	变成	较少的	未知	仅仅	经过	接收	一个	姓名	.

如果我按照我所想回答的答案——颓废——你就会问，仅仅因为有了名字，未知的事物怎么就变得不那么未知了呢?

[aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɪn'diːd] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][əʊld]

I	reply	that	if	there	be	indeed	subtle	changes	in	the	social	tissues	of	old
我	回复	那	如果	那里	是	的确	微妙的	变化	在	这	社会的	组织	的	老的

[kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [meɪk]

communities	which	make
社区	哪个	制作

我的回答是，如果旧社区的社会结构中确实存在一些微妙的变化，那么这些变化就会产生影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðem; ðəm] , [æz; əz][taɪm] [gəʊz][ɒn] ,

them	,	as	time	goes	on	,
他们	,	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，他们

[les] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'tæks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
less **resistant** **to** **the** **external** **attacks** **and** **the** **internal** **disturbances** **by** **which** **all**
较少的 抵抗的 到 这 外部的 攻击 和 这 内部的 干扰 经过 哪个 全部
[kə'mjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ,
communities **are** **threatened** **,**
社区 是 威胁 ,

对所有社区都面临的外部攻击和内部动乱的抵抗力较弱

[əʊ'vɜːt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz][ə; eɪ][step][ɪn] [əd'vɑːns] .
overt **recognition** **of** **the** **fact** **is** **a** **step** **in** **advance** **.**
公开 认出 的 这 事实 是 一个 步 在 进步 .

公开承认这一事实是向前迈出的一步。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] - [laɪf] - [kən'sɪsts][ɪn] ,
We **have** **not** **an** **idea** **of** **what** **'** **life** **'** **consists** **in** **,**
我们 有 不是 一个 主意 的 什么 - 生活 - 由 在 ,

我们对"生活"的本质一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] ,
but **if** **on** **that** **account** **we** **were** **to** **abstain** **from** **using** **the** **term** **,**
但 如果 在 那 帐户 我们 是 到 弃权 从 使用 这 学期 ,

但如果因此而避免使用这个词，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['betə(r)][bʌt; bət] [wɜːs] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɔːbləmz]
we **should** **not** **be** **better** **but** **worse** **equipped** **for** **dealing** **with** **the** **problems**
我们 应该 不是 是 更好的 但 更糟 配备 为了 处理 和 这 问题
[ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ;
of **physiology** **;**
的 生理 ;

我们应对生理学问题的能力不但不会更强，反而会更弱；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [laɪf]['ɪntuː] [tɜːmz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd]
while **on** **the** **other** **hand** **if** **we** **could** **translate** **life** **into** **terms** **of** **matter** **and**
尽管 在 这 其他 手 如果 我们 可以 翻译 生活 进入 条款 的 事情 和
['məʊʃn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
motion **to** **-** **morrow** **,**
运动 到 - 明天 ,

另一方面，如果我们明天就能用物质和运动来解释生命，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
we **should** **still** **be** **obliged** **to** **use** **the** **word** **in** **order** **to** **distinguish** **the**
我们 应该 仍然 是 有义务 到 使用 这 单词 在 命令 到 区分 这
[mə'tɪəriəl] ['muːvmənts] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [laɪf][ɔː(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
material **movements** **which** **constitute** **life** **or** **exhibit** **it** **,**
材料 移动 哪个 构成 生活 或者 展览 它 ,

我们仍然有义务使用这个词，以便区分构成生命或展现生命的物质运动。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] .
from **those** **which** **do** **not** **.**
从 那些 哪个 做 不是 .

与那些不这样做的人相比。

[ɪn] [laɪk]['mænə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ['tʃeɪndʒɪz]
In **like** **manner** **we** **are** **ignorant** **of** **the** **inner** **character** **of** **the** **cell** **changes**
在 喜欢 方式 我们 是 无知 的 这 内 特点 的 这 细胞 变化
[wɪtʃ] [prə'djuːs] [sɪ'nesns] .
which **produce** **senescence** **.**
哪个 生产 衰老 .

同样，我们对导致细胞衰老的细胞变化的内在特性也一无所知。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] -

But	should	we	be	better	fitted	to	form	a	correct	conception	of	the	life	-
但	应该	我们	是	更好的	适配	到	形式	一个	正确的	概念	的	这	生活	-

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kɒmpleks]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv]

history	of	complex	organisms	if	we	refused	to	recognise	any	cause	of
历史	的	复杂的	生物	如果	我们	拒绝	到	认出	任何	原因	的

[deθ] [bʌt; bət]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'ziːz] ?

death	but	accident	or	disease	?
死亡	但	事故	或者	疾病	?

但是，如果我们只承认意外或疾病是导致死亡的原因，我们是否就能更好地理解复杂生物的生命史呢?

[aɪ][əd'mɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt]

I	admit	,	of	course	,	that
我	承认	,	的	课程	,	那

我当然承认这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [tɜːm] - ['dekədəns] - [ɪz] [les] [prɪ'saɪs] [ðæn; ðən] - [əʊld][eɪdʒ] - :

the	term	'	decadence	'	is	less	precise	than	'	old	age	'	:
这	学期	-	颓废	-	是	较少的	精确的	比	-	老的	年龄	-	:

"颓废"一词不如"老年"一词精确:

[æz; əz][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [diːlz] [wɪð] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][fɑː(r)] [les] ['defɪnət] [ðæn; ðən][baɪ'ɒlədʒi] .

as	sociology	deals	with	organisms	far	less	definite	than	biology	.
作为	社会学	交易	和	生物	远的	较少的	定	比	生物学	.

因为社会学研究的是远不如生物学那样明确的生物体。

[aɪ][əd'mɪt]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] ['nʌθɪŋ] .

I	admit	also	that	it	explains	nothing	.
我	承认	还	那	它	解释	没有什么	.

我也承认，这并不能解释任何事情。

[ɪf] [ɪts][juːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][æt; ət][ɔːl] ,

If	its	use	is	to	be	justified	at	all	,
如果	它是	使用	是	到	是	合理的	在	全部	,

如果它的使用要具有任何正当性，

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'pend] [nɒt][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

the	justification	must	depend	not	on	the	fact	that	it	supplies	an	explanation
这	理由	必须	依赖	不是	在	这	事实	那	它	补给品	一个	解释

,

,

,

理由不应建立在提供解释这一事实之上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [aʊt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [bʌt; bət]

but	on	the	fact	that	it	rules	out	explanations	which	are	obvious	but
但	在	这	事实	那	它	规则	出去	解释	哪个	是	明显的	但

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

但这也意味着它排除了一些显而易见但却不充分的解释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

And	this	may	be	a	service	of	some	importance	.
和	这	可能	是	一个	服务	的	一些	重要性	.

这可能是一项相当重要的服务。

[ðə; ði]['fæsaɪl][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][səʊ]['ɒf(ə)n]['si:z(ə)n][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][draɪ][hɪ'stɒrɪk]
The **facile** **generalisations** **with** **which** **we** **so** **often** **season** **the** **study** **of** **dry** **historic**
这 容易的 概括 和 哪个 我们 所以 经常 季节 这 学习 的 干燥 历史性
[fækt] ;
fact **;**
事实 ;

我们常常用一些简单的概括来粉饰对枯燥历史事实的研究;

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'dju:s][ˌju: 'es][tu:; tə] ['kætəlɒg] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz]
the **habits** **of** **political** **discussion** **which** **induce** **us** **to** **catalogue** **for** **purposes**
这 习惯 的 政治的 讨论 哪个 诱导 我们 到 目录 为了 目的
[ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ([æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [θɪŋk])
of **debate** **the** **outward** **signs** **that** **distinguish** **(** **as** **we** **are** **prone** **to** **think** **)**
的 辩论 这 向外 标志 那 区分 (作为 我们 是 易于 到 思考)
[ðə; ði] ['stændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [steɪt] ,
the **standing** **from** **the** **falling** **state** **,**
这 常设 从 这 坠落 状态 ,

政治讨论的习惯促使我们为了辩论的目的而列举那些（我们倾向于认为）能够区分稳定状态和衰落状态的外在标志。

[haɪd][ðə; ði] [əb'skjuəə] , [bʌt; bət][mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt] , ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] ['saɪləntli][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
hide **the** **obscurer** **,** **but** **more** **potent** **,** **forces** **which** **silently** **prepare** **the** **fate** **of**
隐藏 这 晦涩 , 但 更多的 强效 , 力量 哪个 默默 准备 这 命运 的
['ɛmpaɪəz] .
empires **.**
帝国 .

隐藏那些更隐蔽但更强大的力量，这些力量在悄无声息地决定着帝国的命运。

['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɪz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ;
National **character** **is** **subtle** **and** **elusive** **;**
国家的 特点 是 微妙的 和 难以捉摸的 ;

民族性格是微妙而难以捉摸的;

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [stə'tɪstɪks] [nɔ:(r)] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['meθədz] [wɪtʃ] [sə'faɪs]
not **to** **be** **expressed** **in** **statistics** **nor** **measured** **by** **the** **rough** **methods** **which** **suffice**
不是 到 是 表达 在 统计数据 也不 测量 经过 这 粗糙的 方法 哪个 足够了
[ðə; ði] ['præktɪkl] ['mɒrəlɪst] [ɔ:(r)] ['steɪtsmən] .
the **practical** **moralist** **or** **statesman** **.**
这 实际的 道德家 或者 政治家 .

既不能用统计数据来表达，也不能用实用主义的道德家或政治家所采用的粗略方法来衡量。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[wen] [θru:] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] [steɪt] [ðeə(r)] [spredz] [ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv]
when **through** **an** **ancient** **and** **still** **powerful** **state** **there** **spreads** **a** **mood** **of**
什么时候 通过 一个 古老的 和 仍然 强大的 状态 那里 传播 一个 情绪 的
[di:p] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
deep **discouragement** **,**
深的 沮丧 ,

当一种深深的沮丧情绪通过一个古老而仍然强大的国家蔓延开来时

[wen] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ə'genst] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ɪl] [grəuz] ['fi:blə(r)] ,
when **the** **reaction** **against** **recurring** **ills** **grows** **feebler** **,**
什么时候 这 反应 反对 再次发生的 疾病 生长 虚弱者 ,

当对反复出现的疾病的反应变得微弱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪzɪz] [les] ['bɔiəntli] [tu:; tə] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [weɪv] , [wen] ['lɜ:nɪŋ]
and 和 **the** 这 **ship** 船 **rises** 上升 **less** 较少的 **buoyantly** 轻快地 **to** 到 **each** 每个 **succeeding** 成功 **wave** 海浪 **,** , **when** 什么时候 **learning** 学习
['læŋgwiʃ] ,
languishes 衰弱 **,** ,

当学习停滞不前时，船只对每一波波浪的浮力都会减弱。

['entəpraɪz] ['slækən] , [ænd; ənd]['vɪgə(r)] [ebz] [ə'weɪ] , [ðen] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
enterprise 企业 **slackens** 放松 **,** , **and** 和 **vigour** 活力 **ebbs** 潮汐 **away** 离开 **,** , **then** 然后 **,** , **as** 作为 **I** 我 **think** 思考 **,**

企业活力减弱，干劲消退，然后，我想，

[ðeə(r)][ɪz]['prez(ə)nt][sʌm; səm]['prəʊses][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [pə'fɔ:s]
there 那里 **is** 是 **present** 展示 **some** 一些 **process** 过程 **of** 的 **social** 社会的 **degeneration** 退化 **,** , **which** 哪个 **we** 我们 **must** 必须 **perforce** 强制
['rekəgnaɪz] ,
recognise 认出 **,** ,

目前存在某种社会退化的过程，我们不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['pendɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ə'næləsɪs] , [meɪ] [kən'vi:niəntli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
and 和 **which** 哪个 **,** , **pending** 待办的 **a** 一个 **satisfactory** 令人满意的 **analysis** 分析 **,** , **may** 可能 **conveniently** 方便 **be** 是 **distinguished** 杰出的 **by** 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['dekədəns] .
the 这 **name** 姓名 **of** 的 **'** - **decadence** 颓废 **.** .

在进行令人满意的分析之前，可以方便地将其称为"颓废"。

- [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ai][hæv; həv][dʒʌst][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]
' - **I** 我 **am** 是 **well** 出色地 **aware** 意识到的 **that** 那 **though** 尽管 **the** 这 **space** 空间 **I** 我 **have** 有 **just** 只是 **devoted** 奉献 **to** 到 **the** 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [θi:m] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]
illustration 插图 **of** 的 **my** 我的 **theme** 主题 **provided** 假如 **by** 经过 **Roman** 罗马 **history** 历史 **is** 是 **out** 出去 **of** 的 **all** 全部 **proportion** 部分
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
to 到 **the** 这 **general** 一般的 **plan** 计划 **of** 的 **this** 这 **address** 地址 **,** ,

"我深知，尽管我刚才用来举例说明罗马历史这一主题的篇幅与本次演讲的总体计划完全不成比例，

[jet] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
yet 然而 **the** 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **inadequate** 不足 **and** 和 **perhaps** 也许 **unconvincing** 缺乏说服力 **.** .

然而，对此的处理方式并不充分，或许也缺乏说服力。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [dɪ'keɪ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
But 但 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **most** 最多 **reluctant** 不情愿的 **to** 到 **admit** 承认 **that** 那 **decay** 衰变 **,** , **as** 作为 **distinguished** 杰出的
[frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
from 从 **misfortune** 不幸 **,** ,

但那些最不愿承认衰败（与不幸不同）的人，

[meɪ] ['ləʊə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['hɑ:dli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn] ['meni]
may 可能 **lower** 降低 **the** 这 **general** 一般的 **level** 等级 **of** 的 **civilisation** 文明 **,** , **can** 能 **hardly** 几乎 **deny** 否定 **that** 那 **in** 在 **many** 许多

可能会降低整体文明水平，这一点很难否认。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **35** - **]**]

[keɪsɪz] [ðæt] ['lev(ə)l] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] [pɪərɪədz] [ʃəʊ] [nəʊ] ['tendənsi] [tu:; tə][raɪz] .

cases	that	level	may	for	indefinite	periods	shew	no	tendency	to	rise	.
案例	那	等级	可能	为了	不定	时期	展示	不	趋势	到	上升	.

有些病例的病例水平可能在无限期内没有上升的趋势。

[ɪf] ['dekədəns] [bi:; bi] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪz][nɒt]['prəʊgres] [ɪk'sepʃən(ə)l] ?

If	decadence	be	unknown	,	is	not	progress	exceptional	?
如果	颓废	是	未知	,	是	不是	进步	非凡的	?

如果颓废不为人知，那么进步岂不更显得弥足珍贵?

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [i:st] [[wʌn]] .

Consider	the	changing	politics	of	the	unchanging	East	[	1	]	.
考虑	这	变化	政治	的	这	不变	东方	[	1	]	.

考虑一下不变的东方的政治变化[1]。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)] , [waɪl] [w'ɔ:z] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] , [dɪ'næstɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Is	it	not	true	that	there	,	while	wars	and	revolutions	,	dynastic	and	religious	,
是	它	不是	真的	那	那里	,	尽管	战争	和	革命	,	王朝	和	宗教	,

难道不是这样吗？尽管战争和革命、王朝更迭和宗教纷争不断，

[hæv; həv] ['ʃætəd] ['eɪnʃənt] [steɪts] [ænd; ənd] [brɔ:t] [nju:] [wʌnz]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , ['evri] [kə'mju:nəti] ,

have	shattered	ancient	states	and	brought	new	ones	into	being	,	every	community	,
有	破碎	古老的	各州	和	带来	新的	一个	进入	存在	,	每一个	社区	,

摧毁了古老的国家，并创造了新的国家，每个社群，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][ænd; ənd]['nəʊmæd] [kən'dɪʃn] ,

as	soon	as	it	has	risen	above	the	tribal	and	nomad	condition	,
作为	很快	作为	它	有	升起	多于	这	部落	和	游牧民族	状况	,

一旦摆脱了部落和游牧状态，

[ə'dɔpts] [wɪð] [ðə; ði] [rer] [ɪk'sepʃnz] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri]

adopts	with	the	rarest	exceptions	a	form	of	government	which	,	from	its	very
领养	和	这	最稀有	例外情况	一个	形式	的	政府	哪个	,	从	它是	非常

[ˌdʒenə'rælətɪ][ɪn] ['i:stən] [lændz] ,

generality	in	Eastern	lands	,
概论	在	东	土地	,

除了极少数例外情况外，它所采用的政府形式，由于其在东方国家的普遍性，

[wi:; wi] [hə'bɪtʃuəli] [kɔ:l][æn; ən] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['despətɪzəm] - ?

we	habitually	call	an	'	oriental	despotism	'	?
我们	习惯性地	称呼	一个	-	东方	专制主义	-	?

我们通常称之为"东方专制主义"?

[wi:; wi] [meɪ] ['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['krɪstəlaɪz] [ə; eɪ]['sɒljəb(ə)l][sɔ:lt][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wi:; wi]

We	may	crystallise	and	re	-	crystallise	a	soluble	salt	as	often	as	we
我们	可能	结晶	和	关于	-	结晶	一个	可溶	盐	作为	经常	作为	我们

[pli:z] ,

please	,
请	,

我们可以随意多次结晶和重结晶可溶性盐。

[ðə; ði] [nju:] ['krɪstlz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

the	new	crystals	will	always	resemble	the	old	ones	.
这	新的	晶体	将要	总是	类似	这	老的	一个	.

新形成的晶体总是会和旧的晶体很相似。

[ðə; ði] ['krɪstlz] , [ɪn'di:d] , [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ðeə(r)][kəm'pəʊnənt]

The	crystals	,	indeed	,	may	be	of	different	sizes	,	their	component
这	晶体	,	的确	,	可能	是	的	不同的	尺寸	,	他们的	成分

这些晶体确实可能大小不一，它们的组成成分也各不相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['mɒlɪkjuːlz] [meɪ] ['ɒkjupaɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['strʌktʃə(r)] ,
molecules may occupy different positions within the crystalline structure ,
分子 可能 占据 不同的 职位 之内 这 结晶体 结构 ,

分子在晶体结构中可能占据不同的位置，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][wʌn] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['pæt(ə)n] .
but the structure itself will be of one immutable pattern .
但 这 结构 本身 将要 是 的 一 不可更改的 图案 .

但结构本身将采用一种不变的模式。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [ðiːz] [ˌɔːri'ent(ə)l] [steɪts] .
So it is , or seems to be , with these oriental states .
所以 它 是 , 或者 似乎 到 是 , 和 这些 东方 各州 .

这些东方国家的情况似乎也是如此。

[ðeɪ] [raɪz] , [ɪn] [tɜːn] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
They rise , in turn , upon the ruins of their predecessors ,
他们 上升 , 在 转动 , 之上 这 废墟 的 他们的 前任 ,

它们又在前人的废墟上崛起。

[ðəm'selvz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] .
themselves predestined to perish by a like fate .
他们自己 命中注定 到 沦 经过 一个 喜欢 命运 .

他们注定要遭受同样的命运而灭亡。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] [ɔː'tɒkrəsi] [ɔː(r)]
But whatever their origin or history , they are always either autocracies or
但 任何 他们的 起源 或者 历史 , 他们 是 总是 任何一个 专制政权 或者
[ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔː'tɒkrəsi] ;
aggregations of autocracies ;
聚合 的 专制政权 ;

但无论它们的起源或历史如何，它们要么是专制政权，要么是专制政权的集合体；

[ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [reɪs] , [ɒv; əv] [kriːd] ,
and no differences of race , of creed ,
和 不 差异 的 种族 , 的 信条 ,

没有种族、信仰上的差异，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [siːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði]['vaɪələnt] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]
or of language seem sufficient to vary the violent monotony of their internal
或者 的 语言 似乎 充足的 到 各不相同 这 暴力 单调 的 他们的 内部的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

或者语言似乎足以改变他们内部历史中暴力单调的局面。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['θiərists] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
In the eighteenth century theorists were content to attribute the political
在 这 第十八 世纪 理论家 是 内容 到 属性 这 政治的
['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv]['tairənt]
servitude of the Eastern world to the unscrupulous machinations of tyrants
奴役 的 这 东 世界 到 这 无良的 阴谋 的 暴君
[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuːlz] .
and their tools .
和 他们的 工具 .

十八世纪的理论家们满足于将东方世界的政治奴役归咎于暴君及其爪牙的肆无忌惮的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

And	such	explanations	are	good	as	far	as	they	go	.
和	这样的	解释	是	好的	作为	远的	作为	他们	去	.

这样的解释在一定程度上是合理的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

But	this	,	in	truth	,	is	not	very	far	.
但	这	,	在	真相	,	是	不是	非常	远的	.

但实际上，这并不远。

[ɪn'triːg] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ruːθləs] [rɪ'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['despətɪzəm] [sə'plaɪ]

Intrigue	,	assassination	,	ruthless	repression	,	the	whole	machinery	of	despotism	supply
阴谋	,	暗杀	,	无情	抑制	,	这	所有的	机械	的	专制主义	供应

[pə'tɪkjələ(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnsɪdənts] .

particular	explanations	of	particular	incidents	.
特别的	解释	的	特别的	事件	.

阴谋、暗杀、残酷镇压，专制主义的整个机制为特定事件提供了特定的解释。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

They	do	not	supply	the
他们	做	不是	供应	这

他们不提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['dʒen(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] .

general	explanation	of	the	general	phenomenon	.
一般的	解释	的	这	一般的	现象	.

对普遍现象的一般性解释。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] ['ruːlə(r)][ɔː(r)] [ðæt] [əb'teɪnd] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] .

They	tell	you	how	this	ruler	or	that	obtained	absolute	power	.
他们	告诉	你	如何	这	统治者	或者	那	获得	绝对	力量	.

他们会告诉你这个统治者或那个统治者是如何获得绝对权力的。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['evri] ['ruːlə(r)][ɪz] ['æbsəluːt] .

They	do	not	tell	you	why	every	ruler	is	absolute	.
他们	做	不是	告诉	你	为什么	每一个	统治者	是	绝对	.

他们不会告诉你为什么每个统治者都是绝对的。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Nor	can	I	furnish	the	answer	.
也不	能	我	提供	这	回答	.

我也无法提供答案。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['relətɪvli] ['sɪvɪlaɪzd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

The	fact	remains	that	over	large	and	relatively	civilised	portions	of	the	world
这	事实	遗迹	那	超过	大的	和	相对地	文明	部分	的	这	世界

['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [prə'faʊndli] [ʌn'pɒpjələ(r)] ,

popular	government	is	profoundly	unpopular	,
受欢迎的	政府	是	深刻地	不受欢迎的	,

事实仍然是，在世界大部分相对文明的地区，民选政府极不受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] ['səʊʃ(ə)l] [grəʊθ] .

in	the	sense	that	it	is	no	natural	or	spontaneous	social	growth	.
在	这	感觉	那	它	是	不	自然的	或者	自发的	社会的	生长	.

从某种意义上说，这不是一种自然或自发的社会发展。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['æbsəluːtɪzəm][nɒt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Political	**absolutism**	**not**	**political**	**freedom**	**is**	**the**	**familiar**	**weed**	**of**	**the**	**country**	**.**
政治的	绝对主义	不是	政治的	自由	是	这	熟悉的	杂草	的	这	国家	.

政治专制而非政治自由才是这个国家常见的顽疾。

['despɔt] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət]['despətɪzəm] [rɪ'meɪnz] : [ænd; ənd] [ɪf] [θruː] ['eɪliən] ['ɪnfluənsɪz] ,

Despots	**change**	**but**	**despotism**	**remains**	**:**	**and**	**if**	**through**	**alien**	**influences**	**,**
独裁者	改变	但	专制主义	遗迹	:	和	如果	通过	外星人	影响	,

暴君会更迭，但暴政依旧存在：即便受到外来影响，

[laɪk] [ðəʊz] ['eksəd] [baɪ] [griːk] ['sɪtɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔː(r)][baɪ] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [ɪn]['ɪndiə] ,

like	**those**	**exercised**	**by**	**Greek**	**cities**	**in**	**Asia**	**,**	**or**	**by**	**British**	**rule**	**in**	**India**	**,**
喜欢	那些	锻炼	经过	希腊语	城市	在	亚洲	,	或者	经过	英国	规则	在	印度	,

就像希腊城邦在亚洲实行的那种制度，或者英国在印度的统治所实行的那种制度一样。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] ,

the	**type**	**is**	**modified**	**,**
这	类型	是	修改的	,

类型已修改，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['məʊmənt]

it	**may**	**well**	**be**	**doubted**	**whether**	**the**	**modification**	**could**	**long**	**survive**	**the**	**moment**
它	可能	出色地	是	怀疑	无论	这	修改	可以	长的	存活	这	片刻

[wen] [ɪts] [sə'steɪnɪŋ] [kɔːz] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

when	**its**	**sustaining**	**cause**	**was**	**withdrawn**	**.**
什么时候	它是	维持	原因	曾是	撤回	.

人们很可能会怀疑，当支撑这一改变的原因消失后，这种改变是否还能长期存在。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][lændz] [weə(r)] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [taɪp] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l]

Now	**it**	**would**	**almost**	**seem**	**as**	**if**	**in**	**lands**	**where**	**this**	**political**	**type**	**was**	**normal**
现在	它	会	几乎	似乎	作为	如果	在	土地	在哪里	这	政治的	类型	曾是	普通的

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['levə(l)][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ([nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ]

a	**certain**	**level**	**of**	**culture**	**(**	**not**	**of**	**course**	**the**	**same**	**in**	**each**
一个	肯定	等级	的	文化	(	不是	的	课程	这	相同的	在	每个

现在看来，在那些政治类型较为常见的地区，似乎存在着某种程度的文化（当然，并非每个地区都相同）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[keɪs]) [kʊd; kəd][nɒt] ['pɜːmənəntli] [biː; bi] [əʊvə'pɑːst] .

case	**)**	**could**	**not**	**permanently**	**be**	**overpassed**	**.**
案件	)	可以	不是	永久的	是	立交桥	.

这种情况）无法永久克服。

[ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɔː(r)]['kɒŋkwest] , [ɔː(r)] [els] [θruː] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)]

If	**under**	**the**	**excitement**	**of**	**religion**	**or**	**conquest**	**,**	**or**	**else**	**through**	**causes**	**more**
如果	在下面	这	激动	的	宗教	或者	征服	,	或者	别的	通过	原因	更多的

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] ,

complicated	**and**	**more**	**obscure**	**,**
复杂的	和	更多的	朦胧	,

如果是出于宗教或征服的激动，或者出于其他更复杂、更晦涩的原因，

[ðɪs] ['lɪmɪt][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] , [rɪ'ækʃn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]

this	**limit**	**has**	**sometimes**	**been**	**left**	**behind**	**,**	**reaction**	**has**	**always**	**followed**	**,**	**and**
这	限制	有	有时	到过	左边	在后面	,	反应	有	总是	随后	,	和

['dekədəns] [set][ɪn] .

decadence	**set**	**in**	**.**
颓废	放	在	.

有时人们会突破这个界限，随之而来的是反抗，最终导致颓废。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Many	**people**	**indeed**	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**observed**	**,**	**take**	**this**	**as**	**a**	**matter**	**of**
许多	人们	的确	,	作为	我	有	已经	观察到	,	拿	这	作为	一个	事情	的

[kɔːs] .

course	**.**
课程	.

正如我之前观察到的，许多人确实把这视为理所当然的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

It	**seems**	**to**	**them**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**that**	**the**	**glories**	**of**
它	似乎	到	他们	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	这	荣耀	的

[ðə; ði] ['iːstən] ['kælifæt,-feit][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'keɪ] ,

the	**Eastern**	**Khalifate**	**should**	**decay**	**,**
这	东	哈利法特	应该	衰变	,

在他们看来，东方哈里发国的辉煌衰落是世上最自然不过的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mʊrz] [ɪn][mə'rɒkəʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ]

and	**that**	**the**	**Moors**	**in**	**Morocco**	**should**	**lose**	**even**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**learning**
和	那	这	沼泽地	在	摩洛哥	应该	失去	甚至	这	记忆	的	这	学习

[ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [pə'zest] [bʌt; bət] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] .

and	**the**	**arts**	**possessed**	**but**	**three**	**centuries**	**ago**	**by**	**the**	**Moors**	**in**	**Spain**	**.**
和	这	艺术	拥有	但	三	几个世纪	前	经过	这	沼泽地	在	西班牙	.

摩洛哥的摩尔人甚至会忘记三个世纪前西班牙的摩尔人所拥有的学问和艺术。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɪ'stɪəriəs] .

To	**me**	**it**	**seems**	**mysterious**	**.**
到	我	它	似乎	神秘	.

对我来说，这很神秘。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːzi] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,

But	**whether**	**it**	**be**	**easy**	**of**	**comprehension**	**or**	**difficult**	**,**	**if**	**only**	**it**	**be**	**true**	**,**
但	无论	它	是	简单的	的	理解	或者	难的	,	如果	仅有的	它	是	真的	,

但无论它容易理解还是难以理解，只要它是真的就行了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?

does	**it**	**not**	**furnish**	**food**	**for**	**disquieting**	**reflexion**	**?**
做	它	不是	提供	食物	为了	令人不安的	反射	?

难道它不值得我们深思吗?

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [gruːps] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['keɪpəb(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	**there**	**are**	**whole**	**groups**	**of**	**nations**	**capable**	**on**	**their**	**own**	**initiative**	**of**	**a**
如果	那里	是	所有的	团体	的	国家	有能力的	在	他们的	自己的	倡议	的	一个

['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

certain	**measure**	**of**	**civilisation**	**,**
肯定	措施	的	文明	,

如果存在一些国家集团，它们能够凭借自身的主动性达到一定程度的文明水平，

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

but	**capable**	**apparently**	**of**	**no**	**more**	**,**	**and**	**if**	**below**	**them**	**again**	**there**	**are**
但	有能力的	显然	的	不	更多的	,	和	如果	以下	他们	再次	那里	是

但显然已无能为力，如果它们下面还有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

([æz; əz][ai] [sə'pəʊz]) ['ʌðə(r)]['reɪsɪz] [huː] [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

(	as	I	suppose	)	other	races	who	seem	incapable	of	either	creating	a	civilisation
(	作为	我	认为	)	其他	种族	WHO	似乎	无法	的	任何一个	创建	一个	文明

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

（我想）其他似乎既没有能力创造自己的文明的种族，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'eɪdɪd] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

or	of	preserving	unaided	a	civilisation	impressed	upon	them	from	without	,
或者	的	保存	未受帮助	一个	文明	印象深刻	之上	他们	从	没有	,

或者说，在没有外界帮助的情况下，保存了外来强加给他们的文明。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də][wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [nəʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['lɪmɪts][bɑː(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

by	what	right	do	we	assume	that	no	impassable	limits	bar	the	path	of
经过	什么	正确的	做	我们	认为	那	不	不可逾越	限制	酒吧	这	小路	的

['westən] ['prəʊgres] ?

Western	progress	?
西	进步	?

我们凭什么认为西方进步的道路上没有任何不可逾越的障碍?

[ðəʊz] ['lɪmɪts] [meɪ] [nɒt] [jet] [biː; bi][ɪn] [saɪt] .

Those	limits	may	not	yet	be	in	sight	.
那些	限制	可能	不是	然而	是	在	视线	.

这些极限或许尚未显现。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

Surely	they	are	not	.
一定	他们	是	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['fjuːtʃə(r)]

But	does	not	a	survey	of	history	suggest	that	somewhere	in	the	dim	future
但	做	不是	一个	民意调查	的	历史	建议	那	某处	在	这	暗淡	未来

[ðeɪ] [ə'weɪt]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ?

they	await	our	approach	?
他们	等待	我们的	方法	?

但回顾历史难道不表明，在遥远的未来，它们正等待着我们的到来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [dwelt] [ə; eɪ]['məʊmənt]

It	may	be	replied	that	the	history	of	Rome	,	on	which	I	dwelt	a	moment
它	可能	是	回复	那	这	历史	的	罗马	,	在	哪个	我	居住	一个	片刻

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

有人可能会回答说，我刚才谈到的罗马历史，

[ʃəʊ] [ðæt] [ə'restɪd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dekədəns] ,

shews	that	arrested	progress	,	and	even	decadence	,
展示	那	被捕	进步	,	和	甚至	颓废	,

这表明进步停滞不前，甚至走向颓废。

[meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['prelјuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [grəʊθ] .

may	be	but	the	prelude	to	a	new	period	of	vigorous	growth	.
可能	是	但	这	序幕	到	一个	新的	时期	的	蓬勃	生长	.

这或许只是新一轮蓬勃发展的前奏。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['reɪsɪz] [ɔː(r)] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [siːm] ['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɪmə'bɪləti] [meɪ]

So	that	even	those	races	or	nations	which	seem	frozen	into	eternal	immobility	may
所以	那	甚至	那些	种族	或者	国家	哪个	似乎	冷冻	进入	永恒	不动	可能

[beɪs] [ə'pɒn] [ɪk'spɪəriəns] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋ] .

base	upon	experience	their	hopes	of	an	awakening	spring	.
根据	之上	经验	他们的	希望	的	一个	唤醒	春天	.

因此，即使是那些看似永远停滞不前的种族或国家，也可以凭借经验，对复苏的春天抱有希望。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] .

I	am	not	sure	,	however	,	that	this	is	the	true	interpretation	of	the	facts	.
我	是	不是	当然	,	然而	,	那	这	是	这	真的	解释	的	这	事实	.

但我并不确定这是否是对事实的真实解读。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

There	is	no
那里	是	不

没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] ['set(ə)lɪŋ]

spectacle	indeed	in	all	history	more	impressive	than	the	thick	darkness	settling
奇观	的确	在	全部	历史	更多的	感人的	比	这	厚的	黑暗	安顿

[daʊn] ['əʊvə(r)] ['westən] ['jʊərəp] ,

down	over	Western	Europe	,
向下	超过	西	欧洲	,

历史上确实没有比笼罩西欧的浓重黑暗更令人印象深刻的景象了。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['griːkoʊ] - ['rəʊmən] ['kʌltʃə(r)] ,

blotting	out	all	but	a	faint	and	distorted	vision	of	Graeco	-	Roman	culture	,
印迹法	出去	全部	但	一个	头晕的	和	扭曲	想象	的	希腊语	-	罗马	文化	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

希腊罗马文化的一切都被抹去，只剩下模糊扭曲的影像，然后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['raɪzɪz] , [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]

as	it	slowly	rises	,	unveiling	the	variety	and	rich	promise	of	the	modern
作为	它	缓慢地	上升	,	揭幕	这	种类	和	富有的	承诺	的	这	现代的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

随着它缓缓升起，展现出现代世界的丰富多彩和无限希望。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [juː'niːk] [fə'nɒmɪnən] [sə'pɔːt] [tuː] ['weɪti]

But	I	do	not	think	we	should	make	this	unique	phenomenon	support	too	weighty
但	我	做	不是	思考	我们	应该	制作	这	独特的	现象	支持	也	重

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['θɪəri] .

a	load	of	theory	.
一个	加载	的	理论	.

但我认为我们不应该让这种独特的现象支撑过重的理论负担。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

I	should	not	infer	from	it	that	when	some	wave	of	civilisation	has
我	应该	不是	推断	从	它	那	什么时候	一些	海浪	的	文明	有

[ə'pærəntli] [spent] [ɪts] [fɔːs] ,

apparently	spent	its	force	,
显然	花费	它是	力量	,

我不应该由此推断，当某种文明浪潮看似耗尽其力量时，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ɪts] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [swi:p] [æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə]

we	have	a	right	to	regard	its	withdrawing	sweep	as	but	the	prelude	to
我们	有	一个	正确的	到	看待	它是	撤退	扫	作为	但	这	序幕	到

[ə; eɪ] [nju:] [əd'vɑ:ns] .

a	new	advance	.
一个	新的	进步	.

我们有权将它的撤退视为新一轮进攻的前奏。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,

I	should	rather	conjecture	that	in	this	particular	case	we	should	find	,
我	应该	相当	推测	那	在	这	特别的	案件	我们	应该	寻找	,

我更倾向于推测，在这种特殊情况下，我们应该发现：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['sʌt(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,

among	other	subtle	causes	of	decadence	,
之中	其他	微妙的	原因	的	颓废	,

除此之外，还有其他一些导致颓废的微妙原因，

[sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [dɪs'hɑ:məni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəmənt]

some	obscure	disharmony	between	the	Imperial	system	and	the	temperament
一些	朦胧	不和谐	之间	这	帝国	系统	和	这	气质

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

帝国体制与西方民族性格之间存在某种难以察觉的不协调。

[ˌʌndɪ'tektɪd] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

undetected	even	by	those	who	suffered	from	it	.
未被发现	甚至	经过	那些	WHO	遭受	从	它	.

甚至连患者本人都难以察觉。

[ðæt] ['sɪstəm] , [ðəʊ] [ək'septɪd] [wɪð] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [preɪd] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]

That	system	,	though	accepted	with	contentment	and	even	with	pride	,	though	in	the
那	系统	,	尽管	公认	和	满意	和	甚至	和	自豪	,	尽管	在	这

[deɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtnəs]

days	of	its	greatness
天	的	它是	伟大

虽然那个体系曾被欣然接受，甚至引以为豪，但在其鼎盛时期.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ɪts] [treɪn] ,

it	brought	civilisation	,	commerce	,	and	security	in	its	train	,
它	带来	文明	,	商业	,	和	安全	在	它是	火车	,

它带来了文明、商业和安全。

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [lækt] [sʌm; səm] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə]['fɒstə(r)]

must	surely	have	lacked	some	elements	which	are	needed	to	foster
必须	一定	有	缺乏	一些	元素	哪个	是	需要	到	促进

[ə'mʌŋ] ['tju:ˌtɑ:nz] ,

among	Teutons	,
之中	条顿人	,

它肯定缺少一些在日耳曼人中培养这种品质所必需的要素。

[selts; kelts] , [ænd; ənd][aɪ'bɪrɪənz][ðə; ði] ['kwɒlətiz] , [wɒt'evə(r)] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] , [ɒn] [wɪtʃ] [sə'steɪnd]

Celts	,	and	Iberians	the	qualities	,	whatever	these	may	be	,	on	which	sustained
凯尔特人	,	和	伊比利亚人	这	品质	,	任何	这些	可能	是	,	在	哪个	持续

['prəʊgres] [dɪ'pendz] .

progress	depends	.
进步	取决于	.

凯尔特人和伊比利亚人所具备的品质，无论这些品质是什么，都是持续进步所依赖的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [ˌɔːri'ent(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒksɪdənt] ,

It	was	perhaps	too	oriental	for	the	occident	,
它	曾是	也许	也	东方	为了	这	欧美	,

对西方而言，它或许太过东方化了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ˌɔːri'ent(ə)l][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .

and	it	certainly	became	more	oriental	as	time	went	on	.
和	它	当然	成为	更多的	东方	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，它确实变得越来越东方化了。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [sək'sesf(ə)l] .

In	the	East	it	was	,	comparatively	speaking	,	successful	.
在	这	东方	它	曾是	,	比较	请讲	,	成功的	.

从东方来看，这种做法相对成功。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['prəʊgres] , ['dekədəns] [wɒz; wəz] [sləʊ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

If	there	was	no	progress	,	decadence	was	slow	;	and	but	for	what
如果	那里	曾是	不	进步	,	颓废	曾是	慢的	;	和	但	为了	什么

['westən] ['jʊərəp] [dɪd] ,

Western	Europe	did	,
西	欧洲	做过	,

如果没有进步，颓废就会缓慢发生；而若非西欧所作所为，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['mɪlɪtənt]

and	what	it	failed	to	do	,	during	the	long	struggle	with	militant
和	什么	它	失败的	到	做	,	期间	这	长的	斗争	和	好战分子

,

Mahommedanism	,
伊斯兰教	,

在与激进伊斯兰教的长期斗争中，它未能做到的事情是：

[ðeə(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['lɑːdʒli] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

there	might	still	be	an	Empire	in	the	East	,	largely	Asiatic	in	population	,
那里	可能	仍然	是	一个	帝国	在	这	东方	,	很大程度上	亚洲	在	人口	,

东方或许仍然存在一个帝国，其人口主要来自亚洲。

['krɪstʃən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [griːk] [ɪn]['kʌltʃə(r)] , ['rəʊmən][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sent] .

Christian	in	religion	,	Greek	in	culture	,	Roman	by	political	descent	.
基督教	在	宗教	,	希腊语	在	文化	,	罗马	经过	政治的	下降	.

宗教信仰为基督教，文化信仰为希腊，政治血统为罗马。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] ['daʊtləs]

Had	this	been	the	course	of	events	large	portions	of	mankind	would	doubtless
有	这	到过	这	课程	的	活动	大的	部分	的	人类	会	毫无疑问

[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['gʌvənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

have	been	much	better	governed	than	they	are	.
有	到过	很多	更好的	受统治	比	他们	是	.

如果事情真如我们所料，那么人类社会的大部分地区无疑会比现在得到更好的治理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

It	is	not	so	clear	that	they	would	have	been	more
它	是	不是	所以	清除	那	他们	会	有	到过	更多的

他们是否会更多，这一点并不十分清楚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- [prəˈgresɪv] .
' progressive .
- 进步 .

'进步。

- ['prəʊgres] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [west] : [wɪð] [kəˈmjuːnətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [taɪp] .
' Progress is with the West : with communities of the European type .
- 进步 是 和 这 西方 : 和 社区 的 这 欧洲的 类型 .

"进步属于西方：属于欧洲类型的社会。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
And if their energy of development is some day to be exhausted ,
和 如果 他们的 活力 的 发展 是 一些 天 到 是 筋疲力尽的 ,

如果他们的发展能量终有一天会耗尽，

[huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
who can believe that there remains any external source from which it can
WHO 能 相信 那 那里 遗迹 任何 外部的 来源 从 哪个 它 能
[biː; bi] [rɪ'njuːd] ?
be renewed ?
是 更新 ?

谁会相信它还能从外部获得更新?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['reɪsɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
Where are the untried races competent to construct out of the ruined
在哪里 是 这 未经尝试 种族 胜任的 到 构造 出去 的 这 毁坏
['frægmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
fragments of our civilisation a new and better habitation for the spirit
片段 的 我们的 文明 一个 新的 和 更好的 居住地 为了 这 精神
[ɒv; əv] [mæn] ?
of man ?
的 男人 ?

哪里有未经考验的民族，能够从我们文明的废墟中重建一个崭新而美好的家园，供人类精神栖息?

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
They do not exist : and if the world is again to be buried under a
他们 做 不是 存在 : 和 如果 这 世界 是 再次 到 是 埋葬 在下面 一个
[bɑː'bærɪk] [flʌd] ,
barbaric flood ,
野蛮 洪水 ,

它们并不存在：如果世界注定要再次被一场野蛮的洪水淹没，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɜːtilaiz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['westən]
it will not be like that which fertilised , though it first destroyed , the western
它 将要 不是 是 喜欢 那 哪个 施肥 , 尽管 它 第一的 损毁 , 这 西
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
provinces of Rome ,
省份 的 罗马 ,

它不会像当初摧毁罗马西部行省，却又使其繁荣昌盛的那种力量一样。

[bʌt; bət]
but
但

但

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [səb'mɜːdʒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][lɑːst]['treɪsɪs][ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk]
like **that** **which** **in** **Asia** **submerged** **for** **ever** **the** **last** **traces** **of** **Hellenic**
喜欢 那 哪个 在 亚洲 湮 为了 曾经 这 最后的 痕迹 的 希腊
['kʌltʃə(r)] .
culture **.**
文化 .

就像亚洲彻底淹没了希腊文化最后痕迹的那些东西一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ai][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['moments] [sɪns] .
We **are** **thus** **brought** **back** **to** **the** **question** **I** **put** **a** **few** **moments** **since** **.**
我们 是 因此 带来 后退 到 这 问题 我 放 一个 很少 时刻 自从 .

因此，我们又回到了我刚才提出的问题。

[wɒt] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə]
What **grounds** **are** **there** **for** **supposing** **that** **we** **can** **escape** **the** **fate** **to**
什么 理由 是 那里 为了 假如 那 我们 能 逃脱 这 命运 到
[wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['reɪsɪz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] ?
which **other** **races** **have** **had** **to** **submit** **?**
哪个 其他 种族 有 有 到 提交 ?

我们有什么理由认为我们可以逃脱其他种族不得不承受的命运?

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][pɪərɪədz] [wɪtʃ] , ['meʒəd] [ɒn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]
If **for** **periods** **which** **,** **measured** **on** **the** **historic**
如果 为了 时期 哪个 , 测量 在 这 历史性

如果以历史数据衡量的时期为准

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[skeɪl] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [dju'reɪʃn] ,
scale **,** **are** **of** **great** **duration** **,**
规模 , 是 的 伟大的 期间 ,

规模庞大，持续时间长，

[kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ə'pɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns]
communities **which** **have** **advanced** **to** **a** **certain** **point** **appear** **able** **to** **advance**
社区 哪个 有 先进的 到 一个 肯定 观点 出现 有能力的 到 进步
[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
no **further** **;**
不 更远 ;

发展到一定程度的群体似乎已经无法再进一步发展;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颓废：亨利·西奇威克纪念讲座，(Decadence Henry Sidgwick memorial)

[ɪf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][weə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] [bɪ'kʌm] [ɪ'fiːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]
if **civilisations** **wear** **out** **,** **and** **races** **become** **effete** **,** **why** **should** **we** **expect** **to**
如果 文明 穿 出去 , 和 种族 变得 颓废的 , 为什么 应该 我们 预计 到
['prəʊgres] [ɪn'defɪnətli] ,
progress **indefinitely** **,**
进步 无限期 ,

如果文明会衰落，种族会衰弱，我们又怎能指望无限进步呢?

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə'ləʊn][ɪz][ðə; ðiː] [duːm] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] ?
why **for** **us** **alone** **is** **the** **doom** **of** **man** **to** **be** **reversed** **?**
为什么 为了 我们 独自的 是 这 厄运 的 男人 到 是 反转 ?

为什么只有我们人类的厄运才能被逆转?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['verɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [gɪv] ,
To **these** **questions** **I** **have** **no** **very** **satisfactory** **answers** **to** **give** **,**
到 这些 问题 我 有 不 非常 令人满意的 答案 到 给 ,

对于这些问题，我没有令人满意的答案。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz]
nor **do** **I** **believe** **that** **our** **knowledge** **of** **national** **or** **social** **psychology** **is**
也不 做 我 相信 那 我们的 知识 的 国家的 或者 社会的 心理学 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
sufficient **to** **make** **a** **satisfactory** **answer** **possible** **.**
充足的 到 制作 一个 令人满意的 回答 可能的 .

我也不认为我们对国家或社会心理学的了解足以给出令人满意的答案。

[sʌm; səm] ['pjʊəli] ['tentətɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Some **purely** **tentative** **observations** **on** **the** **point** **may** **,** **however** **,**
一些 纯粹 暂定的 观察 在 这 观点 可能 , 然而 ,

然而，关于这一点，一些纯粹是初步的观察可能.....

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tentətɪv] [θruː'aʊt]
furnish **a** **fitting** **conclusion** **to** **an** **address** **which** **has** **been** **tentative** **throughout**
提供 一个 配件 结论 到 一个 地址 哪个 有 到过 暂定的 自始至终
,
,
,

为整篇略显犹豫的演讲画上一个恰当的句号。

[ænd; ənd] [eɪmz]['rɑːðə(r)][æt; ət] [sə'dʒestɪŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðæn; ðən][æt; ət] [kəm'pliːtɪŋ]
and **aims** **rather** **at** **suggesting** **trains** **of** **thought** **,** **than** **at** **completing**
和 目标 相当 在 建议 火车 的 想法 , 比 在 完成
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它的目的在于提出思路，而不是完成思路。

[aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fæktəz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]
I **assume** **that** **the** **factors** **which** **combine** **to** **make** **each** **generation** **what** **it** **is** **at**
我 认为 那 这 因素 哪个 结合 到 制作 每个 一代 什么 它 是 在
[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] ['tuːfəʊld] .
the **moment** **of** **its** **entrance** **into** **adult** **life** **are** **in** **the** **main** **twofold** **.**
这 片刻 的 它是 入口 进入 成人 生活 是 在 这 主要的 双重 .

我认为，每一代人在步入成年生活时所呈现出的面貌，主要受以下两个因素的影响。

[ðə; ði][wʌn][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)]

The	one	produces	the	raw	material	of	society	,	the	process	of	manufacture
这	一	产	这	生的	材料	的	社会	,	这	过程	的	生产

前者生产社会所需的原材料，后者则从事制造业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

is	effected	by	the	other	.
是	受影响	经过	这	其他	.

受到对方的影响。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ['pɑːtli] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]

The	first	is	physiological	inheritance	,	the	second	is	the	inheritance	partly	of	external
这	第一的	是	生理	遗产	,	这	第二	是	这	遗产	部分	的	外部的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] ,

conditions	of	life	,
状况	的	生活	,

第一种是生理遗传，第二种是部分由外部生活条件决定的遗传。

['pɑːtli] [ɒv; əv] [bɪ'liːfs] [[ˌtuː'tuː]] , [trə'dɪʃnz] , ['sentɪmənts] , ['kʌstəmz] , [lɔːz] ,

partly	of	beliefs	[	2	]	,	traditions	,	sentiments	,	customs	,	laws	,
部分	的	信仰	[	2	]	,	传统	,	情感	,	海关	,	法律	,

部分源于信仰[2]、传统、情感、习俗、法律，

[ænd; ənd][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [grəʊ] [ʌp]

and	organisation	—	all	that	constitute	the	social	surroundings	in	which	men	grow	up
和	组织	—	全部	那	构成	这	社会的	周围环境	在	哪个	男人	生长	向上

[tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .

to	maturity	.
到	到期	.

以及组织——所有这些都构成了男性成长为成熟的社会环境。

[aɪ] ['hæzəd] [nəʊ][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [bɔːn] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz]

I	hazard	no	conjecture	as	to	the	share	borne	respectively	by	these	two	kinds
我	冒险	不	推测	作为	到	这	分享	出生	分别	经过	这些	二	种类

[ɒv; əv] [kɔːz] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] [rɪ'zʌlt] .

of	cause	in	producing	their	joint	result	.
的	原因	在	生产	他们的	联合的	结果	.

我不妄加猜测这两种原因在产生最终结果的过程中分别发挥了多大作用。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɪl] , [ɪn][ðə; ði]

Nor	are	we	likely	to	obtain	satisfactory	evidence	on	the	subject	till	,	in	the
也不	是	我们	可能	到	获得	令人满意的	证据	在	这	主题	直到	,	在	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

interests	of	science	,
兴趣	的	科学	,

为了科学的利益，我们恐怕也难以就此问题获得令人满意的证据。

[tuː] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [blʌd] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [trə'dɪʃnz] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

two	communities	of	different	blood	and	different	traditions	consent	to	exchange
二	社区	的	不同的	血	和	不同的	传统	同意	到	交换

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [bɜːθ] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'dɒpʃn] .

their	children	at	birth	by	a	universal	process	of	reciprocal	adoption	.
他们的	孩子们	在	出生	经过	一个	普遍的	过程	的	互惠的	采用	.

两个血统和传统不同的社群同意通过普遍的互惠收养程序，在孩子出生时交换他们的孩子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][səʊ][hə'rəʊɪk][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

But	even	in	the	absence	of	so	heroic	an	experiment	,
但	甚至	在	这	缺席	的	所以	英勇	一个	实验	,

但即便没有如此英勇的实验，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l]['aɪðə(r)]['prəʊgres] [ɔː(r)]

it	seems	safe	to	say	that	the	mobility	which	makes	possible	either	progress	or
它	似乎	安全的	到	说	那	这	流动性	哪个	制作	可能的	任何一个	进步	或者

['dekədəns] ,

decadence	,
颓废	,

可以肯定地说，流动性既能带来进步，也能导致衰落。

[rɪ'zaɪdz] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [gruːpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sekənd] [hed] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

resides	rather	in	the	causes	grouped	under	the	second	head	than	in	the
居住地	相当	在	这	原因	分组	在下面	这	第二	头	比	在	这

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl][ɒn] [wɪtʃ]

physiological	material	on	which
生理	材料	在	哪个

问题更多地在于第二类原因，而不是生理物质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [æm'bɪgjuəs] [tɜːm] , [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .

education	,	in	the	widest	sense	of	that	ambiguous	term	,	has	got	to	work	.
教育	,	在	这	最宽	感觉	的	那	模糊的	学期	,	有	得到	到	工作	.

从这个含义模糊的词语的最广泛意义上讲，教育必须发挥作用。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , [ə'kwaɪəd] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'herɪtɪd] ,

If	,	as	I	suppose	,	acquired	qualities	are	not	inherited	,
如果	,	作为	我	认为	,	获得	品质	是	不是	遗传	,

如果后天习得的品质并非遗传而来，正如我所假设的那样，

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌfʌndə'mentəli] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]

the	only	causes	which	could	fundamentally	modify	the	physiological	character	of
这	仅有的	原因	哪个	可以	从根本上	调整	这	生理	特点	的

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [wɪð] ['eɪliən]['reɪsɪz] [θruː] ['sleɪvəri] ,

any	particular	community	are	its	intermixture	with	alien	races	through	slavery	,
任何	特别的	社区	是	它是	混合	和	外星人	种族	通过	奴隶制	,

唯一能从根本上改变特定族群生理特征的原因，是通过奴役与其他种族通婚。

['kɒŋkwest] , [ɔː(r)] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ;

conquest	,	or	immigration	;
征服	,	或者	移民	;

征服，或移民；

[ɔː(r)] [els] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['veərid][ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['sekʃənz]

or	else	new	conditions	which	varied	the	relative	proportion	in	which	different	sections
或者	别的	新的	状况	哪个	多种多样	这	相对的	部分	在	哪个	不同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts]['təʊt(ə)l] ['nʌmbəz] .

of	the	population	contributed	to	its	total	numbers	.
的	这	人口	贡献	到	它是	全部的	数字	.

或者，新的情况改变了不同人口群体对总人口的相对比例。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd]

If	,	for	example	,	the	more	successful	members	of	the	community	had
如果	,	为了	例子	,	这	更多的	成功的	成员	的	这	社区	有

[smɔːlə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [les] [səkˈsesf(ə)l] ;

smaller	families	than	the	less	successful	;
较小的	家庭	比	这	较少的	成功的	;

例如，如果社区中较为成功的人的家庭规模比不太成功的人的家庭规模要小；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˈmedɪk(ə)l][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈmæləd i] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pˈɜːsənz]

or	if	medical	administration	succeeded	in	extinguishing	maladies	to	which	persons
或者	如果	医疗的	行政	成功了	在	熄灭	疾病	到	哪个	人

[ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈspeʃəli] [ˈlaɪəb(ə)l] ;

of	a	particular	constitution	were	specially	liable	;
的	一个	特别的	宪法	是	特别	容易	;

或者，如果医疗手段成功地消除了特定体质人群特别容易患上的疾病；

[ɔː(r)] [ɪf] [wʌn] [streɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bɜːθ] [reɪt] [ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] — [ɪn]

or	if	one	strain	in	a	mixed	race	had	a	larger	birth	rate	than	another	—	in
或者	如果	一	拉紧	在	一个	混合	种族	有	一个	更大的	出生	速度	比	其他	—	在

[ðiːz] [keɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)z][laɪk][ðem; ðəm] ,

these	cases	and	in	others	like	them	,
这些	案例	和	在	其他的	喜欢	他们	,

或者，如果混血种族中某个分支的出生率高于其他分支——在这些案例以及其他类似案例中，

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈfæktə(r)][ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]

there	would	doubtless	be	a	change	in	the	physiological	factor	of	national
那里	会	毫无疑问	是	一个	改变	在	这	生理	因素	的	国家的

[ˈkærəktə(r)] .

character	.
特点	.

毫无疑问，民族性格的生理因素会发生改变。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz]

But	such	changes
但	这样的	变化

但这样的变化

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ɪkˈsept] , [pəˈhæps] , [ðəʊz] [djuː]

are	not	likely	,	I	suppose	,	to	be	considerable	,	except	,	perhaps	,	those	due
是	不是	可能	,	我	认为	,	到	是	大量	,	除了	,	也许	,	那些	到期的

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈreɪsɪz] ;

to	the	mixture	of	races	;
到	这	混合物	的	种族	;

我想，除了种族混杂造成的那些情况之外，其他情况不太可能相当严重；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli][ɪn] [njuː] [ˈkʌntriz] [huːz] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [tempt] [ˈɪməgrənt]

—	and	that	only	in	new	countries	whose	economic	opportunities	tempt	immigrants
—	和	那	仅有的	在	新的	国家	谁	经济的	机会	诱惑	移民

['waɪdli] [ˈdifə] [ɪn][ˈkʌltʃə(r)] ,

widely	differing	in	culture	,
广泛	不同	在	文化	,

——而且这种情况只发生在那些经济机会吸引文化背景迥异的移民的新兴国家。

[ænd; ənd][ɪn][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['kʌltʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə]
and **in** **capacity** **for** **culture** **,** **from** **those** **whose** **citizenship** **they** **propose** **to**
和 在 容量 为了 文化 , 从 那些 谁 国籍 他们 提出 到
[ʃeə(r)] .
share **.**
分享 .

并且，在文化方面，来自那些他们打算与之共享公民身份的人。

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['eni][sə'saɪəti] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['prəʊgres][ɔː(r)]
The **flexible** **element** **in** **any** **society** **,** **that** **which** **is** **susceptible** **of** **progress** **or**
这 灵活的 元素 在 任何 社会 , 那 哪个 是 易受影响的 的 进步 或者
['dekədəns] ,
decadence **,**
颓废 ,

任何社会中都存在一个灵活的因素，它既可以进步也可以衰落。

[mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪkɪkl]
must **therefore** **be** **looked** **for** **rather** **in** **the** **physical** **and** **psychical**
必须 所以 是 看起来 为了 相当 在 这 身体的 和 心理
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪts][kəm'pəʊnənt]['juːnɪts] ,
conditions **affecting** **the** **life** **of** **its** **component** **units** **,**
状况 影响 这 生活 的 它是 成分 单位 ,

因此，应该更多地关注影响其组成单元生命的物理和心理条件。

[ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
than **in** **their** **inherited** **constitution** **.**
比 在 他们的 遗传 宪法 .

比他们继承的体质更甚。

[ðɪs] [lɑːst]['rɑːðə(r)] [sə'plaɪz] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [ˌverɪ'eʃən] [ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪt'self]
This **last** **rather** **supplies** **a** **limit** **to** **variations** **than** **an** **element** **which** **does** **itself**
这 最后的 相当 补给品 一个 限制 到 变体 比 一个 元素 哪个 做 本身
['veəri] :
vary **:**
各不相同 :

最后一点与其说是一个会变化的因素，不如说是一个限制变化的因素：

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
though **from** **this** **point** **of** **view** **its** **importance** **is** **capital** **.**
尽管 从 这 观点 的 看法 它是 重要性 是 首都 .

但从这个角度来看，它的重要性在于资本。

[aɪ][æt; ət] [liːst] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['waɪdli]
I **at** **least** **find** **it** **quite** **impossible** **to** **believe** **that** **any** **attempt** **to** **provide** **widely**
我 在 至少 寻找 它 相当 不可能的 到 相信 那 任何 试图 到 提供 广泛
['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn'vaɪrənmənt] ,
different **races** **with** **an** **identical** **environment** **,**
不同的 种族 和 一个 完全相同的 环境 ,

至少在我看来，试图为截然不同的种族提供完全相同的环境，是完全不可能的。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'laɪk] .
political **,** **religious** **,** **educational** **,** **what** **you** **will** **,** **can** **ever** **make** **them** **alike** **.**
政治的 , 宗教 , 教育 , 什么 你 将要 , 能 曾经 制作 他们 同样 .

政治、宗教、教育等等，无论你选择哪个方面，都无法使他们变得相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [sɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] ;

They	have	been	different	and	unequal	since	history	began	;
他们	有	到过	不同的	和	不等	自从	历史	开始	;

自古以来，它们就一直存在差异和不平等；

['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θruː] ['fjuːtʃə(r)][pɪərɪədz][pv; əv]

different	and	unequal	they	are	destined	to	remain	through	future	periods	of
不同的	和	不等	他们	是	注定	到	保持	通过	未来	时期	的

['kɒmpərəb(ə)l] [dju'reɪʃn] .

comparable	duration	.
可比	期间	.

它们不同且不平等，注定会在未来类似长度的时期内保持这种状态。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [pv; əv] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ɪn'herɪtɪd] ['æptɪtudz]

But	though	the	advance	of	each	community	is	thus	limited	by	its	inherited	aptitudes
但	尽管	这	进步	的	每个	社区	是	因此	有限的	经过	它是	遗传	天赋

,

,

,

但是，尽管每个社群的发展都受到其固有能力的限制，

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪmɪts][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [riːtʃt] [baɪ][ɪts] [ʌn'eɪdɪd] ['efəts] .

I	do	not	suppose	that	those	limits	have	ever	been	reached	by	its	unaided	efforts	.
我	做	不是	认为	那	那些	限制	有	曾经	到过	达到	经过	它是	未受帮助	努力	.

我认为，仅凭它自身的努力，从未达到过这些极限。

[ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] ,

In	the	cases	where	a	forward	movement	has	died	away	,
在	这	案例	在哪里	一个	向前	移动	有	死亡	离开	,

在前进势头已经消失的情况下，

[ðə; ði] [pɔːz] [mʌst; məst][ɪn] [pɑːt][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['veərɪəb(ə)l] ,

the	pause	must	in	part	be	due	to	arrested	development	in	the	variable	,
这	暂停	必须	在	部分	是	到期的	到	被捕	发展	在	这	多变的	,

这种停滞必然部分是由于变量的发展停滞造成的。

[nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['fæktə(r)][pv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] .

not	to	a	fixed	resistance	in	the	unchanging	factor	of	national	character	.
不是	到	一个	固定的	反抗	在	这	不变	因素	的	国家的	特点	.

并非是对民族性格中不变因素的固定抵抗。

['aɪðə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'feɪvərəbl] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

Either	external	conditions	are	unfavourable	;	or	the	sentiments	,
任何一个	外部的	状况	是	不利	;	或者	这	情感	,

要么是外部环境不利；要么是人们的情绪，

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [meɪk] [sə'saɪəti]['pɒsəb(ə)l][hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [wɪtʃ]

customs	and	beliefs	which	make	society	possible	have	hardened	into	shapes	which
海关	和	信仰	哪个	制作	社会	可能的	有	硬化	进入	形状	哪个

[meɪk] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [self] - [dɪ'veləpmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

make	its	further	self	-	development	impossible	;
制作	它是	更远	自己	-	发展	不可能的	;

使社会成为可能的习俗和信仰已经僵化成阻碍其进一步自我发展的形态；

[ɔː(r)] [θruː] [mɪə(r)] ['wɪərɪnəs] [pv; əv]['spɪrɪt][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ri'zain] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

or	through	mere	weariness	of	spirit	the	community	resigns	itself	to	a	contented
或者	通过	仅仅	疲劳	的	精神	这	社区	辞职	本身	到	一个	满足

,

,

,

或者仅仅是精神上的疲惫，使社群安于现状，满足于现状。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [stægˈneɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃætə] [ɪtˈself][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv]

or	perhaps	a	discontented	,	stagnation	;	or	it	shatters	itself	in	pursuit	of
或者	也许	一个	不满	,	停滞	;	或者	它	破碎	本身	在	追逐	的

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [aɪˈdiəl] ,

impossible	ideals	,
不可能的	理想	,

或许是不满现状，或许是停滞不前；又或许是在追求不可能的理想时自我毁灭。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

or	for	other	and
或者	为了	其他	和

或者其他情况

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[əbˈskjuəə] ['riːz(ə)nz] , [flægz][ɪn][ɪts] [ɪnˈdevə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

obscurer	reasons	,	flags	in	its	endeavours	,	and	falls	short	of	possible	achievement	.
晦涩	原因	,	旗帜	在	它是	努力	,	和	瀑布	短的	的	可能的	成就	.

原因不明，努力中屡屡受挫，未能达到预期目标。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [baɪ]

Now	I	am	quite	unable	to	offer	any	such	general	analysis	of	the	causes	by
现在	我	是	相当	无法	到	提供	任何	这样的	一般的	分析	的	这	原因	经过

[wɪtʃ] [ðiːz] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə]['prəʊgres] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] [ɔː(r)] [rɪˈmuːvd] [æz; əz] [wʊd] ['fɜːnɪʃ]

which	these	hindrances	to	progress	are	produced	or	removed	as	would	furnish
哪个	这些	障碍	到	进步	是	生产	或者	已移除	作为	会	提供

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .

a	reply	to	my	question	.
一个	回复	到	我的	问题	.

现在我完全无法对这些阻碍进步的因素产生或消除的原因进行任何一般性分析，从而回答我的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [fɔːs] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

But	it	may	be	worth	noting	that	a	social	force	has	come	into	being	,
但	它	可能	是	值得	注意到	那	一个	社会的	力量	有	来	进入	存在	,

但值得注意的是，一种社会力量已经形成。

[njuː] [ɪn]['mægnɪtjuːd] [ɪf] [nɒt][ɪn][kaɪnd] ,

new	in	magnitude	if	not	in	kind	,
新的	在	震级	如果	不是	在	种类	,

即使性质不同，但规模上是全新的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['feɪvərəbli] ['mɒdɪfaɪ] [sʌtʃ] ['hɪndrənsɪz] [æz; əz] [kʌm] ['ʌndə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːst]

which	must	favourably	modify	such	hindrances	as	come	under	all	but	the	last
哪个	必须	有利	调整	这样的	障碍	作为	来	在下面	全部	但	这	最后的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rʌfli] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] .

of	the	divisions	in	which	I	have	roughly	arranged	them	.
的	这	部门	在	哪个	我	有	大致	安排	他们	.

这必然会对除我大致划分的最后一个类别之外的所有类别中的障碍产生有利的改善作用。

[ðɪs] [fɔːs] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [pjʊə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

This	force	is	the	modern	alliance	between	pure	science	and	industry	.
这	力量	是	这	现代的	联盟	之间	纯的	科学	和	行业	.

这种力量是纯科学与工业的现代联盟。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] ['meɪnli] [rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl]

That	on	this	we	must	mainly	rely	for	the	improvement	of	the	material
那	在	这	我们	必须	主要	依靠	为了	这	改进	的	这	材料

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [sə'saɪətiz] [lɪv; laɪv][ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɒbviəs] ,

conditions	under	which	societies	live	is	in	my	opinion	obvious	,
状况	在下面	哪个	社会	居住	是	在	我的	观点	明显的	,

在我看来，我们必须主要依靠这一点来改善社会的物质生活条件，这一点是显而易见的。

[ɔː'ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [kən'dʒektʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

although	no	one	would	conjecture	it	from	a	historic	survey	of	political
虽然	不	一	会	推测	它	从	一个	历史性	民意调查	的	政治的

['kɒntrəvɜːsi] .

controversy	.
争议	.

尽管从对政治争议的历史考察中，没有人会做出这样的推测。

[ɪts][də'rekt]['mɒrəl] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['ɒbviəs] ;

Its	direct	moral	effects	are	less	obvious	;
它是	直接的	道德	效果	是	较少的	明显的	;

其直接的道德影响不太明显；

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [məʊst] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ˌɔːltə'geðə(r)][dɪ'naɪ]

indeed	there	are	many	most	excellent	people	who	would	altogether	deny
的确	那里	是	许多	最多	出色的	人们	WHO	会	共	否定

确实有很多非常优秀的人会完全否认这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

它们的存在。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [sə'steɪn][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv]

To	regard	it	as	a	force	fitted	to	rouse	and	sustain	the	energies	of
到	看待	它	作为	一个	力量	适配	到	唤醒	和	维持	这	能量	的

['neɪʃnz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əb'sɜːd] :

nations	would	seem	to	them	absurd	:
国家	会	似乎	到	他们	荒诞	:

在他们看来，将其视为一种能够激发和维持国家活力的力量是荒谬的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst]

for	this	would	be	to	rank	it	with	those	other	forces	which	have	most
为了	这	会	是	到	秩	它	和	那些	其他	力量	哪个	有	最多

['diːpli] [stɜːd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'mjuːnətiz] ,

deeply	stirred	the	emotions	of	great	communities	,
深	搅拌	这	情绪	的	伟大的	社区	,

因为这样做就等于把它与那些最能触动伟大社群情感的其他力量相提并论。

[hæv; həv][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ig'zəːʃən] ,

have	urged	them	to	the	greatest	exertions	,
有	敦促	他们	到	这	最	努力	,

已敦促他们竭尽全力，

[hæv; həv] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ['fetəz] [ɒv; əv] ['mɪəli]
have **released** **them** **most** **effectually** **from** **the** **benumbing** **fetters** **of** **merely**
有 发布 他们 最多 有效地 从 这 麻木 镣铐 的 仅仅
['pɜ:sən(ə)l] [pri:ˌɔkju'peiʃən] ,
personal **preoccupations** **,**
个人的 忧虑 ,

使他们最有效地摆脱了纯粹个人琐事的麻木束缚，

— [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
— **with** **religion** **,** **patriotism** **,** **and** **politics** **.**
— 和 宗教 , 爱国主义 , 和 政治 .

—与宗教、爱国主义和政治有关。

[ɪn'dʌstriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [preɪz] [laɪk]
Industrial **expansion** **under** **scientific** **inspiration** **,** **so** **far** **from** **deserving** **praise** **like**
工业的 扩张 在下面 科学 灵感 , 所以 远的 从 值得 称赞 喜欢
[ðɪs] , [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [vju:] ,
this **,** **is** **in** **their** **view** **,**
这 , 是 在 他们的 看法 ,

在他们看来，受科学启发而进行的工业扩张，远不配得到这样的赞扬。

[æt; ət][best] , [bʌt; bət][ə; eɪ][nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
at **best** **,** **but** **a** **new** **source** **of** **material** **well** **-** **being** **,**
在 最好的 , 但 一个 新的 来源 的 材料 出色地 - 存在 ,

往好了说，这是一种新的物质财富来源。

[æt; ət] [wɜ:st] [ðə; ði][prə'lɪfɪk]['peərənt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglinəs] [ɪn] ['meni] [fɔ:mz] , [mə'ʃi:n] [meɪd]
at **worst** **the** **prolific** **parent** **of** **physical** **ugliness** **in** **many** **forms** **,** **machine** **made**
在 最差 这 多产的 父母 的 身体的 丑陋 在 许多 表格 , 机器 制成
[weəz] ,
wares **,**
商品 ,

最糟糕的是，它是各种形式的丑陋外貌和机器制造产品的罪魁祸首。

['sməʊki] ['sɪtɪz] , [pə'lu:tɪd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] ['lændskeɪps] , — [ə'prəʊpriətli]
smoky **cities** **,** **polluted** **rivers** **,** **and** **desecrated** **landscapes** **,** **—** **appropriately**
烟 城市 , 受污染的 河流 , 和 亵渎 风景 , — 适当
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mə'tɪəriəlɪzəm][ænd; ənd] [gri:d] .
associated **with** **materialism** **and** **greed** **.**
联系 和 唯物主义 和 贪婪 .

烟雾弥漫的城市、被污染的河流和被破坏的景观——这些都与物质主义和贪婪有着恰当的联系。

[ai] [bɪ'li:v] [ðɪs] [vju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəli] [ˌmɪs'li:dɪŋ] , [kən'faʊndɪŋ] ['æksɪdənt] [wɪð] ['es(ə)ns] ,
I **believe** **this** **view** **to** **be** **utterly** **misleading** **,** **confounding** **accident** **with** **essence** **,**
我 相信 这 看法 到 是 完全地 误导性的 , 混淆 事故 和 本质 ,
['trænziənt] [ə'kʌmpənimənt]
transient **accompaniments**
瞬态 伴奏

我认为这种观点完全是误导性的，它混淆了偶然性和本质性，将短暂的伴随物等同起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[wɪð] [ɪn'seprəbl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
with **inseparable** **characteristics** **.**
和 形影不离 特征 .

具有不可分割的特征。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] [ðʌs] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Should	we	dream	of	thus	judging	the	other	great	social	forces	of	which	I
应该	我们	梦	的	因此	评判	这	其他	伟大的	社会的	力量	的	哪个	我

[hæv; həv]['spəʊkən] ?

have	spoken	?
有	说	?

我们是否应该妄想用这种方式来评判我刚才提到的其他重大社会力量呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

Are	we	to	ignore	what	religion	has	done	for	the	world	because	it
是	我们	到	忽略	什么	宗教	有	完毕	为了	这	世界	因为	它

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [n'ærəʊəst] ['bigətri] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

has	been	the	fruitful	excuse	for	the	narrowest	bigotries	and	the	most
有	到过	这	卓有成效	原谅	为了	这	最窄	偏见	和	这	最多

['kruːəl] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ?

cruel	persecutions	?
残忍的	迫害	?

难道因为宗教一直是狭隘偏见和残酷迫害的借口，我们就应该忽视宗教对世界所做的贡献吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

Are	we	to	underrate	the	worth	of	politics	,
是	我们	到	低估	这	值得	的	政治	,

难道我们要低估政治的价值吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pɒlətɪks] [meɪ] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪndləs] [klæʃ] [ɒv; əv] ['fækʃənz] ,

because	politics	may	mean	no	more	than	the	mindless	clash	of	factions	,
因为	政治	可能	意思是	不	更多的	比	这	无意识	冲突	的	派系	,

因为政治可能仅仅意味着派系之间毫无意义的冲突，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bærən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][wʌn][set][ɒv; əv]['tairənt][ɔː(r)] [dʒ'ɒbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?

or	the	barren	exchange	of	one	set	of	tyrants	or	jobbers	for	another	?
或者	这	荒芜	交换	的	一	放	的	暴君	或者	批发商	为了	其他	?

或者只是用一批暴君或奸商换另一批暴君或奸商而已?

[ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] [hæv; həv] [biːn]

Is	patriotism	to	be	despised	because	its	manifestations	have	been
是	爱国主义	到	是	被鄙视的	因为	它是	表现	有	到过

['sʌmtaɪmz] ['vʌlgə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['selfɪʃ] ,

sometimes	vulgar	,	sometimes	selfish	,
有时	庸俗	,	有时	自私	,

爱国主义仅仅因为其表现形式有时粗俗、有时自私就应该被鄙视吗?

['sʌmtaɪmz] ['bruːt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['krɪmɪn(ə)l] ?

sometimes	brutal	,	sometimes	criminal	?
有时	野蛮	,	有时	刑事	?

有时残暴，有时犯罪?

['estɪmeɪts] [laɪk] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

Estimates	like	these	seem	to	me	worse	than	useless	.
估算	喜欢	这些	似乎	到	我	更糟	比	无用	.

在我看来，这样的估算简直毫无用处，甚至更糟。

[ɔːl] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'vɜːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

All	great	social	forces	are	not	merely	capable	of	perversion	,	they	are
全部	伟大的	社会的	力量	是	不是	仅仅	有能力的	的	变态	,	他们	是

['kɒnstəntli] [pə'vɜːtɪd] .

constantly	perverted	.
不断地	变态	.

一切伟大的社会力量不仅有堕落的可能，而且它们不断地被堕落。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [mæn] , ['æktɪŋ]

Yet	**were**	**they**	**eliminated**	**from**	**our**	**social**	**system**	**,**	**were**	**each**	**man**	**,**	**acting**
然而	是	他们	已淘汰	从	我们的	社会的	系统	,	是	每个	男人	,	表演

[ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs] ,

on	**the**	**advice**	**,**
在	这	建议	,

然而，如果他们被从我们的社会体系中剔除，那么每个人，如果都听从了这些建议，

[wɪtʃ] [vɒl'teə] [geɪv] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['fɒləʊd] , [tuː; tə] [dɪs'ɪntrəst] [hɪm'self][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gəʊz]

which	**Voltaire**	**gave**	**but**	**never**	**followed**	**,**	**to**	**disinterest**	**himself**	**of**	**all**	**that**	**goes**
哪个	伏尔泰	给予	但	绝不	随后	,	到	漠不关心	他自己	的	全部	那	去

伏尔泰曾提出过这个建议，但他从未遵循，因为他想让自己对一切事物都漠不关心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , ['dekədəns] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**his**	**own**	**cabbage**	**garden**	**,**	**decadence**	**I**	**take**	**it**	**,**
在	超过	这	限制	的	他的	自己的	卷心菜	花园	,	颓废	我	拿	它	,

我猜想，这便是超越他自家菜园范围的颓废吧。

[wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .

would	**have**	**already**	**far**	**advanced**	**.**
会	有	已经	远的	先进的	.

本应已经取得了很大进展。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'fendɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['rɒŋli] ['krɪtɪsaɪz] ,

But	**if**	**the**	**proposition**	**I**	**am**	**defending**	**may**	**be**	**wrongly**	**criticised**	**,**
但	如果	这	主张	我	是	防守	可能	是	错	受到批评	,

但是，如果我所捍卫的观点可能受到错误的批评，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɒŋli] [preɪzd] .

it	**is**	**still**	**more**	**likely**	**to**	**be**	**wrongly**	**praised**	**.**
它	是	仍然	更多的	可能	到	是	错	赞扬	.

它仍然更有可能被错误地称赞。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['juːlədʒi][ɒn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [æz; əz]

To	**some**	**it**	**will**	**commend**	**itself**	**as**	**a**	**eulogy**	**on**	**an**	**industrial**	**as**
到	一些	它	将要	表彰	本身	作为	一个	颂	在	一个	工业的	作为

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] :

distinguished	**from**	**a**	**military**	**civilisation**	**:**
杰出的	从	一个	军队	文明	:

有些人会认为它是对工业文明（而非军事文明）的颂歌：

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

as	**a**	**suggestion**	**that**	**in**	**the**	**peaceful**	**pursuit**	**of**	**wealth**	**there**	**is**	**that**	**which**	**of**
作为	一个	建议	那	在	这	和平	追逐	的	财富	那里	是	那	哪个	的

[ɪt'self] [meɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['tɒnɪk] .

itself	**may**	**constitute**	**a**	**valuable**	**social**	**tonic**	**.**
本身	可能	构成	一个	有价值的	社会的	补品	.

这表明，在和平追求财富的过程中，本身可能就蕴含着一种有价值的社会良药。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] .

This	**may**	**be**	**true**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**my**	**contention**	**.**
这	可能	是	真的	,	但	它	是	不是	我的	争论	.

这或许属实，但这并非我的观点。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['saɪəns] [maɪ] ['emfəsɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst]
In talking of the alliance between industry and science my emphasis is at least
在 说 的 这 联盟 之间 行业 和 科学 我的 强调 是 在 至少
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['saɪəns] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['ɪndəstri] .
as much on the word science as on the word industry .
作为 很多 在 这 单词 科学 作为 在 这 单词 行业 .

在谈到产业与科学的联盟时，我强调"科学"这个词的程度至少与强调"产业"这个词的程度一样高。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
I am not concerned now with the proportion of the population devoted to
我 是 不是 担心的 现在 和 这 部分 的 这 人口 奉献 到
[prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] ,
productive labour ,
生产力 劳动 ,

我现在并不关心从事生产性劳动的人口比例。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held] .
or the esteem in which they are held .
或者 这 尊重 在 哪个 他们 是 握住 .

或他们所受到的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
It is on the effects which I believe are following ,
它 是 在 这 效果 哪个 我 相信 是 下列的 ,

我认为，其影响主要体现在以下几个方面：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [jet] ['lɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
and are going in yet larger measure to follow , from the
和 是 去 在 然而 更大的 措施 到 跟随 , 从 这

并且还将采取更大规模的措施，从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðæt] [ai][məʊst]
intimate relation between scientific discovery and industrial efficiency , that I most
亲密的 关系 之间 科学 发现 和 工业的 效率 , 那 我 最多
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst] .
desire to insist .
欲望 到 坚持 .

我最想强调的是科学发现与工业效率之间的密切关系。

[duː; də][juː; jʊ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] ,
Do you then , it will be asked ,
做 你 然后 , 它 将要 是 问 ,

那么，你会吗？对方会这样问。

[səʊ] ['haɪli] [reɪt] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən]['æspekt][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
so highly rate the utilitarian aspect of research as to regard it as a
所以 高度 速度 这 功利主义 方面 的 研究 作为 到 看待 它 作为 一个
[sɔːs] ,
source ,
来源 ,

如此高度重视研究的实用性，以至于将其视为一种信息来源。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [kən'viːniəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ?
not merely of material convenience , but of spiritual elevation ?
不是 仅仅 的 材料 方便 , 但 的 精神 海拔 ?

不仅仅是物质上的便利，更是精神上的提升？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz][æn; ən]
Is **it** **seriously** **to** **be** **ranked** **with** **religion** **and** **patriotism** **as** **an**
是 它 严重地 到 是 排名 和 宗教 和 爱国主义 作为 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] [wɒt] [ɪz] [smɔːl] ,
important **force** **for** **raising** **men's** **lives** **above** **what** **is** **small** **,**
重要的 力量 为了 提高 男士 生活 多于 什么 是 小的 ,

它真的能与宗教和爱国主义相提并论，成为提升人们生活品质、超越平凡的重要力量吗?

['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd][self] - ['sentəd] ?
personal **,** **and** **self** **-** **centred** **?**
个人的 , 和 自己 - 居中 ?

个人主义，以自我为中心?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)] [pə'vɜːt] [pjʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
Does **it** **not** **rather** **pervert** **pure** **knowledge** **into** **a** **new** **contrivance** **for** **making**
做 它 不是 相当 变态 纯的 知识 进入 一个 新的 装置 为了 制作
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

难道这不是将纯粹的知识扭曲成一种新的赚钱手段吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] - ['grəʊɪŋ] [mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - ?
and **give** **a** **fresh** **triumph** **to** **the** **'** **growing** **materialism** **of** **the** **age** **'** **?**
和 给 一个 新鲜的 胜利 到 这 - 生长 唯物主义 的 这 年龄 - ?

并再次宣告"时代日益增长的物质主义"的胜利?

[aɪ][duː; də][nɒt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz]['aɪðə(r)] [les] ['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)][mɔː(r)]['sɔːdɪd] [ðæn; ðən]
I **do** **not** **myself** **believe** **that** **this** **age** **is** **either** **less** **spiritual** **or** **more** **sordid** **than**
我 做 不是 我 相信 那 这 年龄 是 任何一个 较少的 精神 或者 更多的 肮脏的 比
[ɪts] ['priːdisesəz] .
its **predecessors** **.**
它是 前任 .

我本人并不认为这个时代比它的前几个时代缺乏精神内涵或更加肮脏堕落。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
I **believe** **,** **indeed** **,** **precisely** **the** **reverse** **.**
我 相信 , 的确 , 恰恰 这 撤销 .

我认为，事实恰恰相反。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
But **however** **this** **may** **be** **,**
但 然而 这 可能 是 ,

但无论如何，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
is **it** **not** **plain** **that** **if** **a** **society** **is** **to** **be** **moved** **by** **the** **remote** **speculations**
是 它 不是 清楚的 那 如果 一个 社会 是 到 是 已搬 经过 这 偏僻的 猜测
[ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['θɪŋkər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
of **isolated** **thinkers** **it** **can**
的 孤立 思想家 它 能

显而易见，如果一个社会要被孤立思想家遥远的推测所左右，那么它就无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['əʊnli][biː; bi][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ?
only **be** **on** **condition** **that** **their** **isolation** **is** **not** **complete** **?**
仅有的 是 在 状况 那 他们的 隔离 是 不是 完全的 ?

前提是他们的隔离并非完全进行?

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

Some	point	of	contact	they	must	have	with	the	world	in	which	they	live	,
一些	观点	的	接触	他们	必须	有	和	这	世界	在	哪个	他们	居住	,

他们必须与他们所生活的世界保持某种联系，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['waɪdspred] ['sɪmpəθi] ,

and	if	their	influence	is	to	be	based	on	widespread	sympathy	,
和	如果	他们的	影响	是	到	是	基于	在	广泛	同情	,

如果他们的影响要建立在广泛的同情之上，

[ðə; ði]['kɒntækt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ɪf] [nɒt] [fʊl] ['mjuːtʃuəl]

the	contact	must	be	in	a	region	where	there	can	be	,	if	not	full	mutual
这	接触	必须	是	在	一个	地区	在哪里	那里	能	是	,	如果	不是	满的	相互的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

接触必须在能够相互理解（即使不能完全理解）的地区进行。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

at	least	a	large	measure	of	practical	agreement	and	willing	co	-	operation	.
在	至少	一个	大的	措施	的	实际的	协议	和	愿意的	合作	-	手术	.

至少在很大程度上达成了实际共识和自愿合作。

[fə'lɒsəfi] [hæz; həz]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ɪk'sept] [θruː] [rɪ'lɪdʒən] .

Philosophy	has	never	touched	the	mass	of	men	except	through	religion	.
哲学	有	绝不	感动	这	大量的	的	男人	除了	通过	宗教	.

哲学从未真正通过宗教以外的途径触及过大众。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] ,

And	,	though	the	parallel	is	not	complete	,
和	,	尽管	这	平行线	是	不是	完全的	,

虽然这种相似之处并不完全一致，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['saɪəns] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ɪts] ['præktɪkl]

it	is	safe	to	say	that	science	will	never	touch	them	unaided	by	its	practical
它	是	安全的	到	说	那	科学	将要	绝不	触碰	他们	未受帮助	经过	它是	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

可以肯定地说，如果没有实际应用的帮助，科学永远无法触及它们。

[ɪts] ['wʌndər] [meɪ] [biː; bi] ['kætəlɒgd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Its	wonders	may	be	catalogued	for	purposes	of	education	,	they	may	be
它是	奇迹	可能	是	已编目	为了	目的	的	教育	,	他们	可能	是

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

illustrated	by	arresting	experiments	,
插图	经过	逮捕	实验	,

它的奇妙之处可以被记录下来用于教育目的，也可以通过引人入胜的实验来加以说明。

[baɪ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['mægnitjuːd] [wɪtʃ] ['stɑːt(ə)l][ɔː(r)] [fə'tiːg] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

by	numbers	and	magnitudes	which	startle	or	fatigue	the	imagination	;
经过	数字	和	震级	哪个	惊吓	或者	疲劳	这	想像力	;

以令人惊叹或使想象力疲惫的数字和规模；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːm] [nəʊ][fə'mɪliə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	they	will	form	no	familiar	portion	of	the	intellectual	furniture	of	ordinary
但	他们	将要	形式	不	熟悉的	部分	的	这	知识分子	家具	的	普通的

[men] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] ,

men	unless	they	be	connected	,
男人	除非	他们	是	连接	,

但除非将它们联系起来，否则它们不会成为普通人知识体系中熟悉的组成部分。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

however	remotely	,	with	the	conduct	of	ordinary	life	.
然而	远程	,	和	这	执行	的	普通的	生活	.

然而，即便距离很远，也与日常生活息息相关。

['krɪtɪks][hæv; həv] [meɪd] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][naɪ'iːv]

Critics	have	made	merry	over	the	naive
评论家	有	制成	欢乐	超过	这	幼稚的

批评家们对这种天真的行为大加嘲讽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv]

self	-	importance	which	represented	man	as	the	centre	and	final	cause	of
自己	-	重要性	哪个	代表	男人	作为	这	中心	和	最终的	原因	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

这种自以为是的态度将人视为宇宙的中心和最终原因。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][praɪ'merəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

and	conceived	the	stupendous	mechanism	of	nature	as	primarily	designed	to
和	构思	这	惊人的	机制	的	自然	作为	主要	设计	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] .

satisfy	his	wants	and	minister	to	his	entertainment	.
满足	他的	想要	和	部长	到	他的	娱乐	.

他认为大自然的奇妙机制主要是为了满足他的需求和娱乐他而设计的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒpəzɪt] , ['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

But	there	is	another	,	and	an	opposite	,	danger	into	which	it	is	possible
但	那里	是	其他	,	和	一个	对面的	,	危险	进入	哪个	它	是	可能的

[tuː; tə][fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

但还有另一种截然相反的危险，人可能会陷入其中。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [haʊsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [sə'blɪməti] , [hæz; həz] , ['ʌndə(r)]

The	material	world	,	howsoever	it	may	have	gained	in	sublimity	,	has	,	under
这	材料	世界	,	然而	它	可能	有	获得	在	崇高	,	有	,	在下面

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

the	touch	of	science	,
这	触碰	的	科学	,

物质世界，无论它在崇高性上获得了怎样的提升，在科学的影响下，

[lɒst] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɪn] [də'mestɪk] [tʃɑːm] .

lost	(	so	to	speak	)	in	domestic	charm	.
丢失的	(	所以	到	说话	)	在	国内的	魅力	.

（可以说）迷失在家庭的温馨之中。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [niːdz] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf] ,

Except	where	it	affects	the	immediate	needs	of	organic	life	,
除了	在哪里	它	影响	这	即时	需求	的	有机的	生活	,

除了影响有机生命直接需求的情况外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][men] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ˌaɪ 'tiː]

it	may	seem	so	remote	from	the	concerns	of	men	that	in	the	majority	it
它	可能	似乎	所以	偏僻的	从	这	担忧	的	男人	那	在	这	多数	它

[wɪl] [raʊz] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

will	rouse	no	curiosity	,
将要	唤醒	不	好奇心	,

这似乎与男性的关注点如此遥远，以至于大多数人不会对此感到好奇。

[waɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['mɑrvlz] ,

while	of	those	who	are	fascinated	by	its	marvels	,
尽管	的	那些	WHO	是	着迷	经过	它是	奇迹	,

而那些被它的奇观所吸引的人，

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪld] [baɪ][ɪts] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'mensəti] .

not	a	few	will	be	chilled	by	its	impersonal	and	indifferent	immensity	.
不是	一个	很少	将要	是	冷藏	经过	它是	不具个人色彩	和	冷漠	浩瀚无垠	.

不少人会被它冷漠无情的庞大所震慑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] [muːd] ['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

For	this	latter	mood	only	religion	or	religious	philosophy	can	supply	a	cure	.
为了	这	后者	情绪	仅有的	宗教	或者	宗教	哲学	能	供应	一个	治愈	.

对于后一种情绪，只有宗教或宗教哲学才能治愈。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['remədi] [ɪz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['stɪmjələs] [wɪtʃ]

But	for	the	former	,	the	appropriate	remedy	is	the	perpetual	stimulus	which
但	为了	这	以前的	,	这	合适的	补救	是	这	永久	刺激	哪个

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

the	influence	of
这	影响	的

但对于前者，合适的补救措施是持续的刺激，即……的影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['saɪəns] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['slʌgɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

science	on	the	business	of	mankind	offers	to	their	sluggish	curiosity	.
科学	在	这	商业	的	人类	优惠	到	他们的	迟缓	好奇心	.

科学对人类事务的贡献，满足了他们迟钝的好奇心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

And	even	now	I	believe	this	influence	to	be	underrated	.
和	甚至	现在	我	相信	这	影响	到	是	被低估	.

即使到了现在，我仍然认为这种影响被低估了。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [həʊl] [mə'tɪəriəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf][hæz; həz]

If	in	the	last	hundred	years	the	whole	material	setting	of	civilised	life	has
如果	在	这	最后的	百	年	这	所有的	材料	环境	的	文明	生活	有

['ɔːltəd] ,

altered	,
已修改	,

如果说过去一百年间文明生活的整个物质环境发生了变化，

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)][tuː; tə] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [nɔː(r)][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

we	owe	it	neither	to	politicians	nor	to	political	institutions	.
我们	欠	它	两者都不	到	政治家	也不	到	政治的	机构	.

我们既不欠政客，也不欠政治机构。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈbaɪnd] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ədˈvɑːnst] [ˈsaɪəns]

We	owe	it	to	the	combined	efforts	of	those	who	have	advanced	science
我们	欠	它	到	这	合并	努力	的	那些	WHO	有	先进的	科学

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	those	who	have	applied	it	.
和	那些	WHO	有	应用	它	.

我们应该感谢那些推动科学进步的人和那些应用科学的人的共同努力。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ɪn][ˈdiːteɪl][səʊ] [greɪt]

If	our	outlook	upon	the	Universe	has	suffered	modifications	in	detail	so	great
如果	我们的	前景	之上	这	宇宙	有	遭受	修改	在	细节	所以	伟大的

[ænd; ənd][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [əˈmaʊnt] [kəˈlektɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,

and	so	numerous	that	they	amount	collectively	to	a	revolution	,
和	所以	很多的	那	他们	数量	集体	到	一个	革命	,

如果我们对宇宙的看法在细节上发生了如此巨大和如此众多的改变，以至于这些改变加起来构成了一场革命，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt][tuː; tə] [ˌθiːəˈləʊdʒən] [ɔː(r)] [fəˈlɑːsəfərz] .

it	is	to	men	of	science	we	owe	it	,	not	to	theologians	or	philosophers	.
它	是	到	男人	的	科学	我们	欠	它	,	不是	到	神学家	或者	哲学家	.

我们应该感谢科学家，而不是神学家或哲学家。

[ɒn] [ðiːz] [ɪnˈdiːd] [njuː] [ænd; ənd] [ˈweɪti] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɑːst] .

On	these	indeed	new	and	weighty	responsibilities	are	being	cast	.
在	这些	的确	新的	和	重	职责	是	存在	投掷	.

这些确实肩负着新的、重大的责任。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɑːmənaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][kəʊˈɔːdɪneɪt] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [njuː] [frɒm; frəm]

They	have	to	harmonise	and	to	coordinate	,	to	prevent	the	new	from
他们	有	到	协调	和	到	协调	,	到	防止	这	新的	从

['biːɪŋ] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,

being	one	-	sided	,
存在	一	-	侧面	,

他们必须协调一致，防止新事物变得片面。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][əʊld] .

to	preserve	the	valuable	essence	of	what	is	old	.
到	保存	这	有价值的	本质	的	什么	是	老的	.

保留古老事物的宝贵精髓。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

But	science	is	the	great	instrument	of	social	change	,
但	科学	是	这	伟大的	乐器	的	社会的	改变	,

但科学是社会变革的伟大工具。

[ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] ;

all	the	greater	because	its	object	is	not	change	but	knowledge	;
全部	这	更大的	因为	它是	目的	是	不是	改变	但	知识	;

更伟大的是因为它的目标不是改变而是知识；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ænd; ənd][ɪts]['saɪlənt] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒmɪnənt] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [əˈmɪd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]

and	its	silent	appropriation	of	this	dominant	function	,	amid	the	din	of	political
和	它是	沉默的	拨款	的	这	主导的	功能	,	之中	这	din	的	政治的

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [straɪf] ,

and	religious	strife	,
和	宗教	冲突	,

在政治和宗教冲突的喧嚣中，它悄无声息地占据了这一主导地位。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

is	the	most	vital	of	all	the	revolutions	which	have	marked	the	development
是	这	最多	必不可少的	的	全部	这	革命	哪个	有	标记	这	发展

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

of	modern	civilisation	.
的	现代的	文明	.

这是现代文明发展史上所有革命中最为关键的一次。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['fænsɪf(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ri:s(ə)nt]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] [æn; ən]

It	may	seem	fanciful	to	find	in	a	single	recent	aspect	of	this	revolution	an
它	可能	似乎	奇幻的	到	寻找	在	一个	单身的	最近的	方面	的	这	革命	一个

['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ɪts] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]

influence	which	resembles	religion	or	patriotism	in	its	appeals	to	the
影响	哪个	类似	宗教	或者	爱国主义	在	它是	上诉	到	这

['haɪə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kærəktəz] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

higher	side	of	ordinary	characters	—	especially	since	we	are	accustomed	to
更高	边	的	普通的	人物	—	尤其	自从	我们	是	习惯	到

[rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]

regard	the	appropriation	by	industry	of	scientific	discoveries	merely	as	a	means
看待	这	拨款	经过	行业	的	科学	发现	仅仅	作为	一个	方法

[ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [kən'vi:njənsɪs] [ɒv; əv][laɪf] .

of	multiplying	the	material	conveniences	of	life	.
的	乘法	这	材料	便利设施	的	生活	.

在这场革命的某个近期方面中，发现其影响类似于宗教或爱国主义，能够唤起普通人更高尚的品格，这或许显得有些异想天开——尤其是我们习惯于将工业界对科学发现的利用仅仅视为增加生活物质便利的一种手段。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses] [brɪŋz] [vɑ:st] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['evri]

But	if	it	be	remembered	that	this	process	brings	vast	sections	of	every
但	如果	它	是	记得	那	这	过程	带来	广阔的	部分	的	每一个

[ɪn'dʌstrɪəl] [kə'mju:nəti] ['ɪntu:][əd'maɪərɪŋ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃi:vmənt] ,

industrial	community	into	admiring	relation	with	the	highest	intellectual	achievement	,
工业的	社区	进入	钦佩	关系	和	这	最高	知识分子	成就	,

但如果记住，这一过程使每个工业社会的大部分人都对最高的智力成就产生了钦佩之情，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ;

and	the	most	disinterested	search	for	truth	;
和	这	最多	无私的	搜索	为了	真相	;

以及对真理最不带偏见的探寻；

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ] ['ministə] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['wɒnts][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [hju:'mænəti]

that	those	who	live	by	ministering	to	the	common	wants	of	average	humanity
那	那些	WHO	居住	经过	服侍	到	这	常见的	想要	的	平均的	人类

[li:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dipɪst]

lean	for	support	on	those	who	search	among	the	deepest
倾斜	为了	支持	在	那些	WHO	搜索	之中	这	最深处

那些靠满足普通人共同需求为生的人，需要依靠那些在最深邃的心灵深处寻求慰藉的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ðæt][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['grəʊɪŋ] [sək'ses] ;

mysteries	of	Nature	;	that	their	dependence	is	rewarded	by	growing	success	;
谜团	的	自然	;	那	他们的	依赖性	是	奖励	经过	生长	成功	;

大自然的奥秘；他们的依赖会得到回报，并带来日益增长的成功；

[ðæt] [sək'ses] [gɪvz] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] [ɪn][nəʊ][waɪz][tu:; tə][bi:; bi]

that	success	gives	in	its	turn	an	incentive	to	individual	effort	in	no	wise	to	be
那	成功	给予	在	它是	转动	一个	激励	到	个人	努力	在	不	明智的	到	是

['meʒəd] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][geɪn] ;

measured	by	personal	expectation	of	gain	;
测量	经过	个人的	期待	的	获得	;

这种成功反过来又激励个人努力，而这种努力绝不能以个人对收益的预期来衡量;

[ðæt] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ðʌs] [ə'raʊzd] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

that	the	energies	thus	aroused	may	affect	the	whole	character	of	the	community	,
那	这	能量	因此	被唤醒	可能	影响	这	所有的	特点	的	这	社区	,

由此激发出的能量可能会影响整个社区的性质。

['spredɪŋ] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'devə(r)] [θru:] ['tʃæn(ə)lz]

spreading	the	beneficent	contagion	of	hope	and	high	endeavour	through	channels
传播	这	仁慈的	传染	的	希望	和	高的	努力	通过	频道

['skeəsli] [nəʊn] ,

scarcely	known	,
几乎	已知	,

通过鲜为人知的渠道传播希望和崇高奋斗的积极影响，

[tu:; tə] ['wɜ:kəz] [[θri:]] [ɪn] ['fi:ldz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ;

to	workers	[	3	]	in	fields	the	most	remote	;
到	工人	[	3	]	在	字段	这	最多	偏僻的	;

向最偏远地区的工人[3];

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [si:m] [nɒt] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]

if	all	this	be	borne	in	mind	it	may	perhaps	seem	not	unworthy	of	the	place	I
如果全部	这	是	出生	在	头脑	它	可能	也许	似乎	不是	不配	的	这	地方	我	

[hæv; həv] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

have	assigned	to	it	.
有	分配	到	它	.

如果考虑到所有这些因素，它或许会显得配得上我赋予它的地位。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt]['ɒfə(r)] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ɪts] [wɜ:θ] ,

But	I	do	not	offer	this	speculation	,	whatever	be	its	worth	,
但	我	做	不是	提供	这	推测	,	任何	是	它是	值得	,

但我并不提供这种推测，无论它的价值如何。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kwestʃən] .

as	an	answer	to	my	original	question	.
作为	一个	回答	到	我的	原来的	问题	.

作为对我最初问题的回答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][eɪd][tu:; tə]['ɒptɪmɪzəm] , [nɒt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['pesɪmɪzəm] .

It	is	but	an	aid	to	optimism	,	not	a	reply	to	pessimism	.
它	是	但	一个	援助	到	乐观	,	不是	一个	回复	到	悲观主义	.

它只是对乐观情绪的一种辅助，而不是对悲观情绪的回应。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Such	a	reply	can	only	be	given	by	a	sociology	which	has	arrived	at
这样的	一个	回复	能	仅有的	是	给定	经过	一个	社会学	哪个	有	到达的	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'klʊʒənz] [ɒn][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

scientific	conclusions	on	the	life	-	history	of	different	types	of	society	,
科学	结论	在	这	生活	-	历史	的	不同的	类型	的	社会	,

只有对不同类型社会的生活史得出科学结论的社会学才能给出这样的答复。

[ænd; ənd][hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv]

and	has	risen	above
和	有	升起	多于

并已超越

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪəli] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
the empirical and merely interrogative point of view which , for want of
这 经验 和 仅仅 疑问 观点 的 看法 哪个 , 为了 想 的
[ə; eɪ]['betə(r)] ,
a better ,
一个 更好的 ,

这种经验性的、纯粹疑问式的观点，暂且这么说吧，

[aɪ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] .
I have adopted in this address .
我 有 已采用 在 这 地址 .

我已收养了这户人家。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] [siːm] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] .
No such sociology exists at present , or seems likely soon to be created .
不 这样的 社会学 存在 在 展示 , 或者 似乎 可能 很快 到 是 创建 .

目前还没有这样的社会学，而且似乎也不太可能在不久的将来出现。

[ɪn][ɪts] ['æbsəns] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'vɪʒənəli] [ə'raɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt]
In its absence the conclusions at which I provisionally arrive are that we cannot
在 它是 缺席 这 结论 在 哪个 我 暂定 到达 是 那 我们 不能
[rɪ'gɑːd] ['dekədəns] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [les] ['nɔːm(ə)l][ɪn]['hjuːmən] [kə'mjuːnətiz]
regard decadence and arrested development as less normal in human communities
看待 颓废 和 被捕 发展 作为 较少的 普通的 在 人类 社区
[ðæn; ðən]['prəʊgres] ;
than progress ;
比 进步 ;

在没有这种解释的情况下，我暂时得出的结论是，我们不能把衰落和发展停滞视为人类社会比进步更不正常的事情；

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ([ɪf] ,
though the point at which the energy of advance is exhausted (if ,
尽管 这 观点 在 哪个 这 活力 的 进步 是 筋疲力尽的 (如果 ,

尽管推进能量耗尽的点（如果，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːtʃt]) ['veəriz][ɪn] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] :
and when it is reached) varies in different races and civilisations :
和 什么时候 它 是 达到) 变化 在 不同的 种族 和 文明 :

（达到这个目标的时间）因种族和文明而异：

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['prəʊgres][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['hɪndəd] , [ɔː(r)] [rɪ'vɜːst] ,
that the internal causes by which progress is encouraged , hindered , or reversed ,
那 这 内部的 原因 经过 哪个 进步 是 鼓励 , 受阻 , 或者 反转 ,

促进、阻碍或逆转进步的内在原因，

[laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
lie to a great extent beyond the field of ordinary political discussion ,
说谎 到 一个 伟大的 程度 超过 这 场地 的 普通的 政治的 讨论 ,

谎言在很大程度上超出了普通政治讨论的范畴，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kʌrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] : [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and are not easily expressed in current political terminology : that the influence
和 是 不是 容易地 表达 在 当前的 政治的 术语 : 那 这 影响
[wɪtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
which a superior civilisation ,
哪个 一个 优越的 文明 ,

而且很难用当前的政治术语来表达：即更高级文明的影响，

['weðə(r)] ['æktɪŋ] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)][ɪm'pəʊzd][baɪ] [fɔːs] , [meɪ][hæv; həv][ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [æn; ən]
whether **acting** **by** **example** **or** **imposed** **by** **force** **,** **may** **have** **in** **advancing** **an**
无论 表演 经过 例子 或者 强加 经过 力量 , 可能 有 在 前进 一个
[ɪn'fɪəriə(r)][wʌn] ,
inferior **one** **,**
下 一 ,

无论是以身作则还是强加于人，都可能对提升低劣者产生影响。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][self] [sə'pɔːtɪŋ] ; [ɪts] [wɪð'drɔːəl] [wɪl]
though **often** **beneficent** **,** **is** **not** **likely** **to** **be** **self** **supporting** **;** **its** **withdrawal** **will**
尽管 经常 仁慈的 , 是 不是 可能 到 是 自己 支持 ; 它是 退出 将要

虽然通常是有益的，但不太可能自给自足；它的退出将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dekədəns] ,
be **followed** **by** **decadence** **,**
是 随后 经过 颓废 ,

随后便是颓废，

[ən'les] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd]
unless **the** **character** **of** **the** **civilisation** **be** **in** **harmony** **both** **with** **the** **acquired**
除非 这 特点 的 这 文明 是 在 和谐 两个都 和 这 获得
['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
temperament **and** **the** **innate** **capacities** **of** **those** **who** **have** **been** **induced** **to**
气质 和 这 先天 容量 的 那些 WHO 有 到过 诱导 到
[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] :
accept **it** **:**
接受 它 :

除非文明的性质与那些被引导接受它的人的后天习得的性情和先天能力都相协调：

[ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [stɪl] [əd'vɑːns] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'herənt]
that **as** **regards** **those** **nations** **which** **still** **advance** **in** **virtue** **of** **their** **own** **inherent**
那 作为 问候 那些 国家 哪个 仍然 进步 在 美德 的 他们的 自己的 固有
['enədʒiz] ,
energies **,**
能量 ,

至于那些凭借自身内在力量继续前进的国家，

[ðəʊ] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [pə'hæps] [njuː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt]
though **time** **has** **brought** **perhaps** **new** **causes** **of** **disquiet** **,** **it** **has** **brought**
尽管 时间 有 带来 也许 新的 原因 的 忧虑 , 它 有 带来
['ɔːlsəʊ] [njuː] [graʊndz] [ɒv; əv] [həʊp] ;
also **new** **grounds** **of** **hope** **;**
还 新的 理由 的 希望 ;

虽然时间可能带来了新的不安，但也带来了新的希望；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['perilz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] ,
and **that** **whatever** **be** **the** **perils** **in** **front** **of** **us** **,** **there** **are** **,** **so** **far** **,**
和 那 任何 是 这 危险 在 正面 的 我们 , 那里 是 , 所以 远的 ,

无论我们面前存在怎样的危险，到目前为止，

[nəʊ] ['sɪmptəmz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [pɔːz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'greʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnwəd] ['muːvmənt] [wɪtʃ]
no symptoms either of pause or of regression in the onward movement which
不 症状 任何一个 的 暂停 或者 的 回归 在 这 向前 移动 哪个
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['westən]
for more than a thousand years has been characteristic of Western
为了 更多的 比 一个 千 年 有 到过 特征 的 西
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

既没有出现停滞的迹象，也没有出现倒退的迹象，这种前进的势头已经持续了一千多年，是西方文明的特征。

[nəʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[[wʌn]] [ðə; ði] - [iːst] - [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [məʊst] ['luːsli] [juːst] .
[1] The ' East ' is a term most loosely used .
[1] 这 - 东方 - 是 一个 学期 最多 松散地 用过的 .

[1] "东方"一词的使用非常宽泛。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] [ɪn'kluːd] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ænd; ənd] [dʌz] [ɪn'kluːd] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
It does not here include China and Japan and does include parts of Africa .
它 做 不是 这里 包括 中国 和 日本 和 做 包括 部分 的 非洲 .

这里不包括中国和日本，但包括非洲部分地区。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [hæv; həv][nəʊ] ['refrəns] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The observations which follow have no reference either to the Jews or to the
这 观察 哪个 跟随 有 不 参考 任何一个 到 这 犹太人 或者 到 这
[kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] .
commercial aristocracies of Phœnician origin .
商业的 贵族 的 腓尼基人 起源 .

以下的观察与犹太人或腓尼基起源的商业贵族无关。

[[ˌtuː'tuː]] [bɪ'liːfs] [ɪn'kluːd] ['nɒlɪdʒ] .
[2] Beliefs include knowledge .
[2] 信仰 包括 知识 .

[2] 信念包含知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[[θriː]] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ə'raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [sə'dʒestid] [baɪ] [tuː] ['kwestʃənz]
[3] This remark arises out of a train of thought suggested by two questions
[3] 这 评论 出现 出去 的 一个 火车 的 想法 建议 经过 二 问题
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .
which are very pertinent to the subject of the Address .
哪个 是 非常 相关 到 这 主题 的 这 地址 .

[3] 这句话源于两个与演讲主题非常相关的问题所引发的一连串思考。

([wʌn]) [ɪz][ə; eɪ][djuː] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][kə'pæsəti]
(1) Is a due succession of men above the average in original capacity
(1) 是 一个 到期的 演替 的 男人 多于 这 平均的 在 原来的 容量
['nesəsəri] [tuː; tə][meɪn'teɪn]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] ?
necessary to maintain social progress ?
必要的 到 维持 社会的 进步 ?

（1）为了保持社会进步，是否需要一批能力高于平均水平的人的适当更替?

[ænd; ənd]
and
和

和

([ˌtuːˈtuː]) [ɪf] [səʊ] , [kæn; kən][wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)]['eni] [lɔː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)]
(2) If so , can we discover any law according to which such men are
(2) 如果 所以 , 能 我们 发现 任何 法律 根据 到 哪个 这样的 男人 是
[prəˈdjuːst] ?
produced ?
生产 ?

（2）如果真是这样，我们能发现产生这类人的规律吗?

[aɪ] [ˌentəˈteɪn] [nəʊ] [daʊt] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]
I entertain no doubt myself that the answer to the first question should be in
我 招待 不 怀疑 我 那 这 回答 到 这 第一的 问题 应该 是 在
[ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
the affirmative .
这 肯定 .

我毫不怀疑第一个问题的答案应该是肯定的。

[dɪˈmɒkrəsi] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [kwaɪt] [kənˈsɪstənt] [wɪð] ['prəʊgres] , [ˌaɪ 'tiː]
Democracy is an excellent thing ; but , though quite consistent with progress , it
民主 是 一个 出色的 事物 ; 但 , 尽管 相当 持续的 和 进步 , 它
[ɪz][nɒt] [prəˈgresɪv] [pə(r)][ˌesˈiː] .
is not progressive per se .
是 不是 进步 每 塞 .

民主是一件极好的事情；但是，尽管它与进步完全一致，但它本身并不是进步的。

[ɪts]['vælju:][ɪz] ['regjʊlətɪv] [nɒt][daɪˈnæmɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz])
Its value is regulative not dynamic ; and if it meant (as it never does)
它是 价值 是 监管 不是 动态的 ; 和 如果 它 意思是 (作为 它 绝不 做)
[səbˈstænʃ(ə)l][ˌjuːnɪˈfɔːməti] ,
substantial uniformity ,
重大的 均匀性 ,

它的价值在于规范性而非动态性；而且，如果它意味着（但它从未意味着）实质上的统一性，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [iˈkwɒlətɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] ['fɔsilaiz] [æt; ət][wʌns] .
instead of legal equality , we should become fossilised at once .
反而 的 合法的 平等 , 我们 应该 变得 化石 在 一次 .

与其追求法律上的平等，我们不如立刻变得僵化如石。

['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈtrəʊld] [ɔː(r)] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ;
Movement may be controlled or checked by the many ;
移动 可能 是 受控 或者 已检查 经过 这 许多 ;

行动可能受到多数人的控制或制约；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪˈfektɪv] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] .
it is initiated and made effective by the few .
它 是 启动 和 制成 有效的 经过 这 很少 .

它是由少数人发起并使其生效的。

[ɪf] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]) [wiː; wi] [səˈpəʊz] ['ment(ə)l][kəˈpæsəti][ɪn][ɔːl][ɪts] ['meni]
If (for the sake of illustration) we suppose mental capacity in all its many
如果 (为了 这 清酒 的 插图) 我们 认为 精神的 容量 在 全部它是 许多
[fɔːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mensjʊrəbəl] [ænd; ənd] [kəˈmensərəbəl] ,
forms to be mensurable and commensurable ,
表格 到 是 可测量的 和 相称的 ,

如果（为了便于说明）我们假设各种形式的心智能力都是可测量和可比较的，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] [sə'saɪətiz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ævərɪdʒ] [kə'pæsəti] — [bʌt; bət][æn; ən]

and	then	imagine	two	societies	possessing	the	same	average	capacity	—	but	an
和	然后	想象	二	社会	拥有	这	相同的	平均的	容量	—	但	一个

['ævərɪdʒ] [meɪd] [ʌp][ɪn][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv]['iːkwəl]['juːnɪts] ,

average	made	up	in	one	case	of	equal	units	,
平均的	制成	向上	在	一	案件	的	平等的	单位	,

然后想象一下两个社会拥有相同的平均产能——但其中一个社会的平均值是由相等的单位构成的，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [mʌtʃ]

in	the	other	of	a	majority	slightly	below	the	average	and	a	minority	much
在	这	其他	的	一个	多数	轻微地	以下	这	平均的	和	一个	少数民族	很多

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

另一种情况是，大多数人略低于平均水平，少数人远高于平均水平。

[fjuː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] , [nɒt][ðə; ði][fɜːst] , [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æptɪtjuːd]

few	could	doubt	that	the	second	,	not	the	first	,	would	show	the	greatest	aptitude
很少	可以	怀疑	那	这	第二	,	不是	这	第一的	,	会	展示	这	最	能力倾向

[fɔː(r); fə(r)] ['muːvmənt] .

for	movement	.
为了	移动	.

几乎没有人会怀疑，第二个孩子，而不是第一个孩子，会展现出最强的运动天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

It	might	go	wrong	,	but	it	would	go	.
它	可能	去	错误的	,	但	它	会	去	.

可能会出问题，但还是会进行的。

[ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] — [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ([ɪn][ɪts]['haɪə(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] [kɔːld] ['dʒiːniəs]

The	second	question	—	how	is	this	originality	(	in	its	higher	manifestations	called	genius
这	第二	问题	—	如何	是	这	独创性	(	在	它是	更高	表现	称为	天才

) [ɪ'fektɪvlɪ] [prə'djuːst] ?

)	effectively	produced	?
)	有效地	生产	?

第二个问题——这种原创性（在其更高层次的表现形式中被称为天才）是如何有效产生的?

[ɪz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l] .

is	not	so	simple	.
是	不是	所以	简单的	.

事情并非如此简单。

[ɪk'skluːdɪŋ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [n'ærəʊəst] [sens] — [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ]

Excluding	education	in	its	narrowest	sense	—	which	few	would	regard	as	having	much
不包括	教育	在	它是	最窄	感觉	—	哪个	很少	会	看待	作为	拥有	很多

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ðə; ði]['əʊnlɪ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

to	do	with	the	matter	—	the	only	alternatives	seem	to	be	the	following	:
到	做	和	这	事情	—	这	仅有的	替代方案	似乎	到	是	这	下列的	:

如果排除狭义上的教育（很少有人认为这与此事关系不大），那么似乎只有以下几种选择:

[ə'rɪdʒən(ə)l][kə'pæsəti] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌverɪ'eɪʃən]

Original	capacity	may	be	no	more	than	one	of	the	ordinary	variations
原来的	容量	可能	是	不	更多的	比	一	的	这	普通的	变体

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [hə'redətɪ] .

incidental	to	heredity	.
偶然的	到	遗传	.

原始能力可能只是遗传所导致的普通变异之一。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnətɪ] [meɪ] [briːd] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [ðʌs] [ɪk'sepʃənəlɪ] ['gɪftɪd] ,

A	community	may	breed	a	minority	thus	exceptionally	gifted	,
一个	社区	可能	品种	一个	少数民族	因此	非常	天才	,

一个群体中可能会涌现出少数天赋异禀的人才，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][men]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [sɪks] .

as	it	breeds	a	minority	of	men	over	six	feet	six	.
作为	它	品种	一个	少数民族	的	男人	超过	六	脚	六	.

因为这里只孕育了少数身高超过六英尺六英寸的男性。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [dɪ'senɪəl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][kən'dʒenɪt(ə)l][dʒ'iːnɪəsɪz][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]

There	may	be	an	average	decennial	output	of	congenital	geniuses	as	there	is
那里	可能	是	一个	平均的	十年	输出	的	先天性	天才	作为	那里	是

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [dɪ'senɪəl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][kən'dʒenɪt(ə)l]['idiəts] — [ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] ['laɪkli]

an	average	decennial	output	of	congenital	idiots	—	though	the	number	is	likely
一个	平均的	十年	输出	的	先天性	白痴	—	尽管	这	数字	是	可能

[tuː; tə][biː; bi][smɔːlə(r)] .

to	be	smaller	.
到	是	较小的	.

先天天才的平均产量可能与先天白痴的平均产量大致相同——尽管前者的数量可能更少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ,

But	if	this	be	the	sole	cause	of	the	phenomenon	,
但	如果	这	是	这	唯一	原因	的	这	现象	,

但如果这是该现象的唯一原因，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ə'pærəntli] [prə'djuːs] ['meni] [men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

why	does	the	same	race	apparently	produce	many	men	of	genius	in	one	generation
为什么	做	这	相同的	种族	显然	生产	许多	男人	的	天才	在	一	一代

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ?

and	few	in	another	?
和	很少	在	其他	?

为什么同一个种族的某一代人中似乎涌现出很多天才，而另一代人中却鲜有天才?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [stə'rɪləti] ?

Why	are	years	of	abundance	so	often	followed	by	long	periods	of	sterility	?
为什么	是	年	的	丰富	所以	经常	随后	经过	长的	时期	的	无菌	?

为什么丰收年之后往往会出现长期的歉收期?

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɪərɪədz]

The	most	obvious	explanation	of	this	would	seem	to	be	that	in	some	periods
这	最多	明显的	解释	的	这	会	似乎	到	是	那	在	一些	时期

['sɜːkəmstənsɪz] [gɪv] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

circumstances	give	many	openings	to	genius	,
情况	给	许多	开口	到	天才	,

对此最显而易见的解释似乎是，在某些时期，环境会为天才提供许多机会。

[ɪn][sʌm; səm][pɪərɪədz] [fjuː] .

in	some	periods	few	.
在	一些	时期	很少	.

在某些时期，数量很少。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɒnstəntli] [prə'djuːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

The	genius	is	constantly	produced	;	but	it	is	only	occasionally	recognised	.
这	天才	是	不断地	生产	;	但	它	是	仅有的	偶尔	已确认	.

天才层出不穷，但只有极少数人能够发现他。

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] .

In	this	there	must	be	some	truth	.
在	这	那里	必须	是	一些	真相	.

这其中必定包含一些事实。

[ə; eɪ][mɒb]['ɒrətə(r)][ɪn] ['tɜːki] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːmə(r)][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [speɪn] ,

A	mob	orator	in	Turkey	,	a	religious	reformer	in	seventeenth	century	Spain	,
一个	暴民	演说者	在	火鸡	,	一个	宗教	改革者	在	第十七	世纪	西班牙	,

土耳其的一位煽动性演说家，17世纪西班牙的一位宗教改革家

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [wʊd] ['hɑːdli] [get][ðeə(r)] [tʃɑːns] .

a	military	leader	in	the	Sandwich	islands	,	would	hardly	get	their	chance	.
一个	军队	领导者	在	这	三明治	岛屿	,	会	几乎	得到	他们的	机会	.

桑威奇群岛的军事领导人几乎没有机会这样做。

[jet] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Yet	the	theory	of	opportunity	can	scarcely	be	reckoned	a	complete
然而	这	理论	的	机会	能	几乎	是	估计	一个	完全的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

然而，机会论很难被视为一个完整的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn]

For	it	leaves	unaccounted	for	the	variety	of	genius	which	has	in
为了	它	树叶	未说明的	为了	这	种类	的	天才	哪个	有	在

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [mɑːkt] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] .

some	countries	marked	epochs	of	vigorous	national	development	.
一些	国家	标记	纪元	的	蓬勃	国家的	发展	.

因为它忽略了某些国家在蓬勃发展时期所涌现的各种天才。

['æθənz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['sentʃəriz] , ['flɒrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːli]

Athens	in	the	fifth	and	fourth	centuries	,	Florence	in	the	fifteenth	and	early
雅典	在	这	第五	和	第四	几个世纪	,	佛罗伦萨	在	这	第十五	和	早期的

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	centuries	,
第十六	几个世纪	,

公元前五世纪和四世纪的雅典，以及十五世纪和十六世纪初的佛罗伦萨。

['hɒlənd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]

Holland	in	the	later	sixteenth	and	seventeenth	centuries	,	are	the	typical
荷兰	在	这	之后	第十六	和	第十七	几个世纪	,	是	这	典型的

[ɪg'zæmpl] .

examples	.
示例	.

十六世纪后期和十七世纪的荷兰就是典型的例子。

[ɪn] [sʌtʃ] [pɪərɪədz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , ['səʊldʒəz] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]

In	such	periods	the	opportunities	of	statesmen	,	soldiers	,	orators	,	and
在	这样的	时期	这	机会	的	政治家	,	士兵	,	演说家	,	和

[di'pləumətist] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] ['friːkwənt] .

diplomatists	,	may	have	been	specially	frequent	.
外交官	,	可能	有	到过	特别	频繁	.

在这样的时期，政治家、军人、演说家和外交家的机会可能特别多。

[bʌt; bət] [wens] [keɪm] [ðə; ði]['poʊəts] , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [ðə; ði] ['pentər] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]

But	whence	came	the	poets	,	the	sculptors	,	the	painters	,	the	philosophers
但	何处	来了	这	诗人	,	这	雕塑家	,	这	画家	,	这	哲学家

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ?

and	the	men	of	letters	?
和	这	男人	的	信件	?

但是，诗人、雕塑家、画家、哲学家和文人墨客又是从何而来呢?

[wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hæd; həd] [ðeɪ] ?

What	peculiar	opportunities	had	they	?
什么	奇特	机会	有	他们	?

他们有哪些独特的机遇?

[ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [siːm]

The	only	explanation	,	if	we	reject	the	idea	of	a	mere	coincidence	,	seems
这	仅有的	解释	,	如果	我们	拒绝	这	主意	的	一个	仅仅	巧合	,	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

如果我们排除巧合的可能性，那么唯一的解释似乎就是：

[ðæt] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

that	quite	apart	from	opportunity	,
那	相当	除	从	机会	,

撇开机会不谈，

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [stɜː(r)][ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [i'vəuk] [ɔː(r)] [meɪ] [ɪ'vəʊk] ['kwɒlətiz]

the	exceptional	stir	and	fervour	of	national	life	evokes	or	may	evoke	qualities
这	非凡的	搅拌	和	热情	的	国家的	生活	唤起	或者	可能	唤起	品质

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [laɪ] ['dɔːmənt] ,

which	in	ordinary	times	lie	dormant	,
哪个	在	普通的	时代	说谎	休眠	,

国家生活中非凡的激情和活力会唤起或可能唤起平时处于休眠状态的品质。

[ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zesə] .

unknown	even	to	their	possessors	.
未知	甚至	到	他们的	拥有者	.

甚至连它们的拥有者都不知道。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['miltəns]

The	potential	Miltons
这	潜在的	米尔顿

潜在的米尔顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɑː(r); ə(r)] - [mjuːt] - [ænd; ənd] - [ɪn'glɔːriəs] - [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,

are	'	mute	'	and	'	inglorious	'	not	because	they	cannot	find	a	publisher	,
是	-	沉默的	-	和	-	不光彩的	-	不是	因为	他们	不能	寻找	一个	出版商	,

他们之所以“默默无闻”且“默默无闻”，并非因为找不到出版商。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .

but	because	they	have	nothing	they	want	to	publish	.
但	因为	他们	有	没有什么	他们	想	到	发布	.

但因为他们没有什么想发表的东西。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðɪs] [vjuː] , [fləʊz] [frɒm; frəm]['səʊʃ(ə)l]

They	lack	the	kind	of	inspiration	which	,	on	this	view	,	flows	from	social
他们	缺少	这	种类	的	灵感	哪个	,	在	这	看法	,	流量	从	社会的

[sə'raʊndɪŋz] [weə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ,

surroundings	where	great	things	,
周围环境	在哪里	伟大的	事物	,

他们缺乏那种灵感，而这种灵感，按照这种观点，来自于孕育伟大事物的社会环境。

[ðəʊ] [ɒv; əv][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [θɔːt] .

though	of	quite	another	kind	,	are	being	done	and	thought	.
尽管	的	相当	其他	种类	,	是	存在	完毕	和	想法	.

虽然是完全不同的另一种方式，但人们正在做和思考。

[ɪf] [ðɪs] ['θɪəri] [biː; bi] [truː] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz]) [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

If	this	theory	be	true	(	and	it	is	not	without	its	difficulties	)	one	would	like	to
如果	这	理论	是	真的	(	和	它	是	不是	没有	它是	困难	)	一	会	喜欢	到

[nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] [ʌn'daʊtɪd] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd]['reərə]

know	whether	these	undoubted	outbursts	of	originality	in	the	higher	and	rarer
知道	无论	这些	毫无疑问	爆发	的	独创性	在	这	更高	和	稀有

[fɔːm] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

form	of	genius	,
形式	的	天才	,

如果这一理论是正确的（当然，它并非没有困难），人们会想知道，这些毋庸置疑的、更高层次、更罕见的天才形式的原创性爆发，是否

[ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][raɪz][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

are	symptomatic	of	a	general	rise	in	the	number	of	persons	exhibiting
是	症状	的	一个	一般的	上升	在	这	数字	的	人	展出

[ə'rɪdʒən(ə)l][kə'pæsətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [taɪp] .

original	capacity	of	a	more	ordinary	type	.
原来的	容量	的	一个	更多的	普通的	类型	.

这表明，表现出更普通类型原始能力的人数普遍增加。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðen] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['waɪdspred]

then	the	conclusion	would	seem	to	be	that	some	kind	of	widespread
然后	这	结论	会	似乎	到	是	那	一些	种类	的	广泛

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['eni] [kə'mjuːnətɪ] [tuː; tə]

exhilaration	or	excitement	is	required	in	order	to	enable	any	community	to
兴奋	或者	激动	是	必需的	在	命令	到	使能够	任何	社区	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

extract	the	best	results	from	the	raw	material	transmitted	to	it	by
提炼	这	最好的	结果	从	这	生的	材料	传输	到	它	经过

['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtəns] .

natural	inheritance	.
自然的	遗产	.

那么结论似乎是，任何群体都需要某种普遍的振奋或兴奋，才能从自然继承的原材料中获得最佳成果。

['keɪmbrɪdʒ] : ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] [pres] .

Cambridge	:	Printed	at	the	University	Press	.
剑桥	:	打印	在	这	大学	按	.

剑桥：大学出版社印刷。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɔːmætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	formatting	of	the	notes	was	substantially	altered	for	this	edition	.
这	格式化	的	这	笔记	曾是	实质性	已修改	为了	这	版	.

本版本对注释的格式进行了大幅修改。

[ɒn] [peɪdʒ] - , “ [griːk] [ɪn]['kʌltʃə(r)]['rəʊmən][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sent] ” [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “

On	page	41	,	“	Greek	in	culture	Roman	by	political	descent	”	was	corrected	to	“
在	页	-	,	“	希腊语	在	文化	罗马	经过	政治的	下降	”	曾是	已更正	到	“

[griːk] [ɪn]['kʌltʃə(r)] ,

Greek	in	culture	,
希腊语	在	文化	,

第 41 页，“文化上的希腊人，政治上的罗马血统”更正为“文化上的希腊人，

['rəʊmən][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sent] . ”

Roman	**by**	**political**	**descent**	**.**	**”**
罗马	经过	政治的	下降	.	”

“罗马人，政治出身。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神